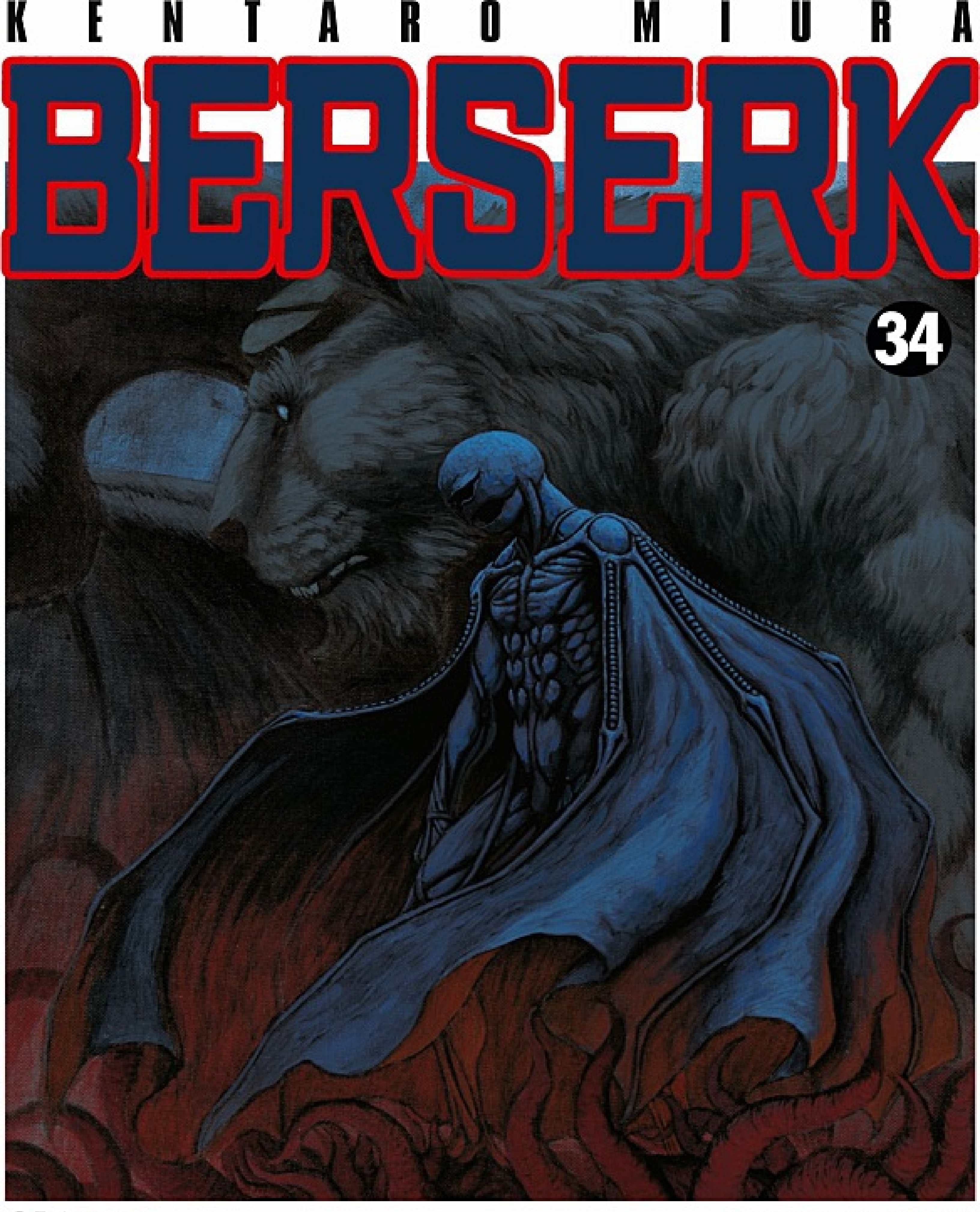


Glénat
ÉDITION FRANÇAISE

POUR LECTEURS AVERTIS

BERSERK



KENTARO MIURA

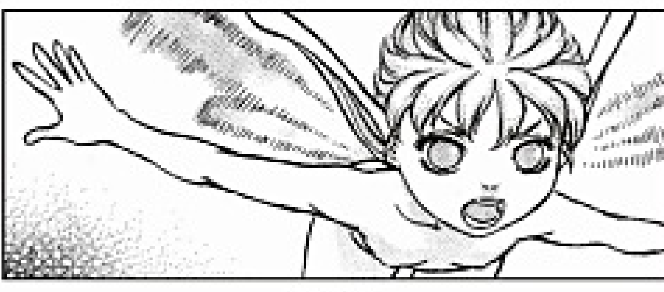
GUTS

Le héros de l'histoire. Il est le guerrier noir qui demeure sur le seuil, motivé par la volonté de défendre Casca et de défier Griffith. Il se bat avec une violence inouïe.



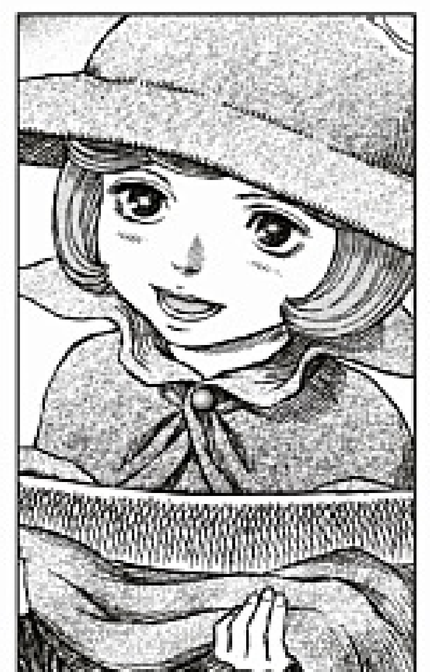
CASCA

Ancien officier de la troupe du Faucon, qui a perdu l'esprit après les événements traumatisants du sabbat.
Elle ne peut désormais presque plus parler ni exprimer ses sentiments. Un sortilège protecteur de Flora empêche sa marque d'attirer les démons.



PUCK

Un elfe qui voyage depuis longtemps avec Guts. Sa poudre a un pouvoir de guérison sur les blessures. Il a découvert récemment qu'il faisait partie de la famille des esprits élémentaires du vent. Il est aussi "Puck la châtaigne".



SCHIERKE

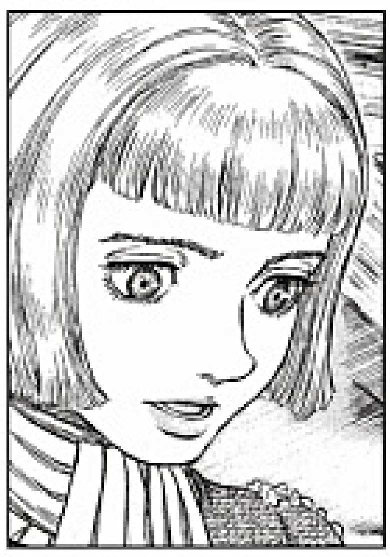
Disciple de Flora, la sorcière de l'arbre aux esprits. Elle aide Guts et ses compagnons grâce aux nombreux sortilèges qu'elle jette. Il est même arrivé qu'elle les sauve au prix de grands dangers, en employant des sorts qu'elle ne maîtrisait pas. Elle a un côté bonne élève.

ISIDRO

Son rêve est de devenir le plus puissant des guerriers. Même si sa force ne suit pas encore, ce qui le met sans cesse en danger, il s'accroche afin de pouvoir réaliser ce rêve. Il vient de recevoir une arme lui assurant la protection de l'esprit élémentaire du feu.

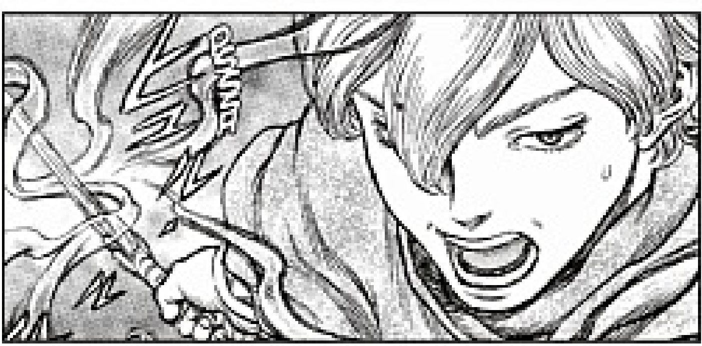
GRIFFITH

Durant le sabbat déclenché par la béhérit pourpre, il est devenu l'un des God Hand, Femto. Mais le sabbat provoqué par l'apôtre en forme d'œuf lui a permis de reprendre forme humaine et de rejoindre le monde physique. C'est désormais un surhomme que personne en ce monde ne peut égaler ; et le chef de la nouvelle troupe du Faucon.



FARNÈSE

Ancien chef de la troupe des chaînes d'acier sacrées, milice de la papauté, et héritière de l'influente famille Vandimion.
Elle veut apprendre de Guts à s'accepter et survivre par elle-même, ainsi que la vérité sur le monde.



SERPICO

Demi-frère de Farnèse, bien que celle-ci ignore leur lien de parenté. Déjà doué pour le combat, il a de plus reçu la protection et les armes de l'esprit élémentaire du vent.



RODERICK

Troisième dans l'ordre de la succession au trône et amiral de la marine d'Eath, un royaume-archipel en relation avec la papauté. C'est un ami du frère de Farnèse. Il emmène Guts et son groupe à Elf Helm, sur son navire de guerre.



GANISHKA

Un apôtre, empereur des Kushans. En voulant surpasser les God Hand, il a tenté une seconde transcendance, mais est réapparu sous la forme d'une gigantesque bête démoniaque.



RÉSUMÉ DES TOMES PRÉCÉDENTS

Ganishka, l'empereur Kushan, est un apôtre. Son souhait était d'étendre le territoire de son empire jusqu'aux confins du monde, et de dépasser les God Hand qui trônent au-dessus de lui et ses semblables. Pour cela, il a lié entre eux les corps d'autres apôtres qu'il a capturés afin d'en faire un vaisseau de réincarnation artificiel, donnant ainsi naissance à une armée de bêtes démoniaques ; puis en leur adjoignant les habitants des pays qu'il a conquis, il a constitué une immense armée. Il a ensuite défié Griffith... mais la puissance de ce dernier était d'une tout autre dimension. Ganishka, devinant qu'il ne pourrait rien contre Griffith dans ces conditions, s'est jeté de lui-même dans le vaisseau de réincarnation et a tenté une seconde transcendance. Il s'est incarné à nouveau sous la forme d'une gigantesque bête démoniaque, qui s'élance aussi haut que le ciel. Mais son moi ayant perdu toute structure, Ganishka s'est mis à attaquer sans ne plus faire la différence entre alliés et ennemis. Que vont faire Griffith et la nouvelle troupe du Faucon contre la bête ?!

SOMMAIRE

LE FAUCON MILLÉNAIRE – LE CYCLE DE FALCONIA

L'AVEUGLE DIEU GÉANT 6

LIBÉRATION DÉMONIAQUE. 28

CHAMP DE BATAILLE INHUMAIN 50

LA PROPHÉTESSE DU FAUCON. 72

CHAOS 94

ENVOL 118

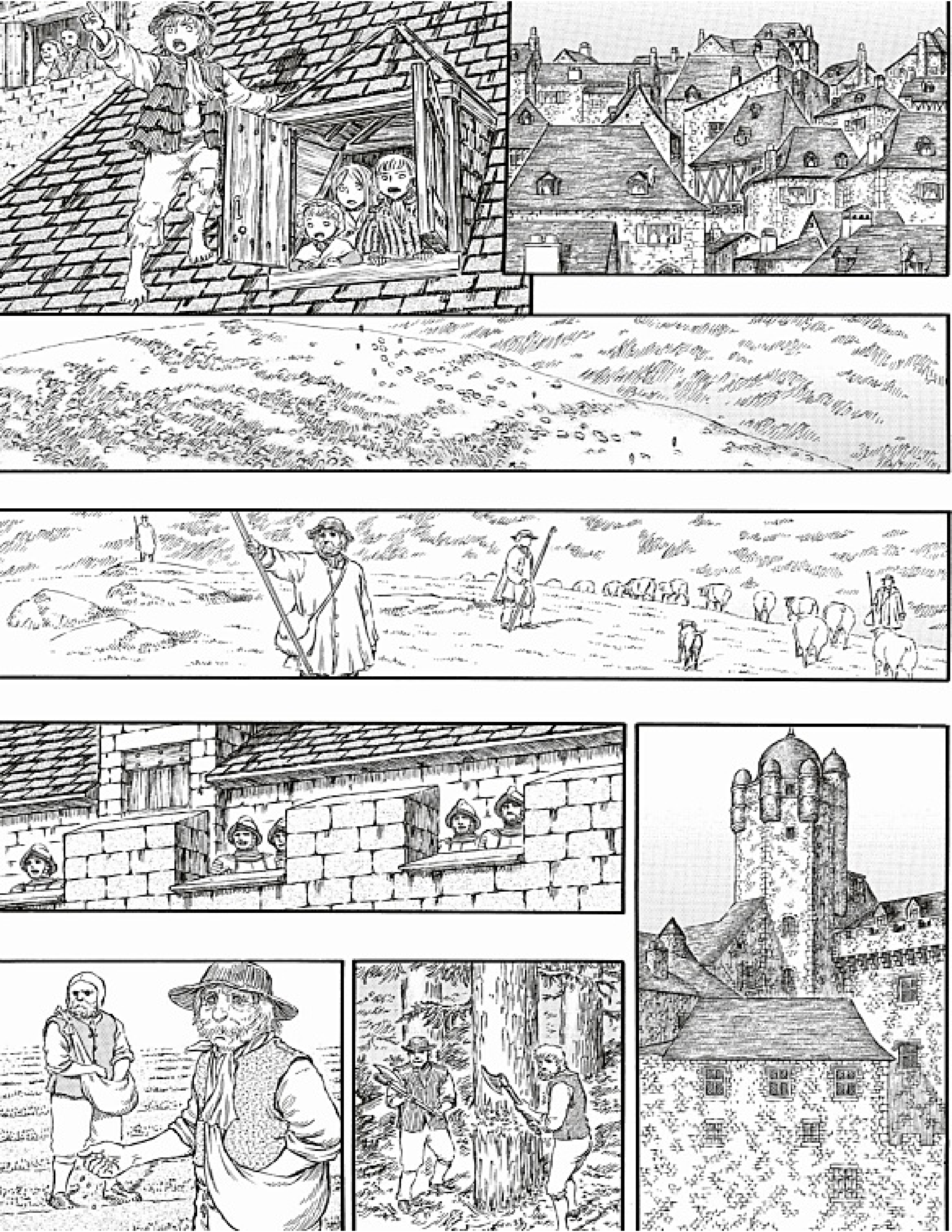
CONTRE-JOUR 142

FAILLE 164

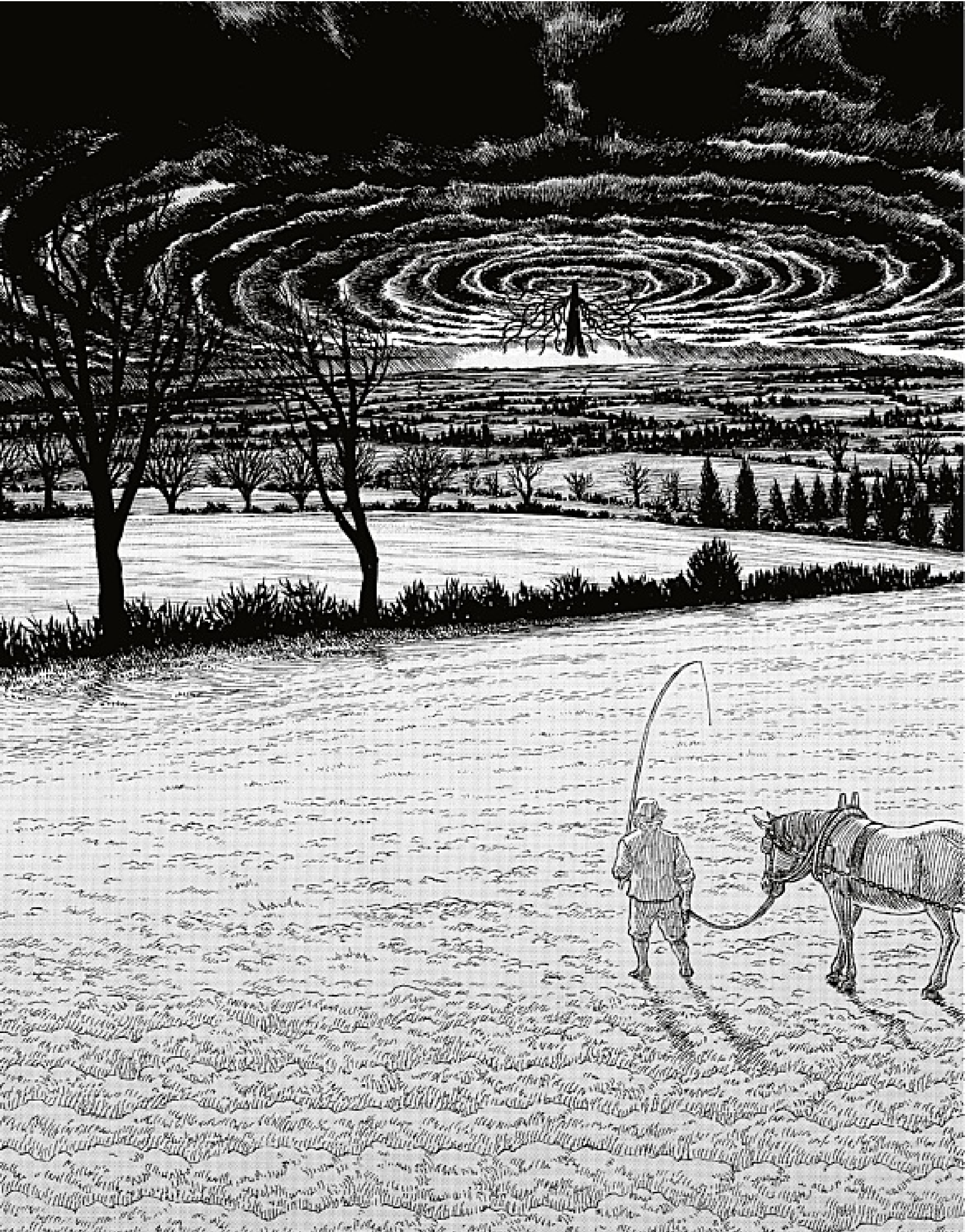
CRÉATION. 186

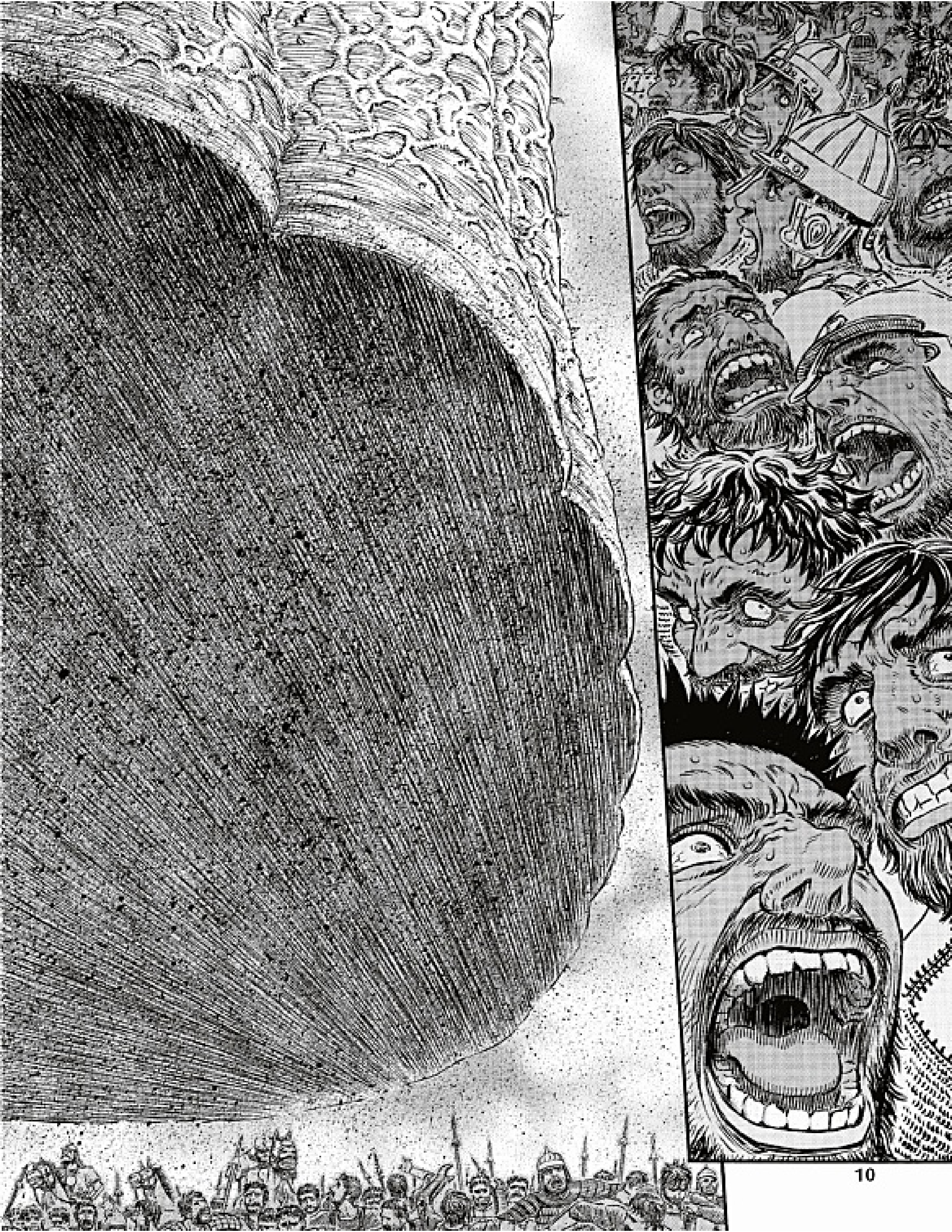
FANTASIA 208

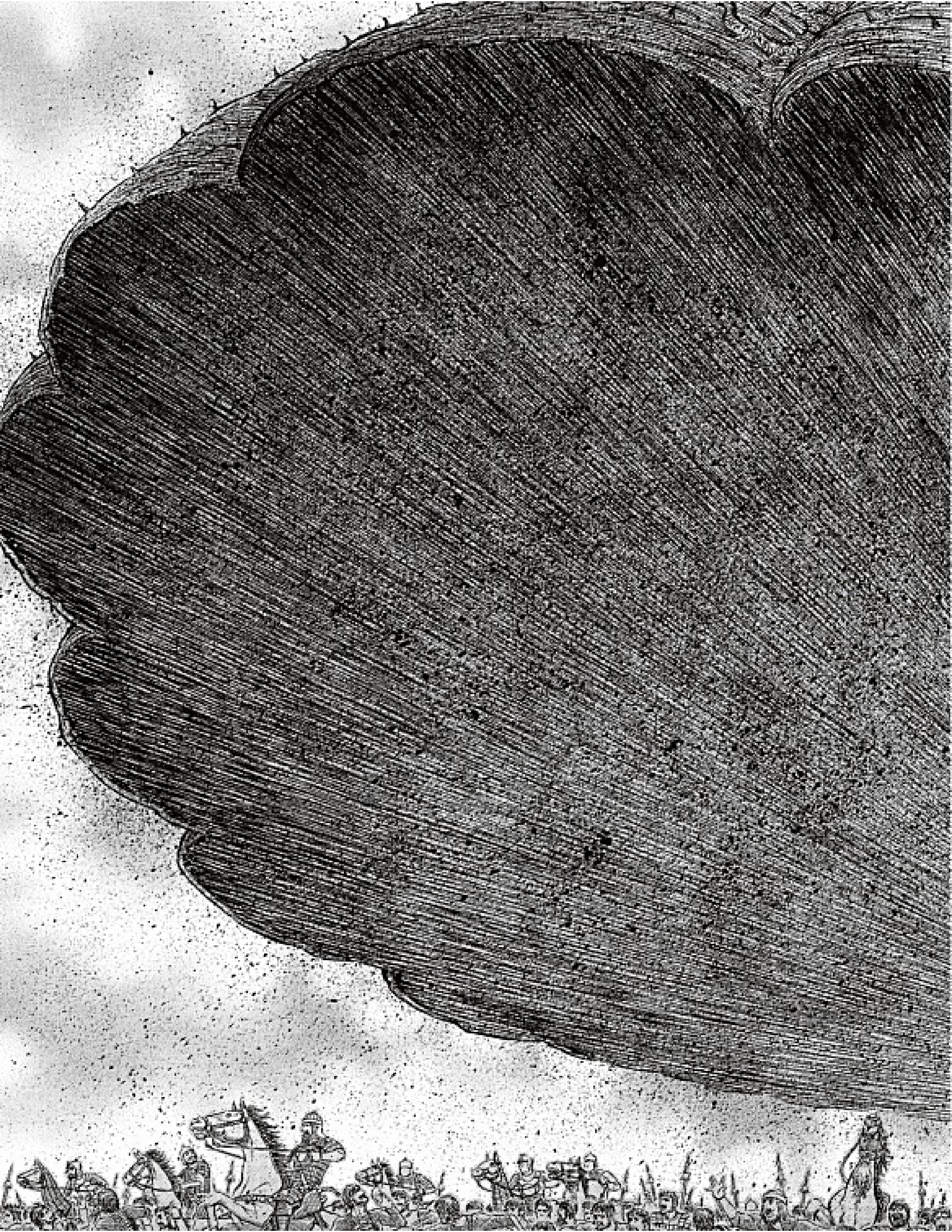




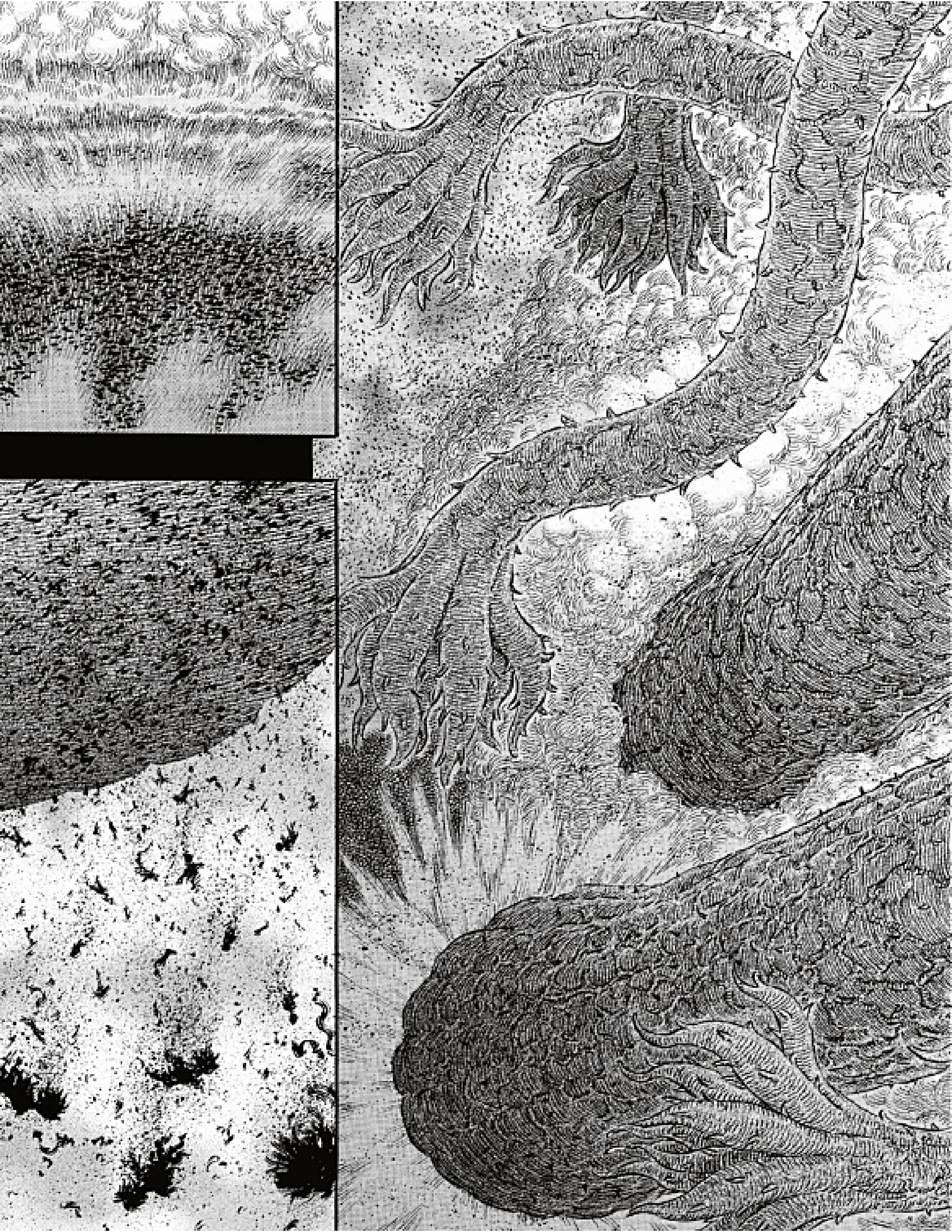












DES FLEURS !

FLEURS ?

ROUGES ?

FLEURS ROUGES ?

ET ÉGAYANT LES INSECTES.

DES FLEURS ROUGES ONT ÉCLOS !

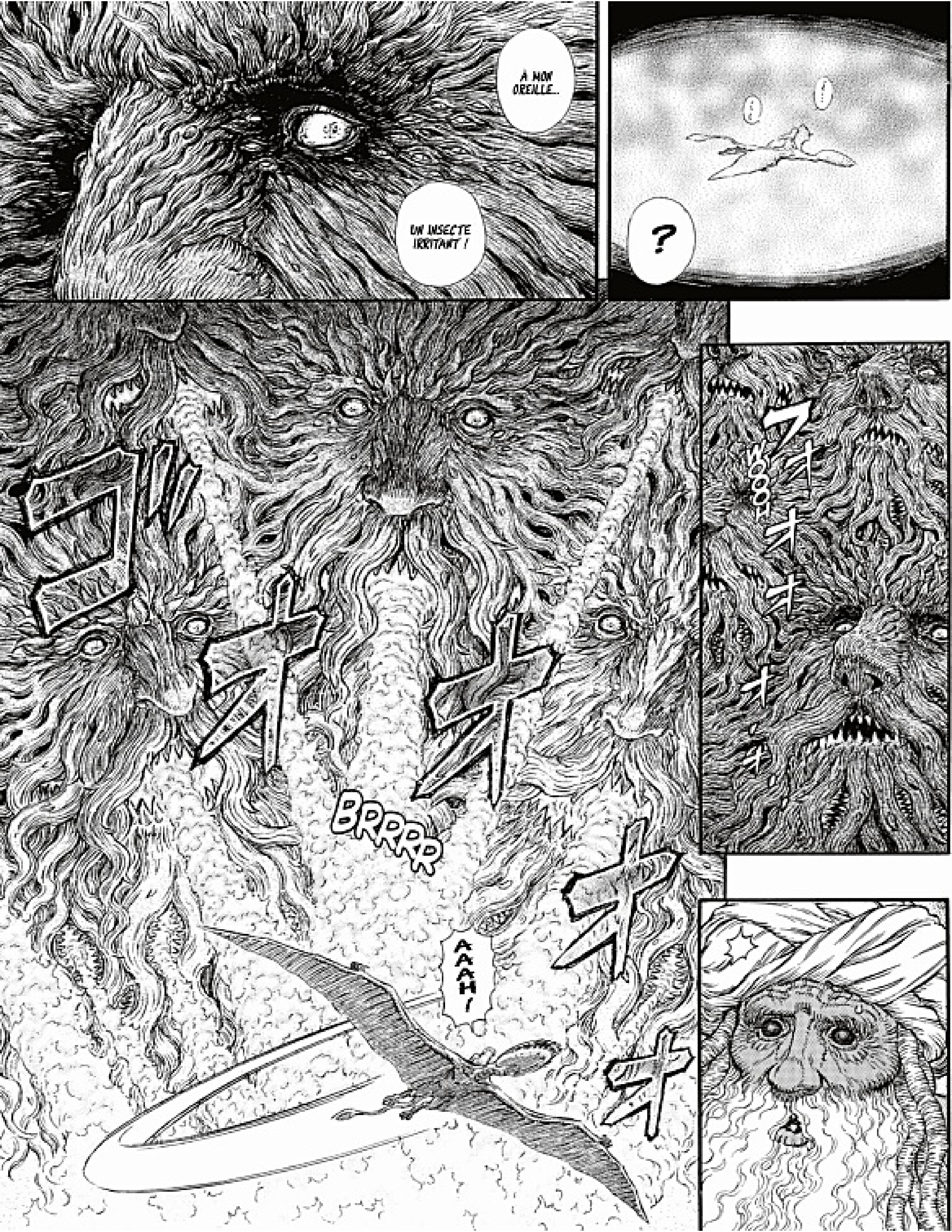
MAJESTÉÉÉ !!

C... CALMEZ-VOUS, JE VOUS EN PRIE...

MAJESTÉ !

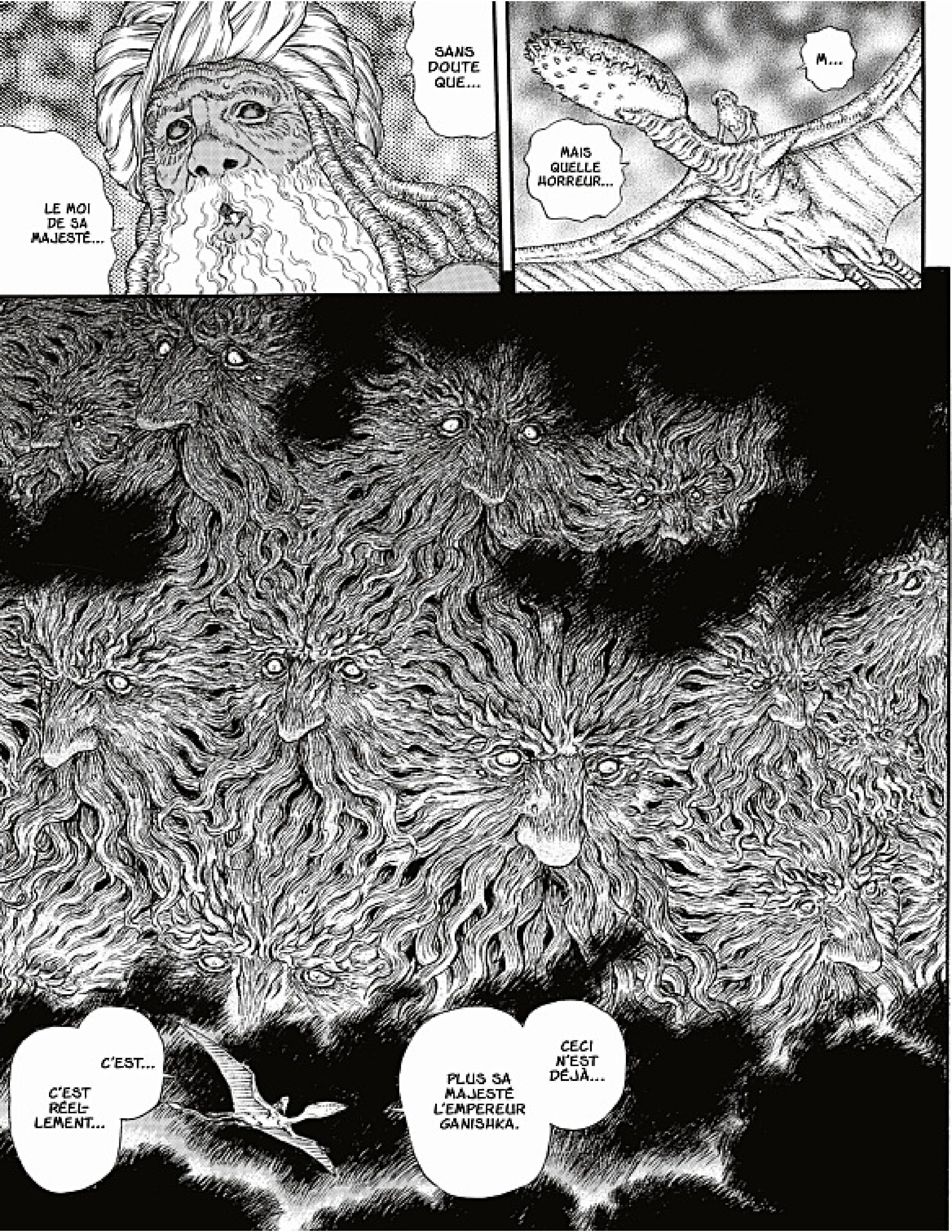
POURQUOI LES SOLDATS IMPÉRIAUX ?!

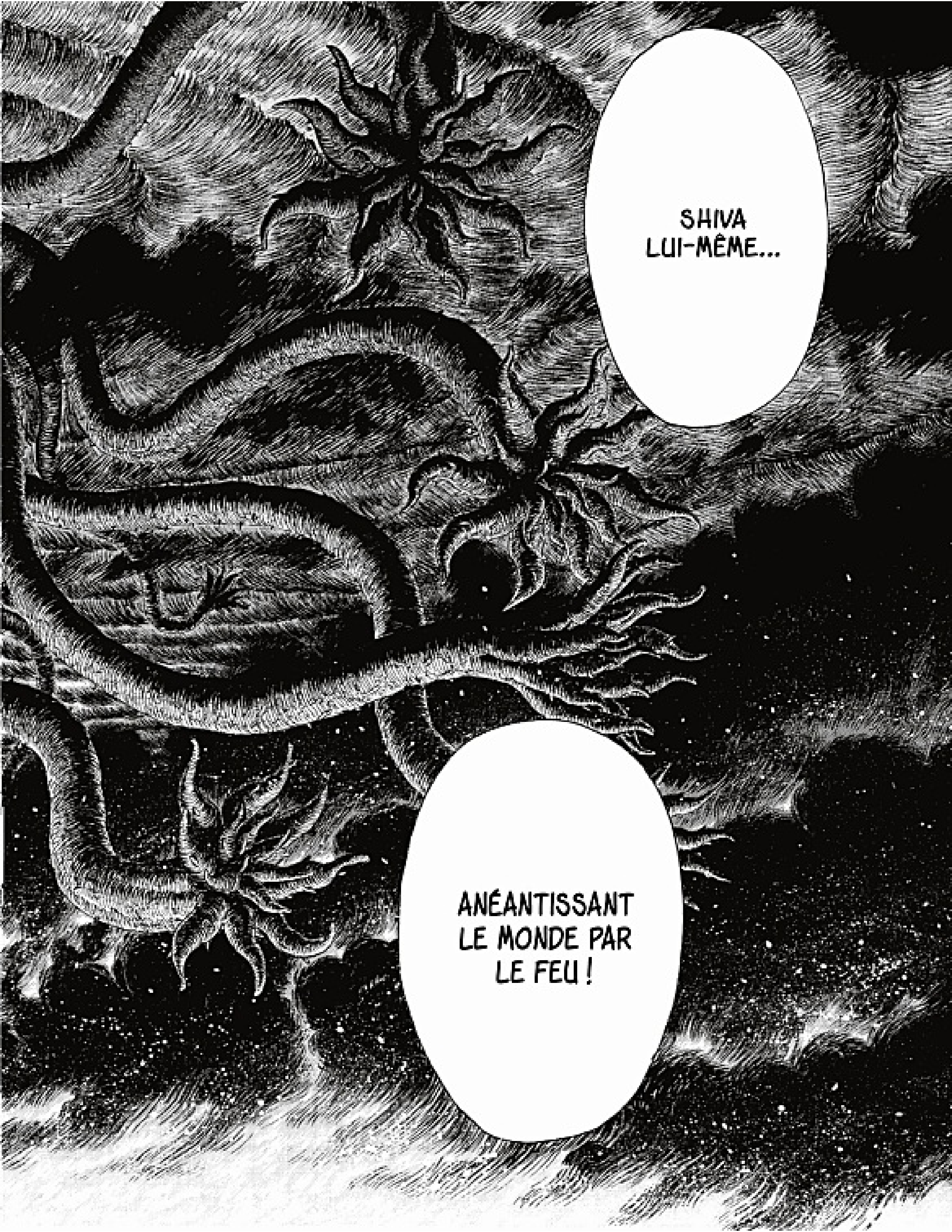
NE VOYEZ-VOUS DONC PLUS CE QU'IL Y A À VOS PIEDS ?



!
!
?
À MON OREILLE...
UN INSECTE IRRITANT !
WOOOH
BRRRR
AAAH !




M...
MAIS QUELLE HORREUR...
SANS DOUTE QUE...
LE MOI DE SA MAJESTÉ...
CECI N'EST DÉJÀ...
PLUS SA MAJESTÉ L'EMPEREUR GANISHKA.
C'EST...
C'EST RÉELLEMENT...


SHIVA LUI-MÊME...
ANÉANTISSANT LE MONDE PAR LE FEU !

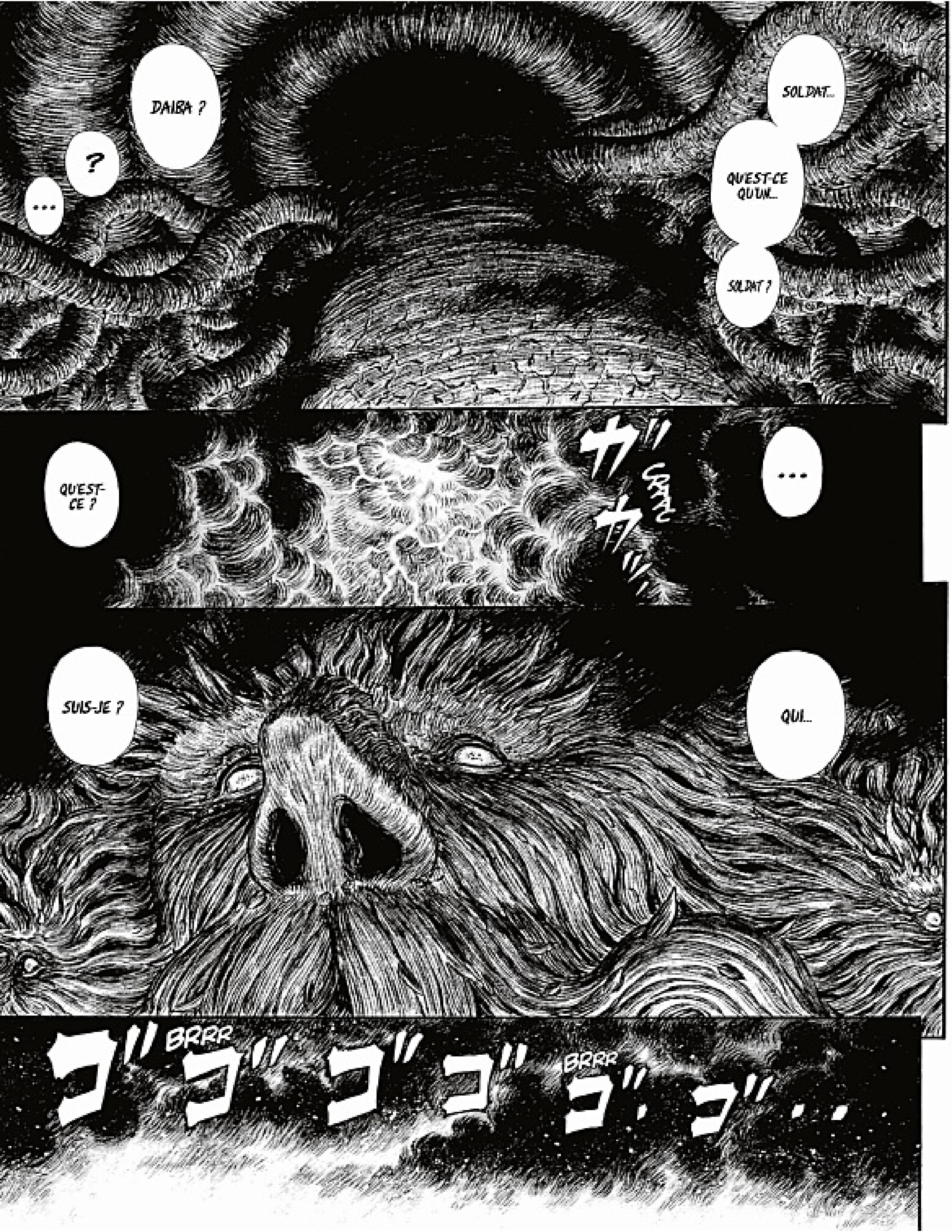


MAIS QU'ARRIVE-T-IL ?
CE PAYSAGE OBSCUR ET INFINI..
LES SEULS ÊTRES ANIMÉS SONT CES INSECTES RAMPANT AU SOL..

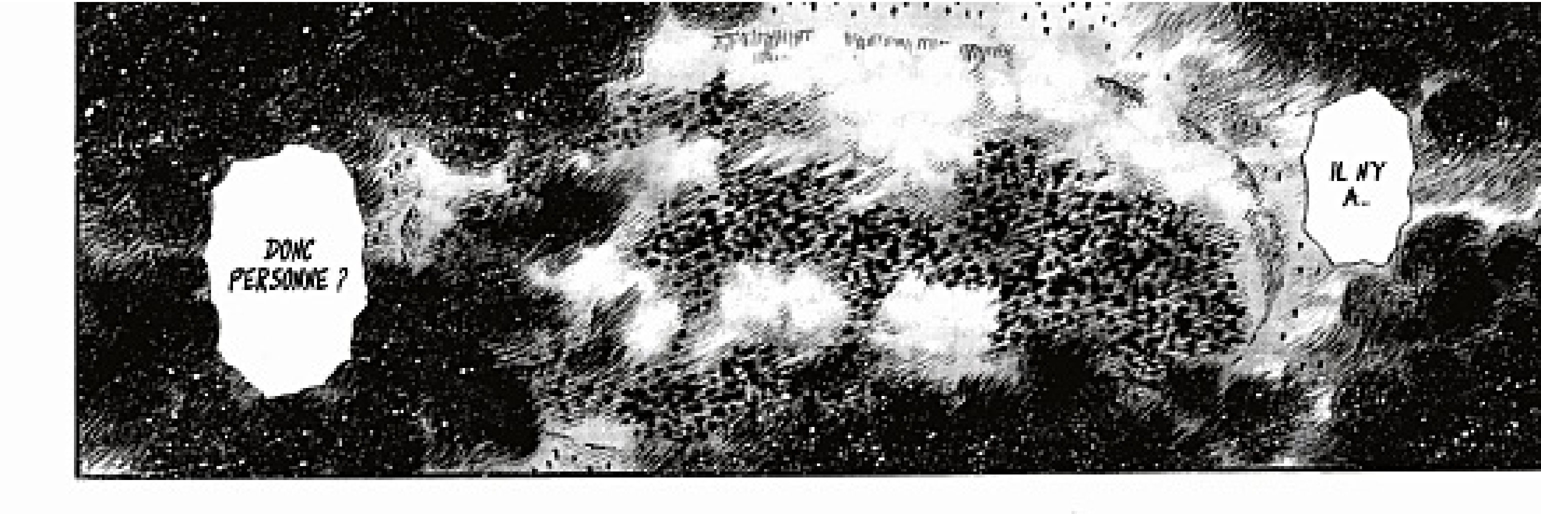








SOLDAT...
QU'EST-CE QU'UN...
SOLDAT ?
DAIBA ?
?
...
...
ザ
QU'EST-CE ?
QUI...
SUIS-JE ?
BRRR
ゴゴゴゴ
BRRR
ゴ・ゴ・・

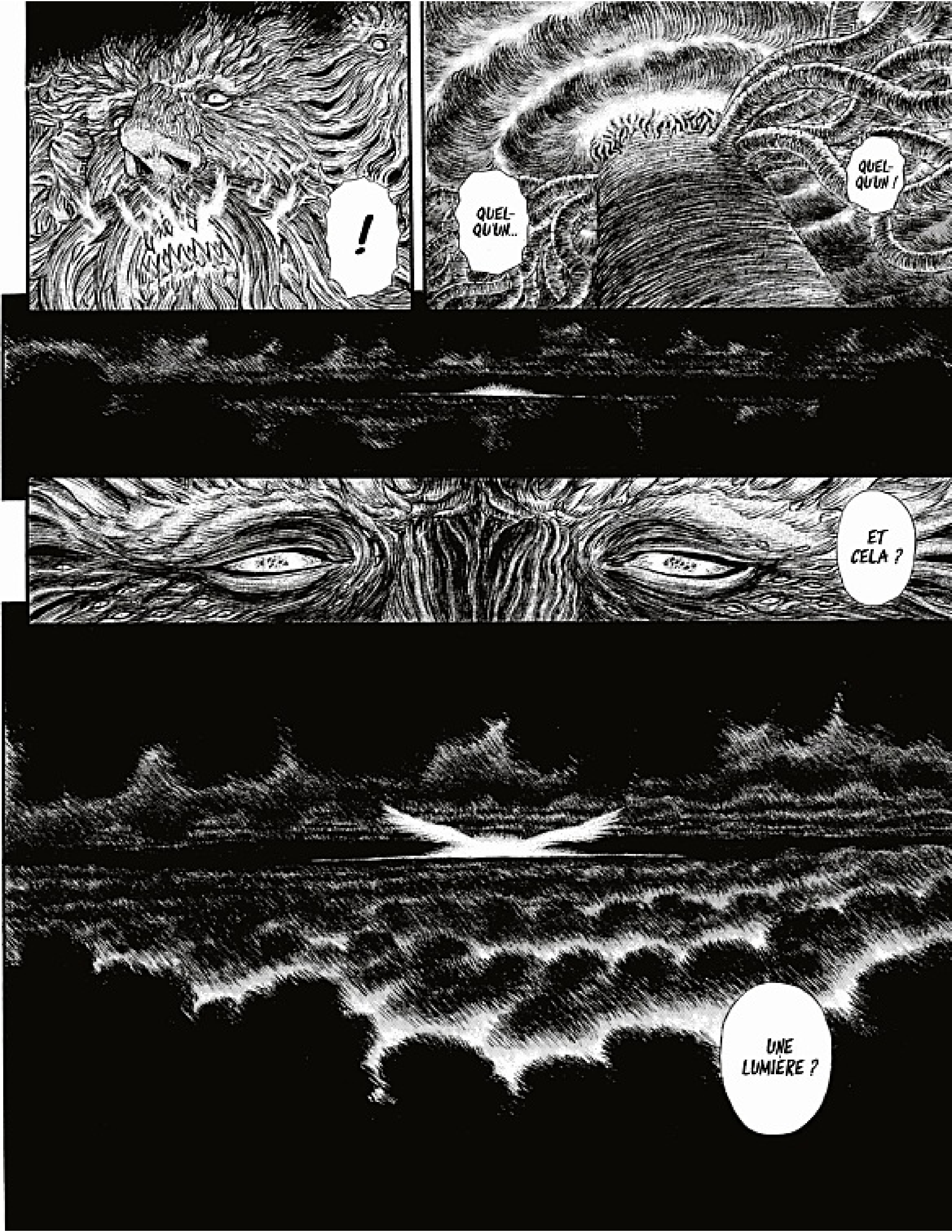


QUE..

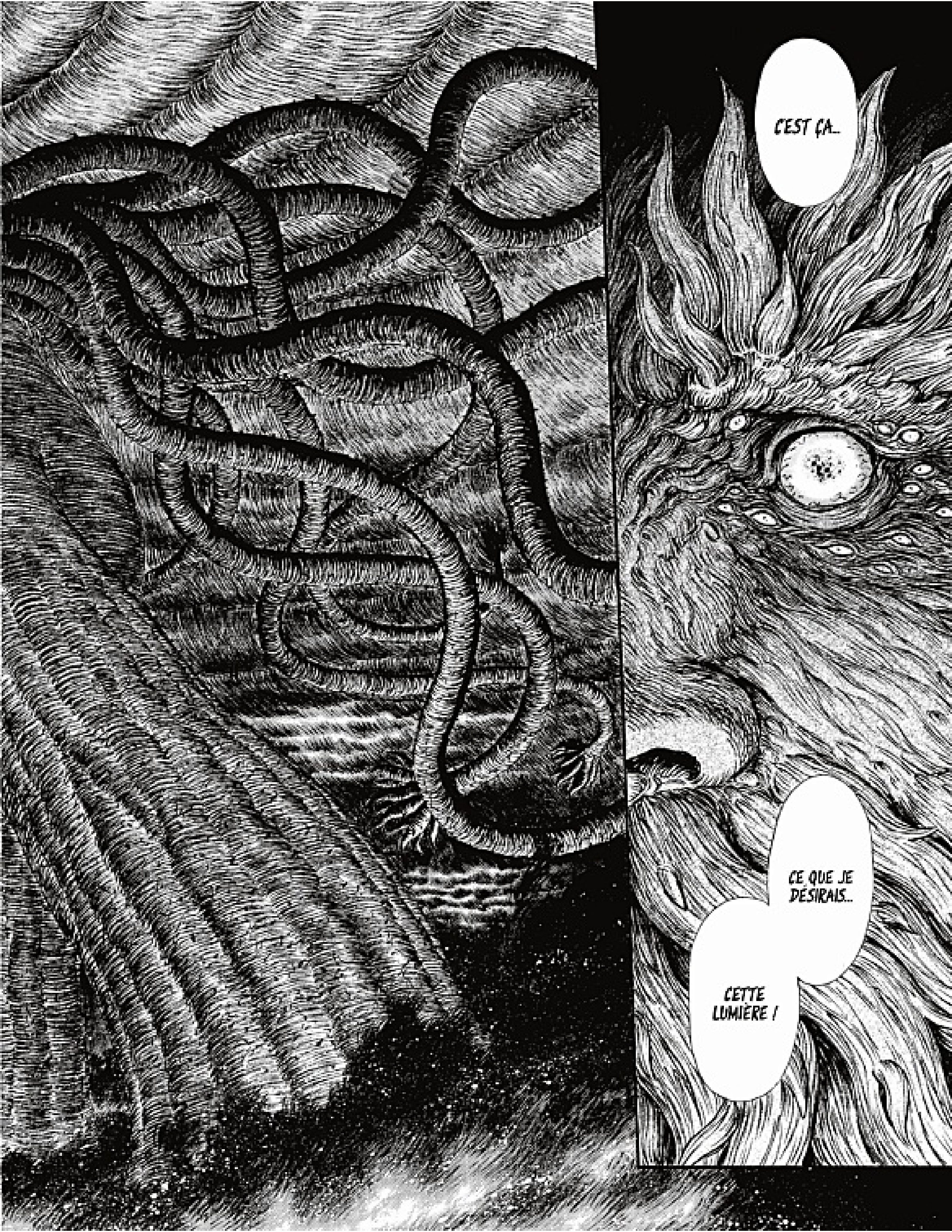
QUE QUELQU'UN SOIT !

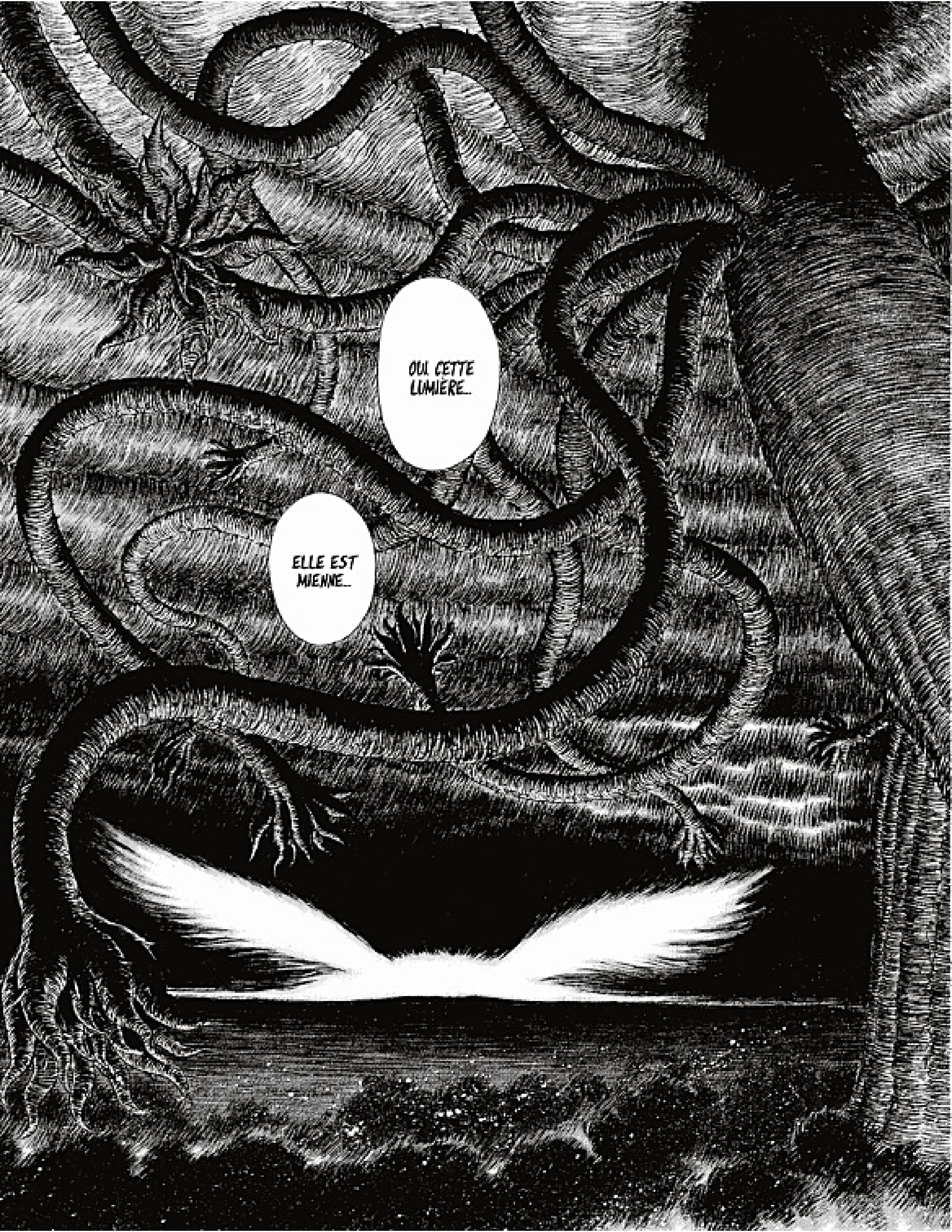
BWOOH


FRRRR
QUELLE VISION !
ON DIRAIT...
VRAIMENT UNE SCÈNE DE FIN DU MONDE !

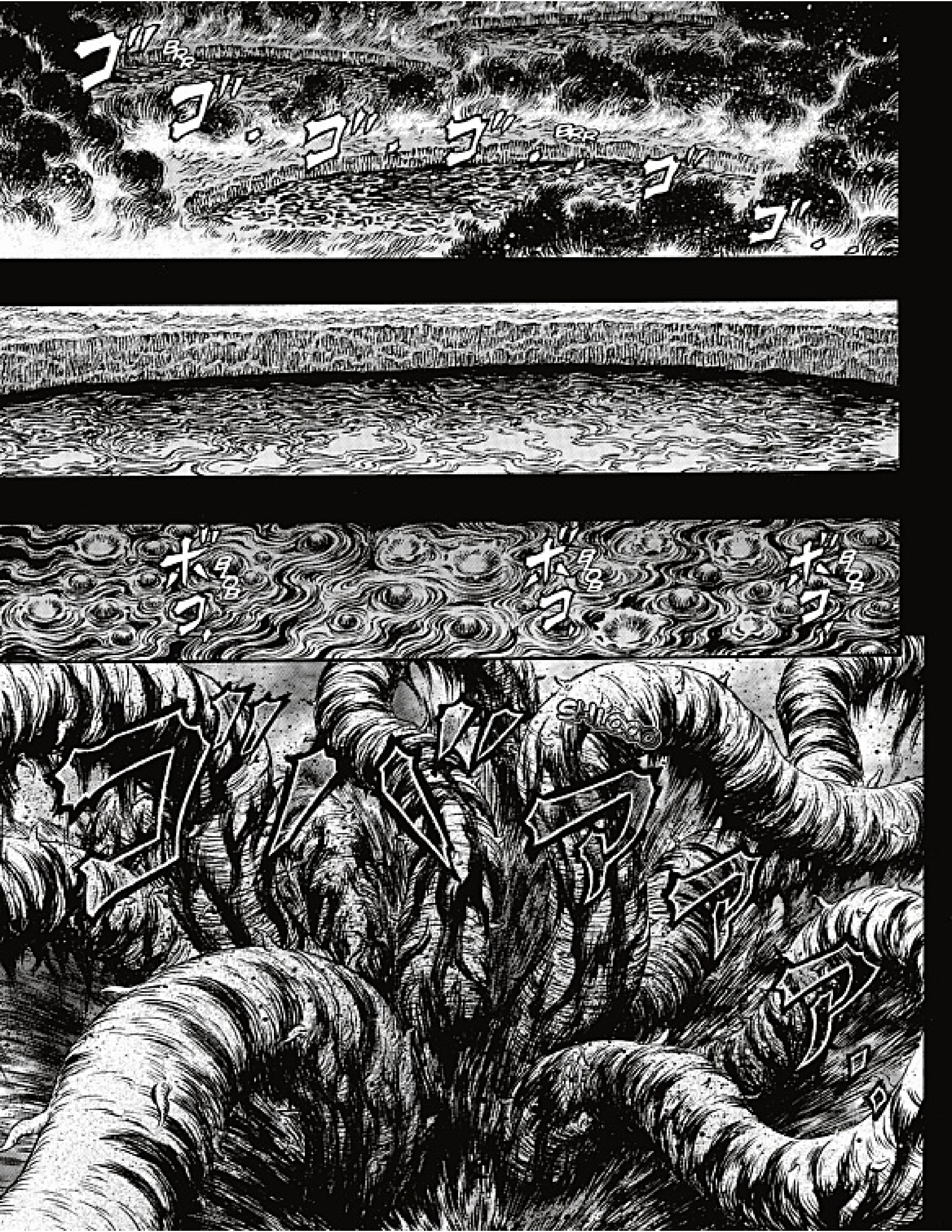

!
QUEL-QU'UN..
QUEL-QU'UN !
ET CELA ?
UNE LUMIÈRE ?




C'EST ÇA...
CE QUE JE DÉSIRAIS...
CETTE LUMIÈRE !

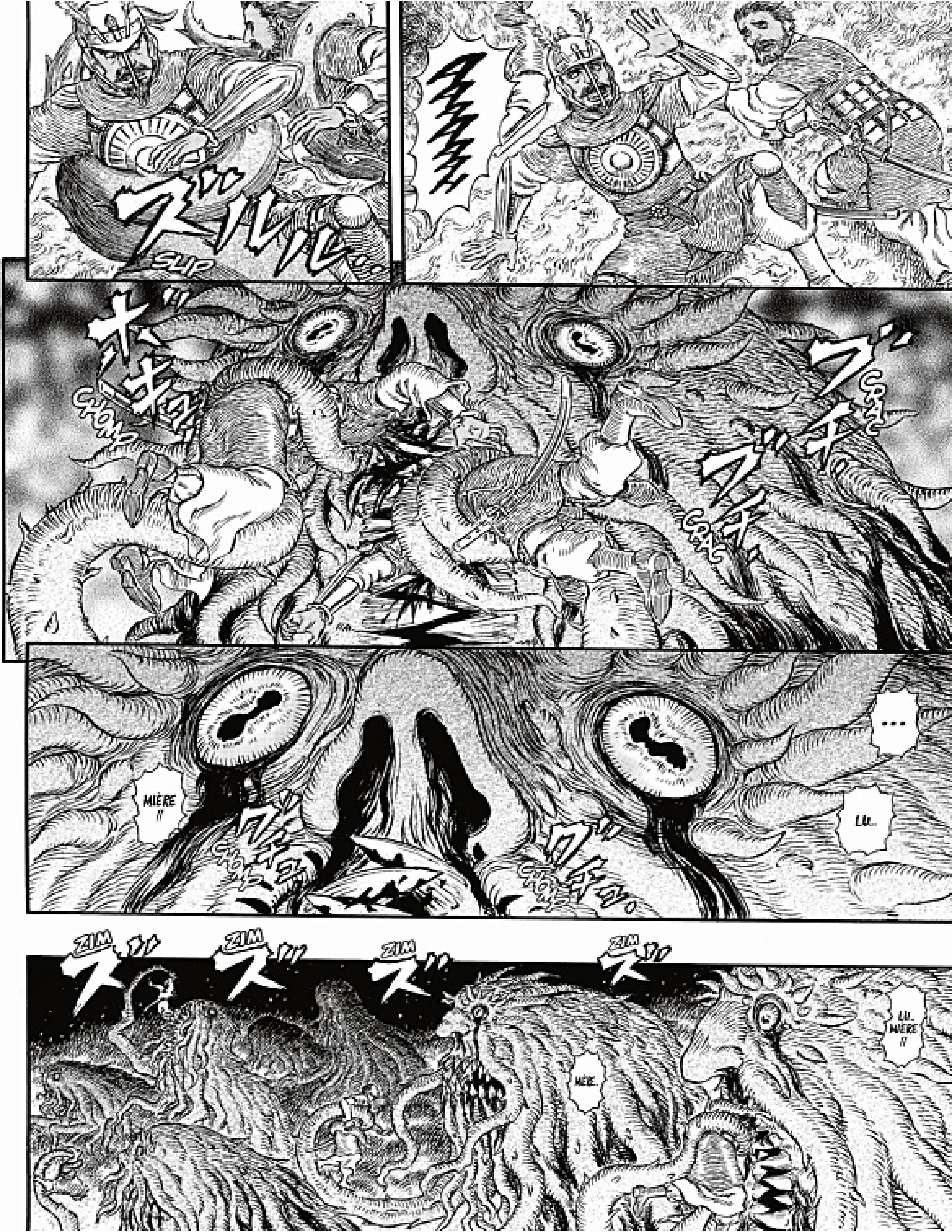

OUI, CETTE LUMIÈRE...
ELLE EST MIENNE...



ゴゴ。ゴ・ゴ・ゴゴ。
ボタ、ボタ、ボタ、
ゴバァァァ

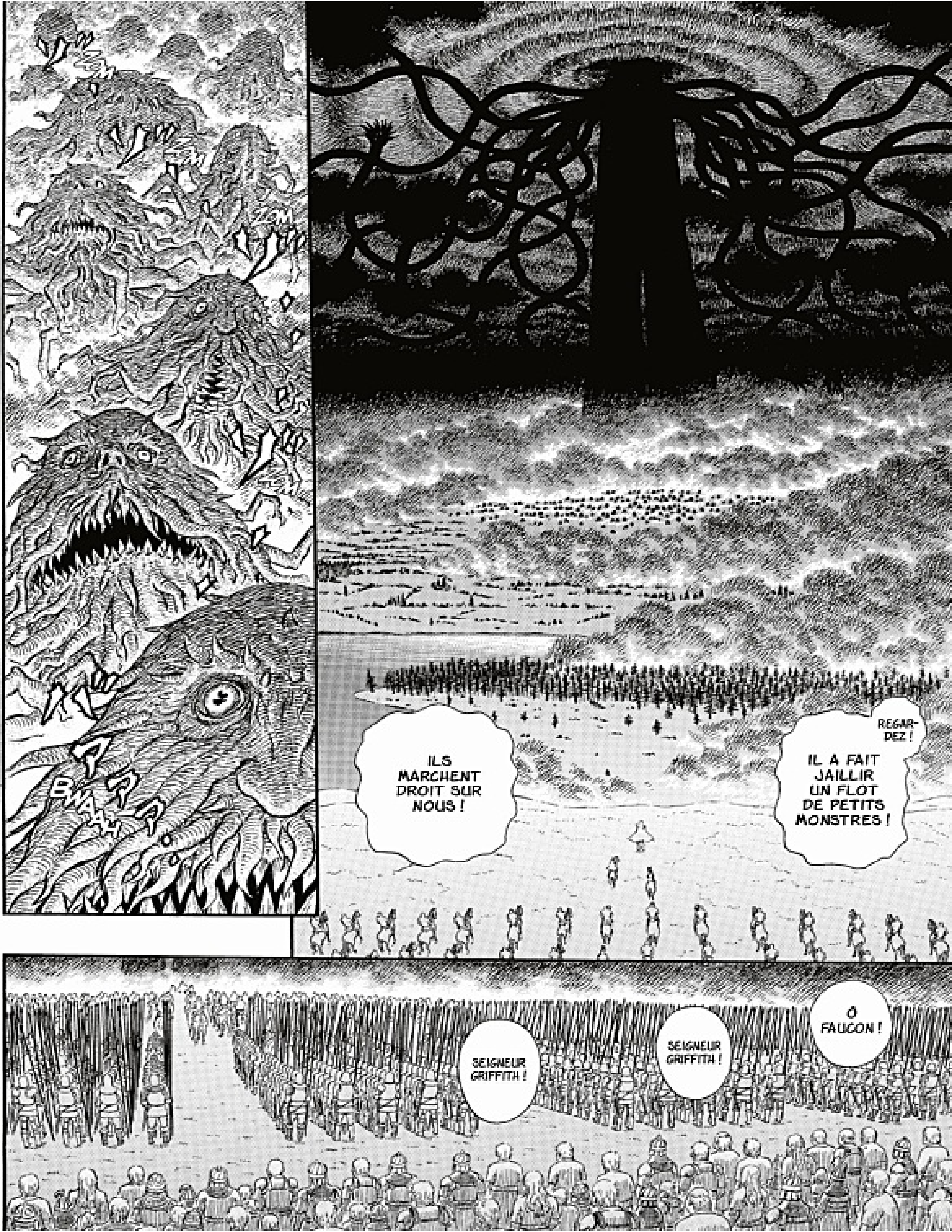

BWAAH
M...
MAIS C'EST...




SLIP
CRAC
CRAC
CHOMP
...
LU..
MIÈRE !!
CHOMP
CHOMP
ZIM
ZIM
ZIM
ZIM
LU.. MIÈRE !!
MÈRE..



LU... MÈRE...
LUM...
LU...
...
MÈRE...
...


REGAR-DEZ !
IL A FAIT JAILLIR UN FLOT DE PETITS MONSTRES !
ILS MARCHENT DROIT SUR NOUS !
Ô FAUCON !
SEIGNEUR GRIFFITH !
SEIGNEUR GRIFFITH !

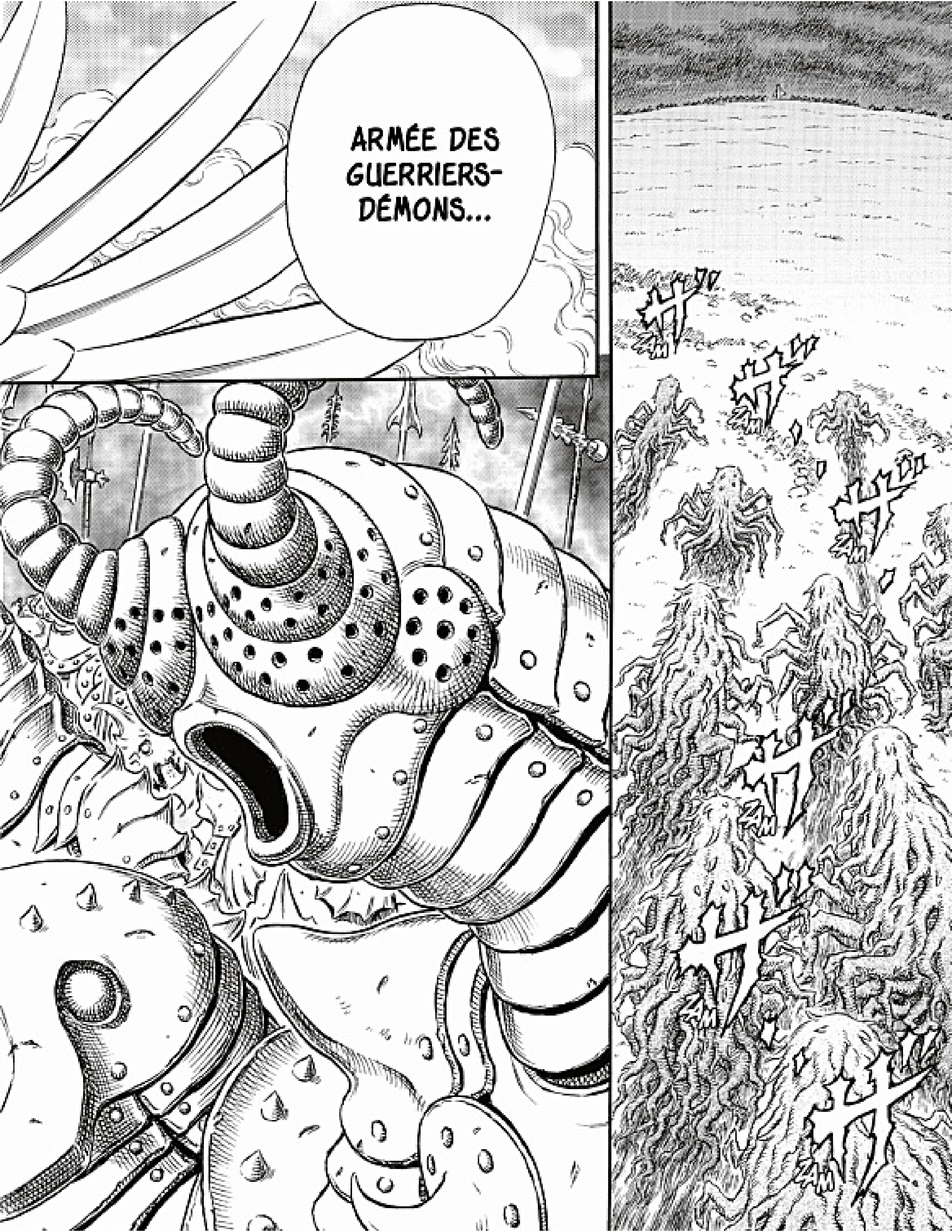


TROUPE DU FAUCON !
TOUS EN FORMATION EN ÉCHELON !
ROLL
ROLL
ROLL
TCHAC
TCHAC
TCHAC
TCHAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC

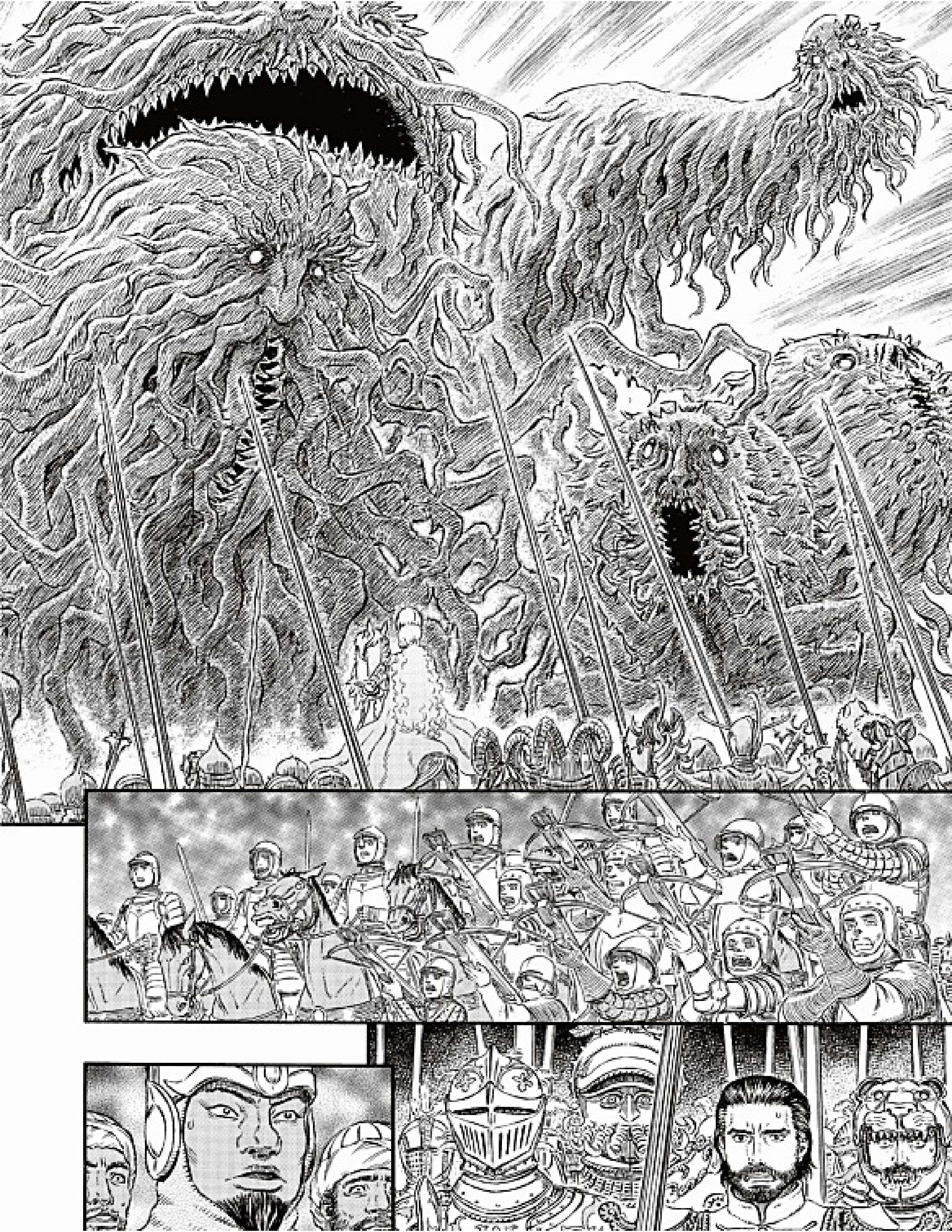

ZAAAM
JE M'ADRESSE MAINTENANT...
AUX SEIGNEURS DU MIDLAND ET À L'ARMÉE DE VOLONTAIRES.
!
JE VOUS PRIE DE PROTÉGER...
SA SAINTETÉ, SA MAJESTÉ, ET LES BONNES GENS DE WYNDHAM.
NOUS ACCEPTONS !!

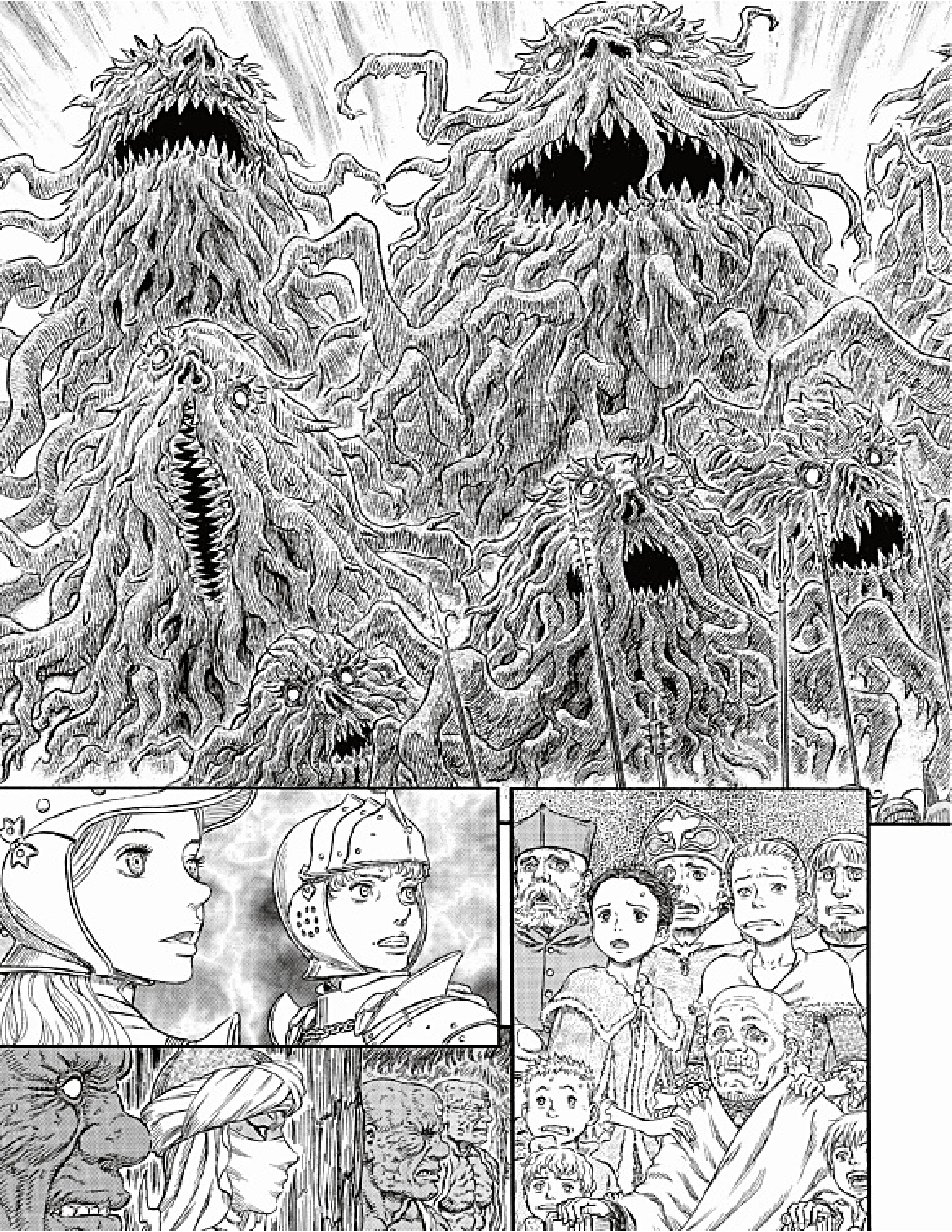


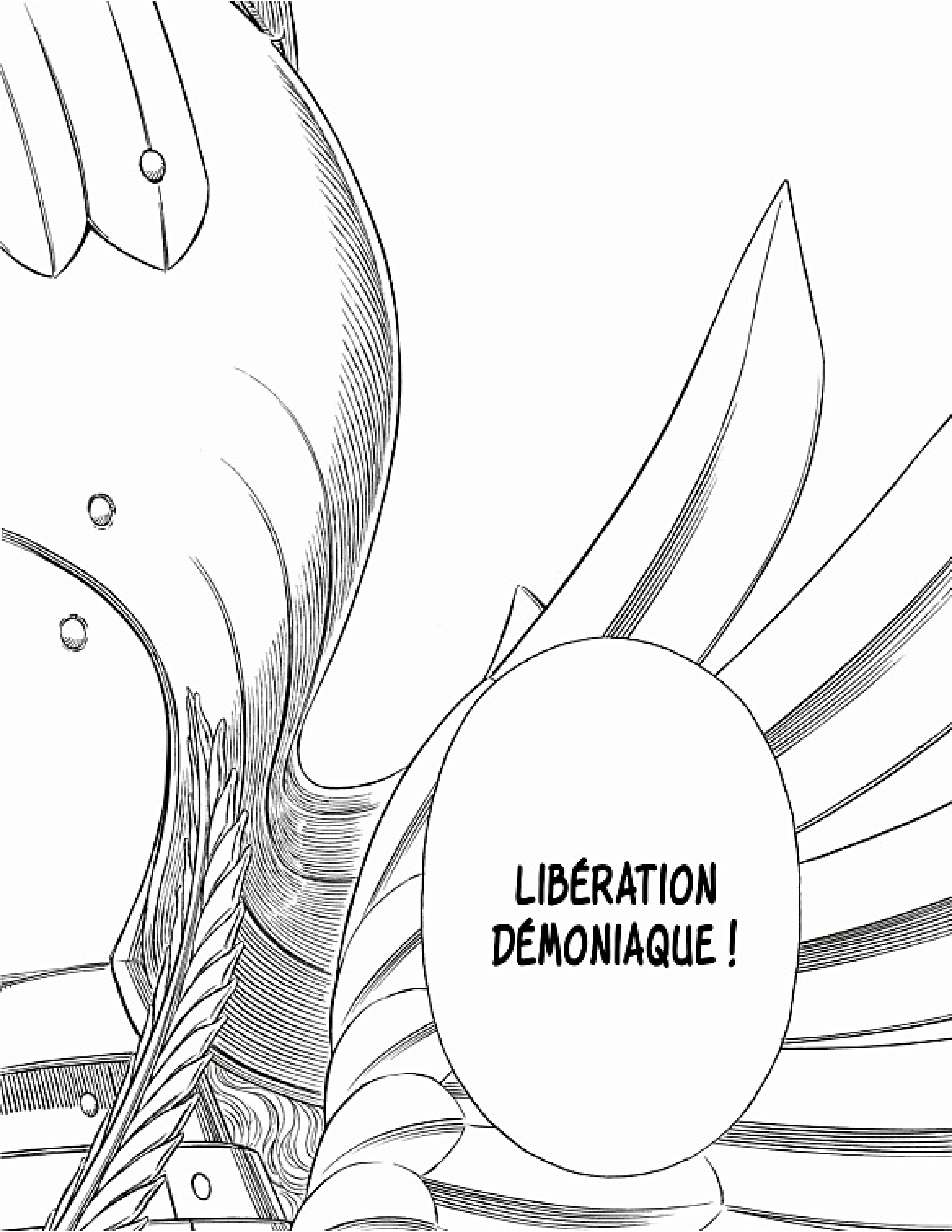
SEIGNEUR GRIFFITH !
POINT DE SOUCI, PRINCESSE.
SONIA, AVEC LE PAPE ET LA REINE.
HEIN ?!
MULE, PROTÈGE-LES TOUS LES TROIS.
À VOS ORDRES !
MAIS JE VEUX ALLER AVEC V...
C'EST PAS LE MOMENT... OBÉIS !
ZIM
ZIM
ZIM
ZIM
ZIM


ARMÉE DES GUERRIERS-DÉMONS...


EN AVANT !
YAAAH



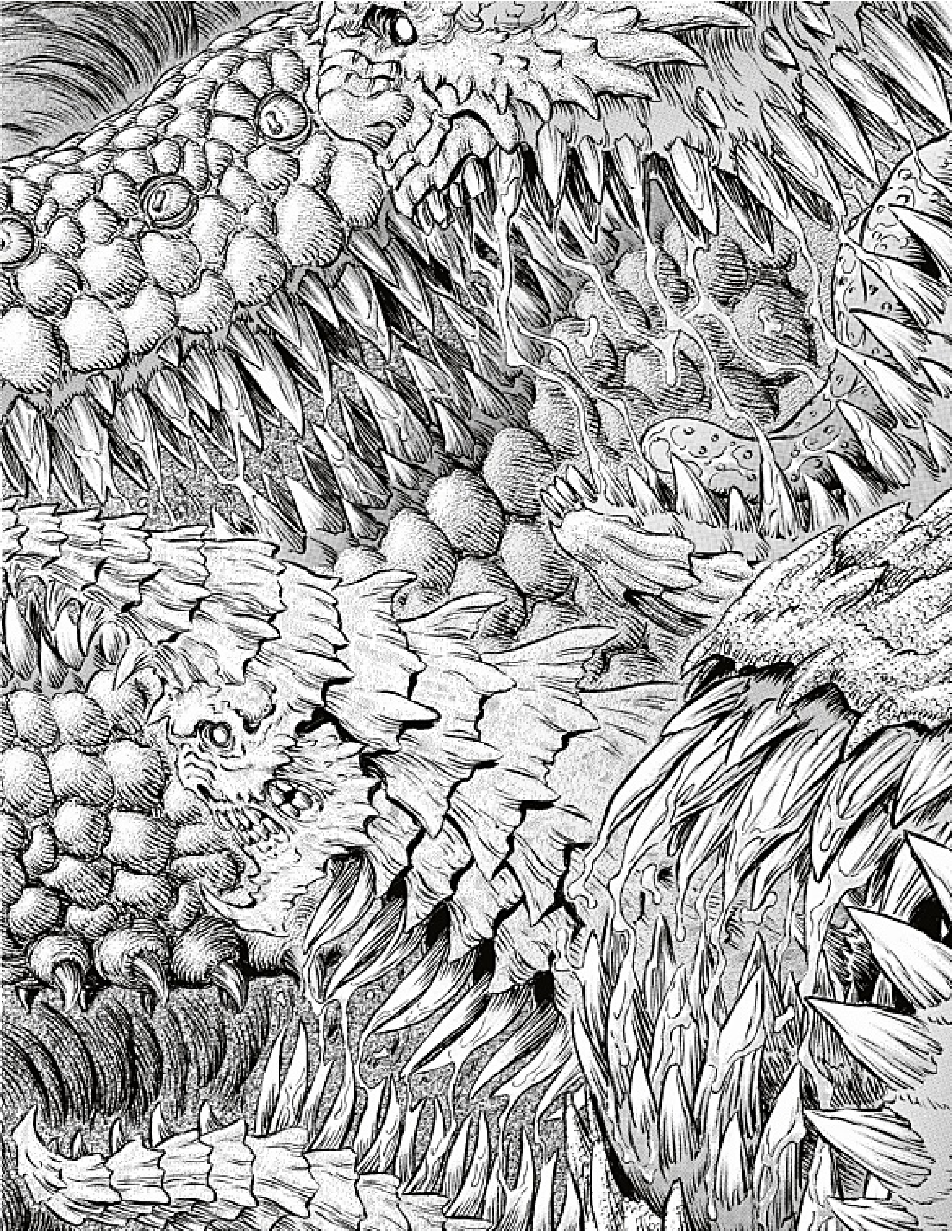


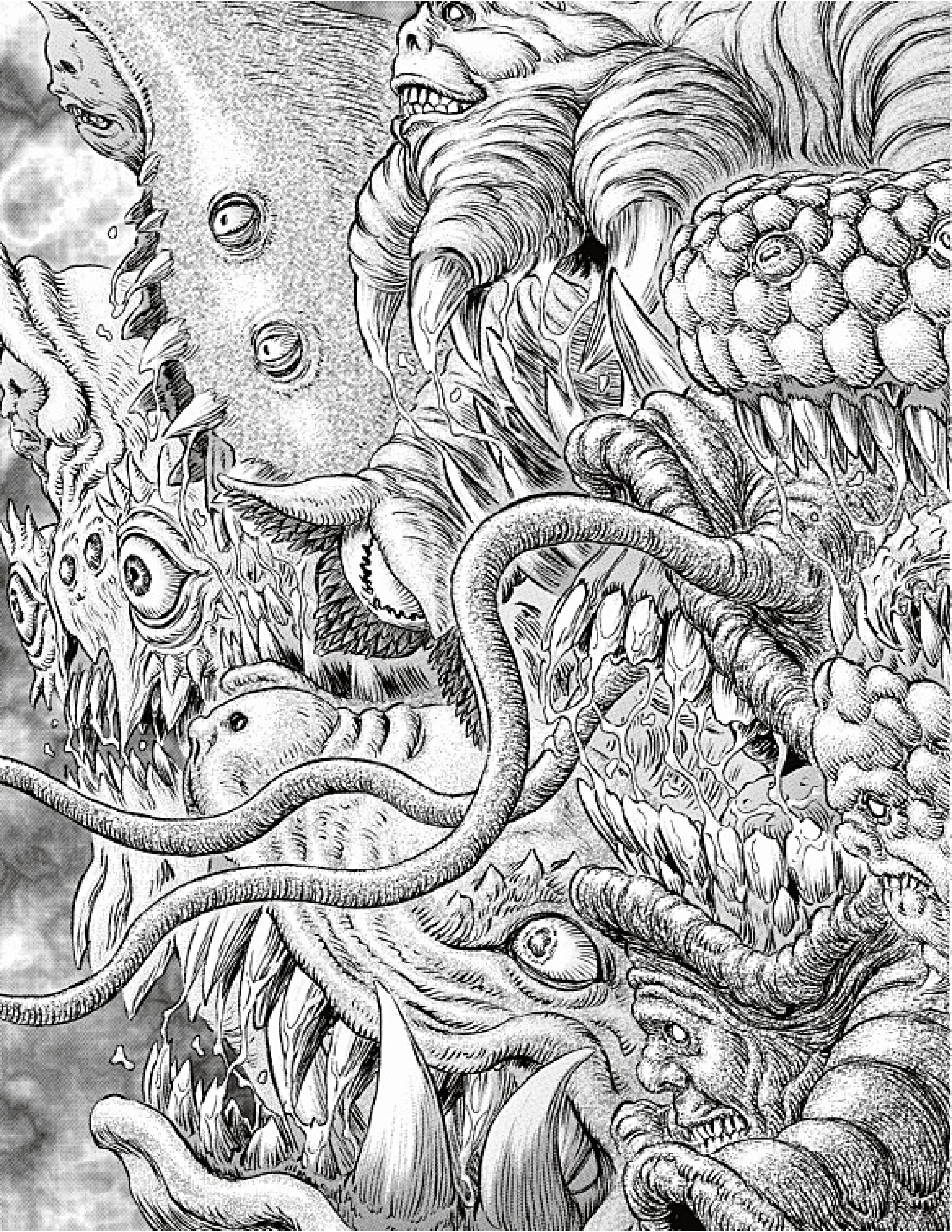

LIBÉRATION DÉMONIAQUE !





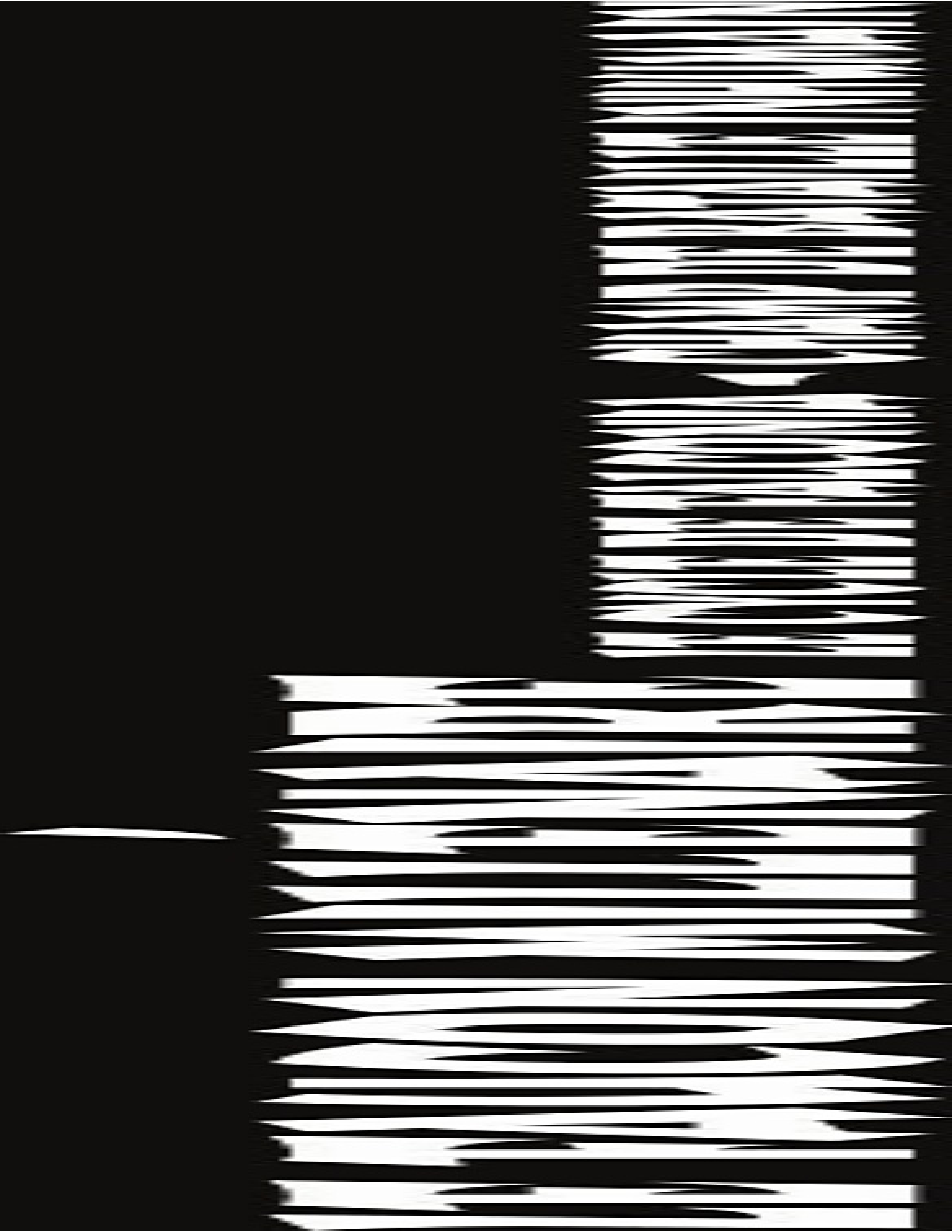






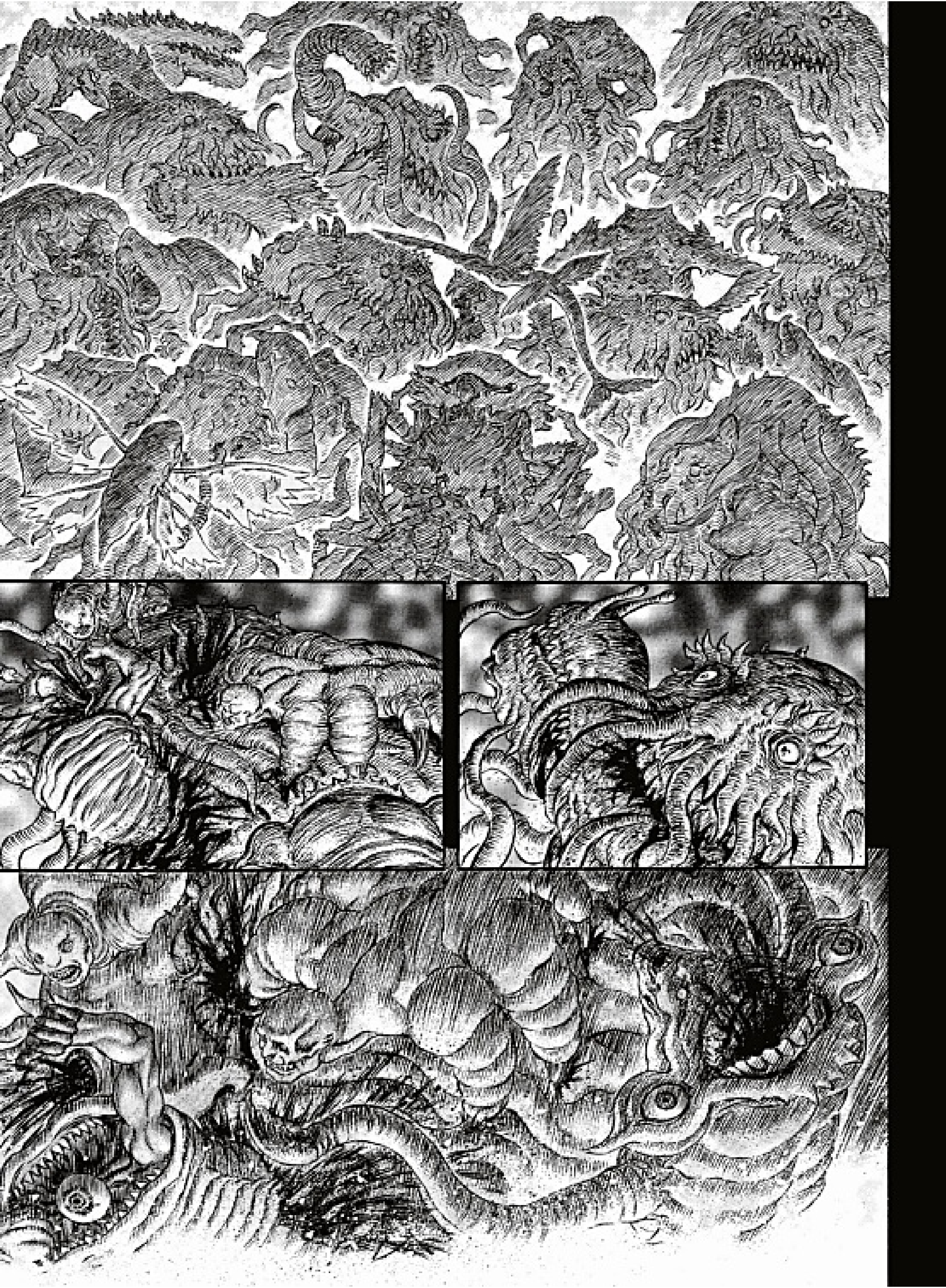


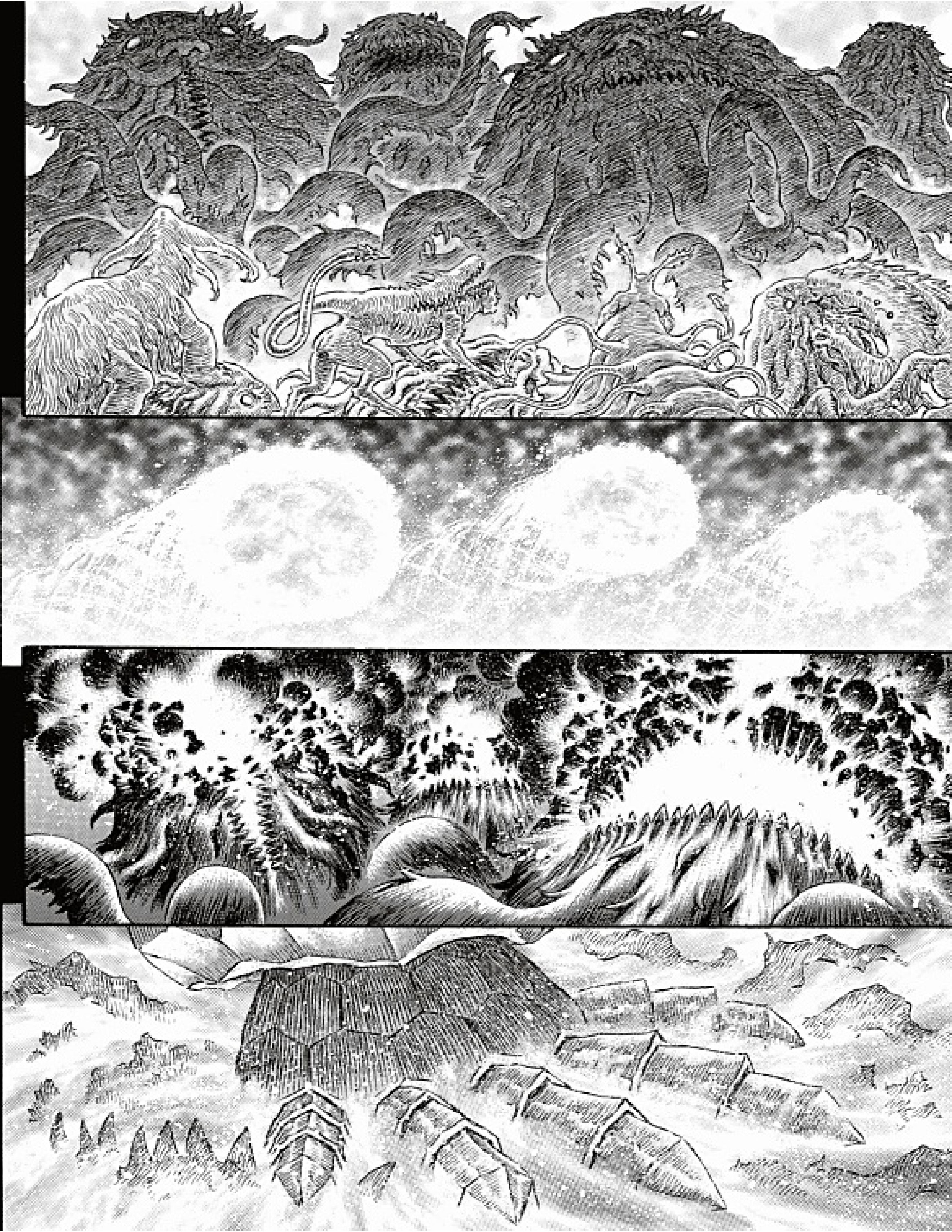


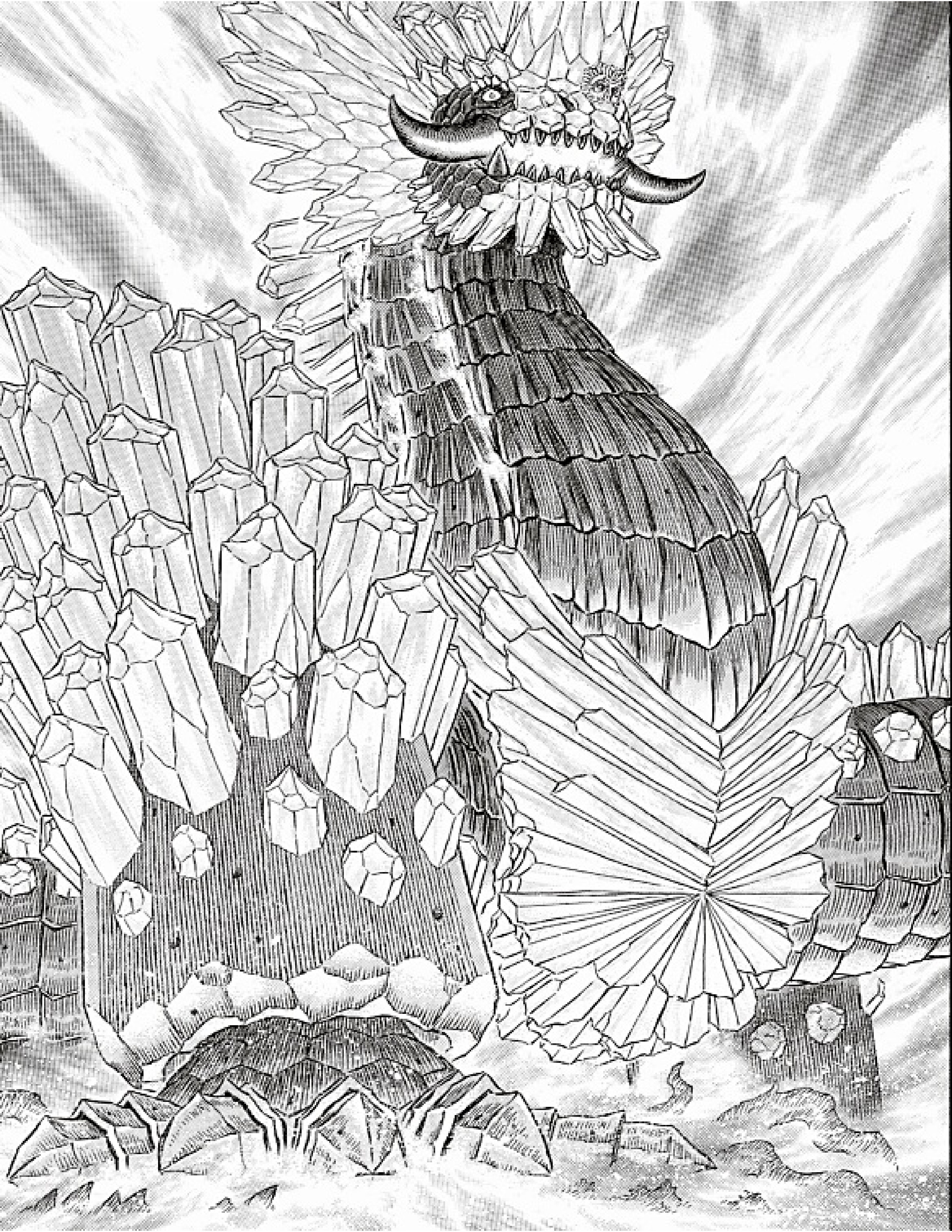




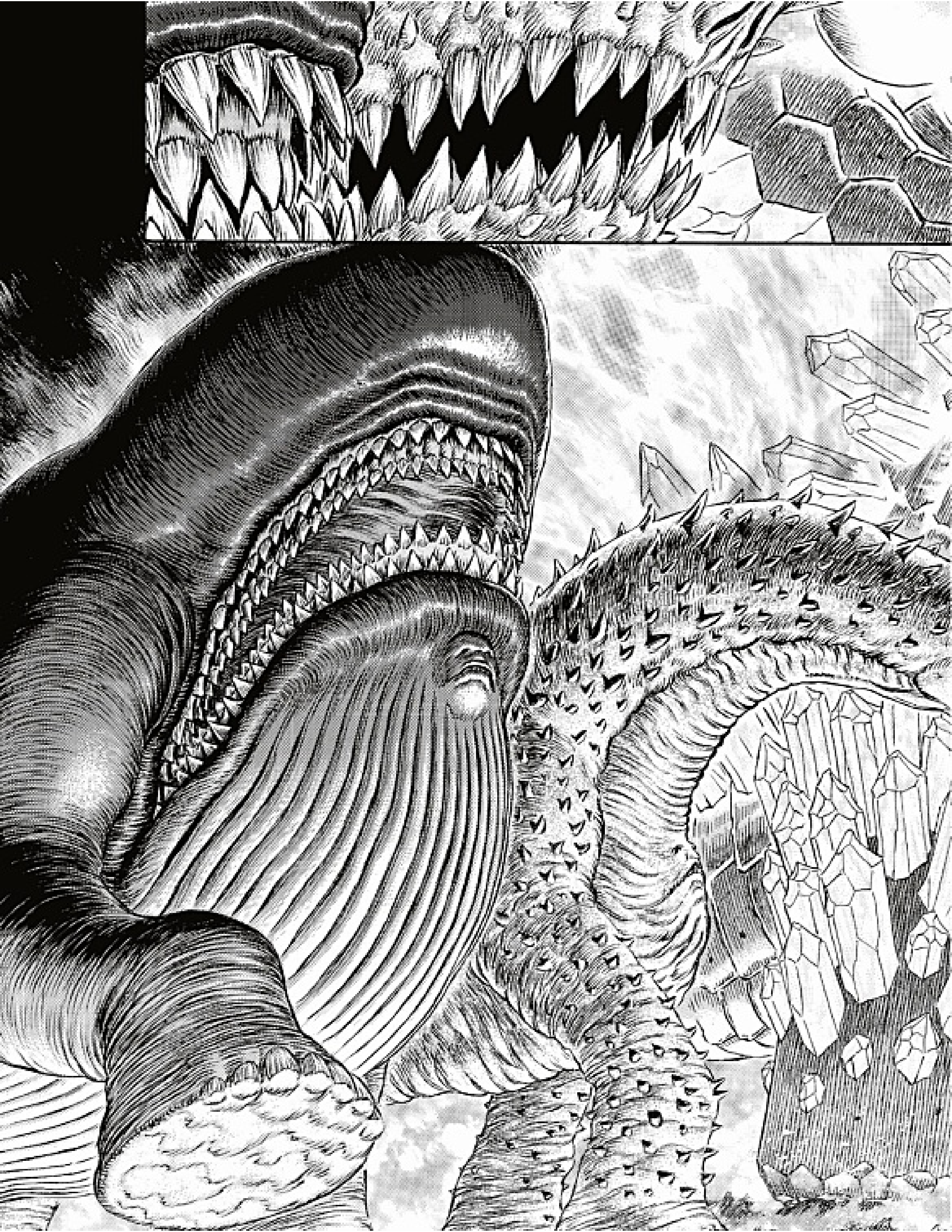




















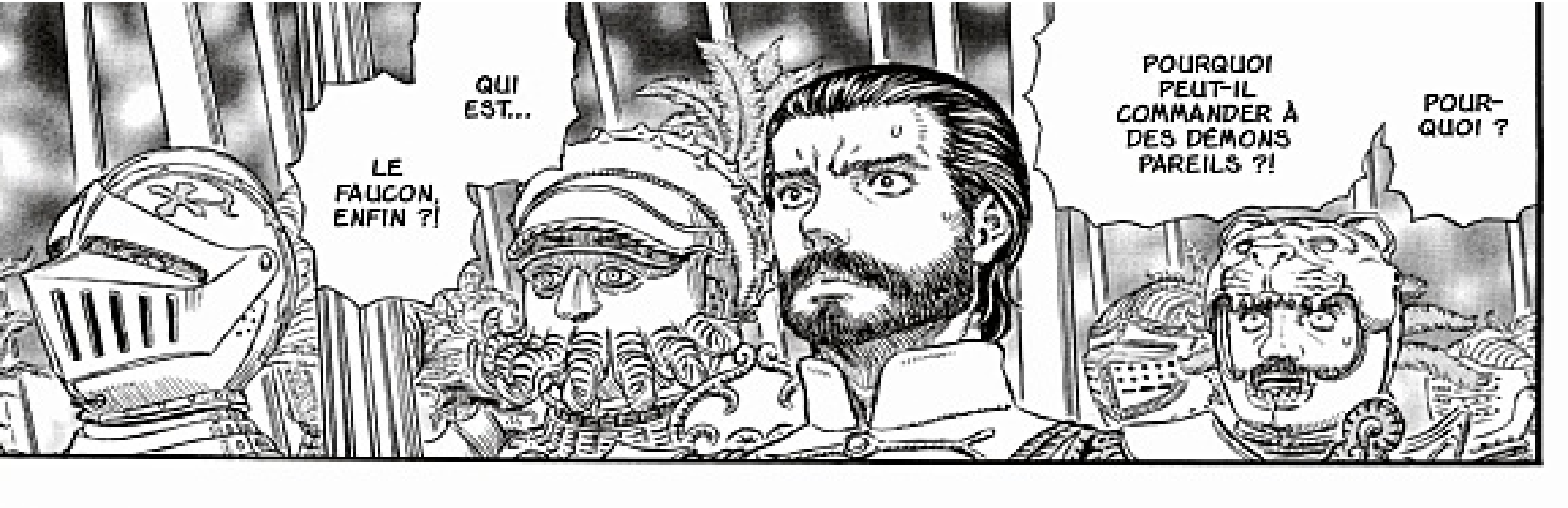





M...
MAIS QUE...
CE... CETTE ARMÉE DE GUERRIERS-DÉMONS...


CRASH


GNIP
GNIP
C... CES GUERRIERS-DÉMONS, CE SONT...
D...
DES MONSTRES ?!
CE NE SONT PAS DES HUMAINS...
JE SENTAIS BIEN QUE, PEUT-ÊTRE...
MAIS PAS... À CE POINT...
...
IMPOSSIBLE !
DANS UNE TELLE BATAILLE ENTRE MONSTRES...
NOUS...
LES HUMAINS, NE POURRONS RIEN FAIRE !





SERAIT-IL POSSIBLE...

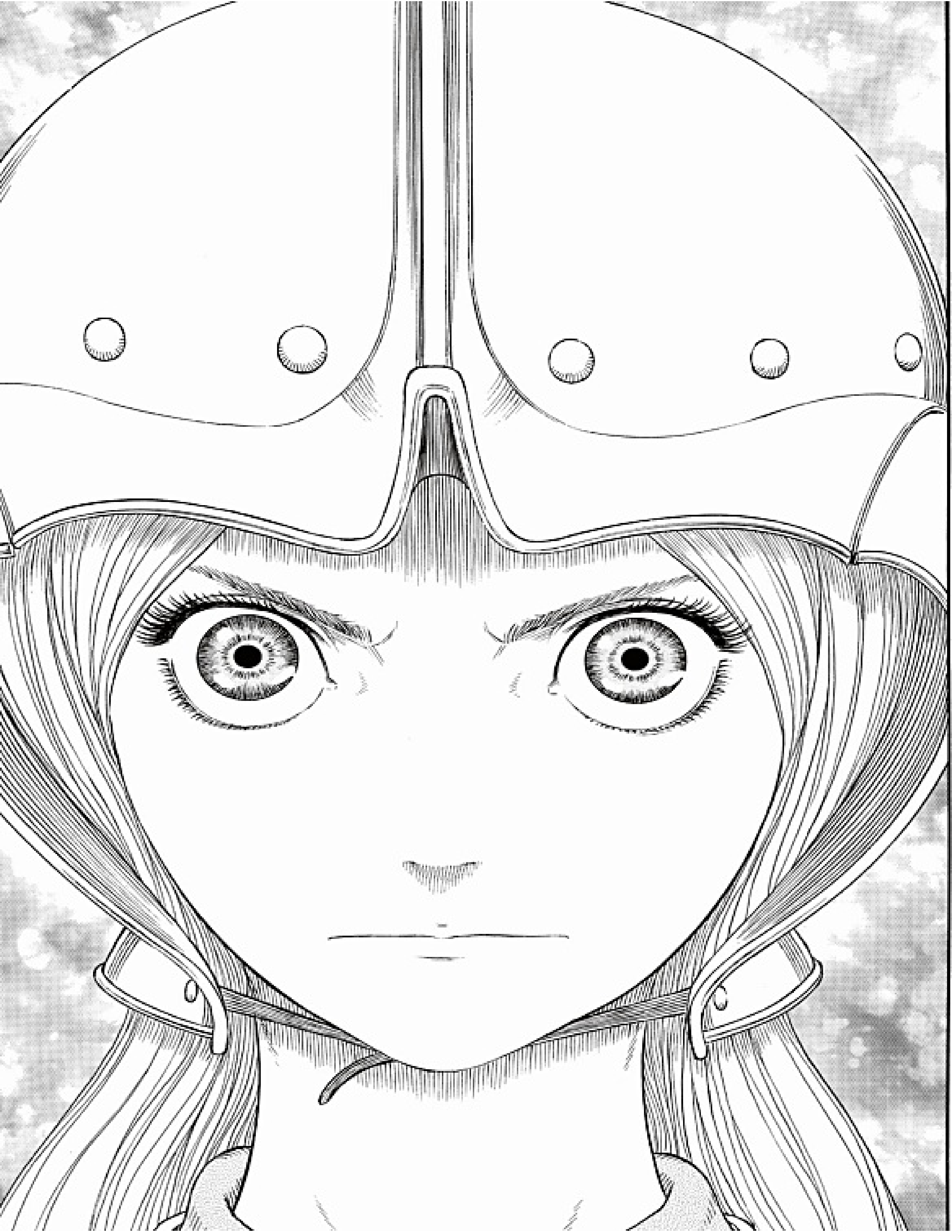
QUE LUI AUSSI...

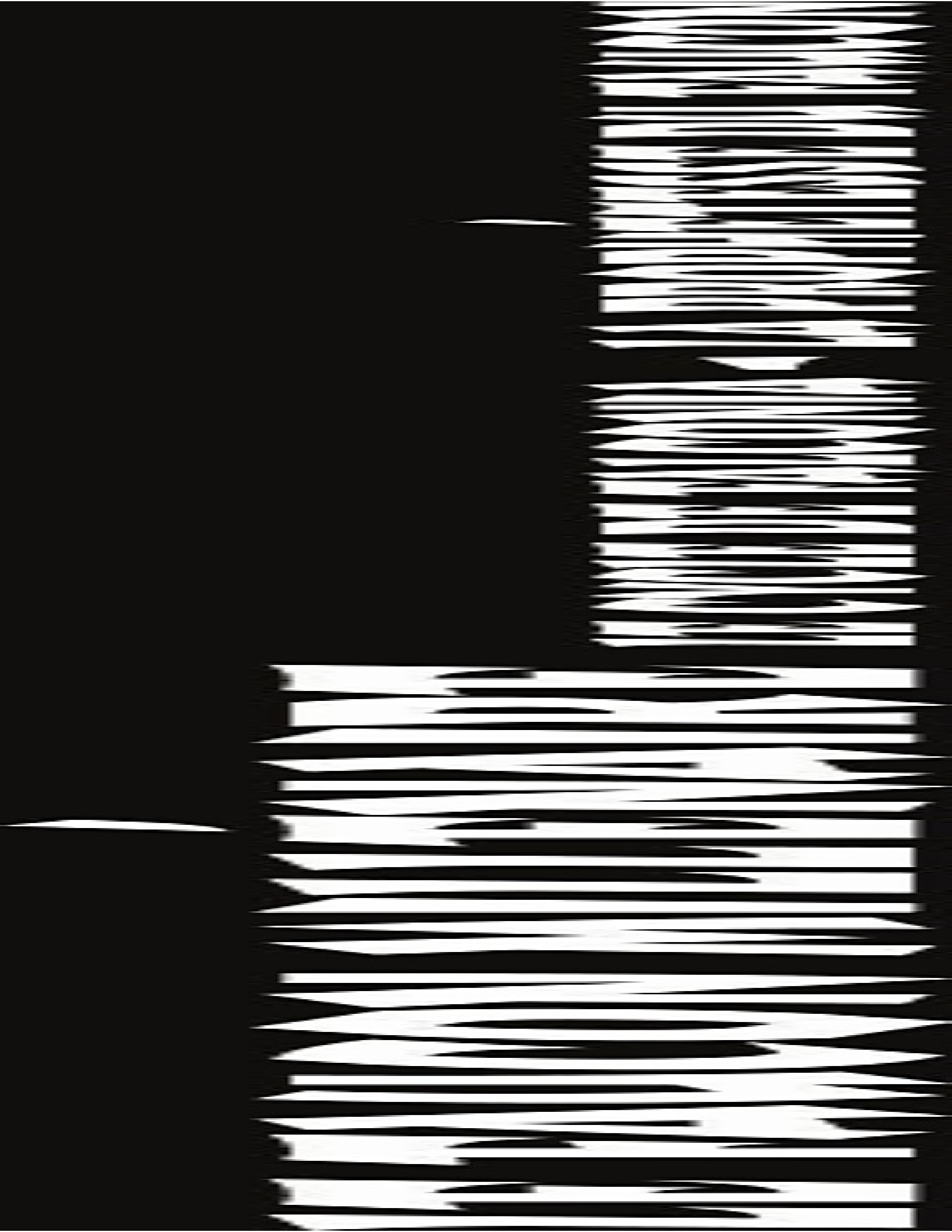
...


CILES !


IMBÉ

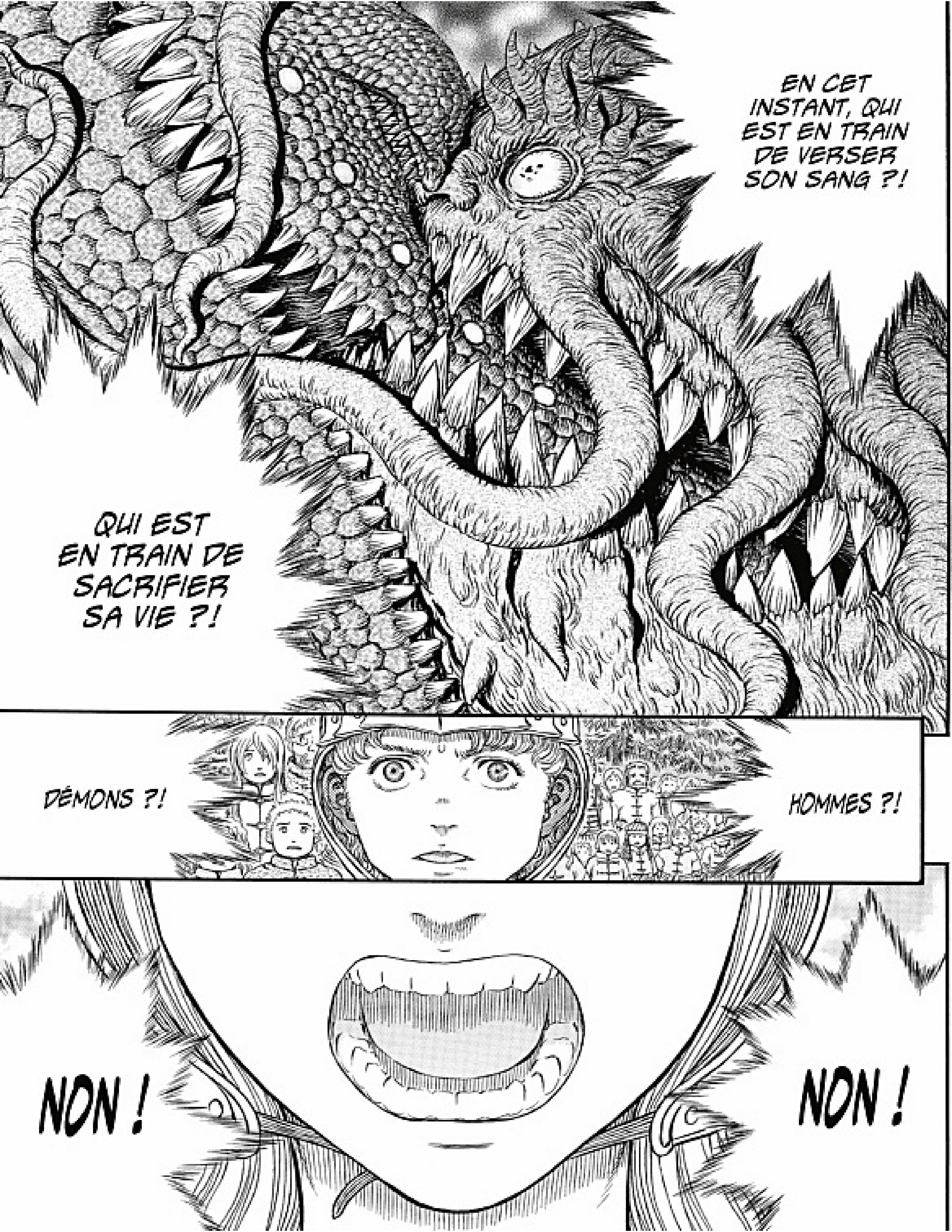

UNE VOIX ?!
DANS MA TÊTE...
QU... QU'EST-CE DONC ?!
QU'ÉTAIT-CE ?!
MAIS ENFIN ?!
MAIS QUE...
POF
!
...








HOMMES...
DÉMONS...
QUELLE IMPORTANCE ?!
QUOI, S'ILS NE SONT PAS HUMAINS ?!
QUOI, S'ILS SONT DÉMONS ?!


EN CET INSTANT, QUI EST EN TRAIN DE VERSER SON SANG ?!
QUI EST EN TRAIN DE SACRIFIER SA VIE ?!
HOMMES ?!
DÉMONS ?!
NON !
NON !


PARCE QUE...
LA QUESTION EST : SE BATTRE OU PAS AUX CÔTÉS DU SEIGNEUR GRIFFITH, NON ?


NOUS SOMMES LA TROUPE DU FAUCON !

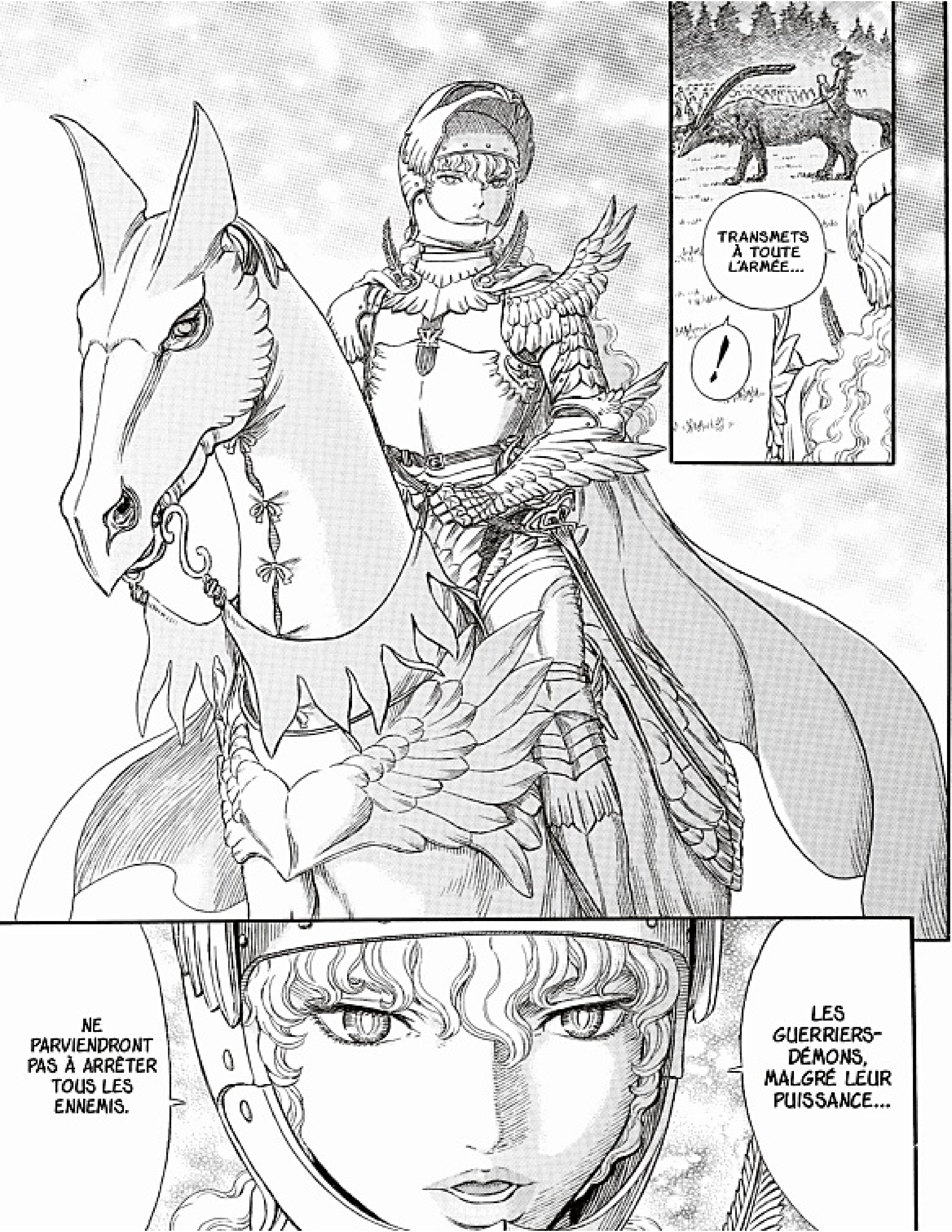

YAH !
SONIA !
!
DAME PROPHÉ-TESSE !


SPLASH
BROOM




FOLIE !
...
CHASSEUR...
C'EST TOI, HEIN ?
QUELLE IMPRUDENCE, POUR UNE MÉDIUM...
PENSAIS-TU T'EN SORTIR SEULE CONTRE ÇA ?
ET TON DISCOURS EQUIVALAIT VRAIMENT À UN CAPRICE D'ENFANT !
MAIS...
POURTANT... C'EST PRÉCISÉMENT POUR CELA QU'IL A PORTÉ, ON DIRAIT.

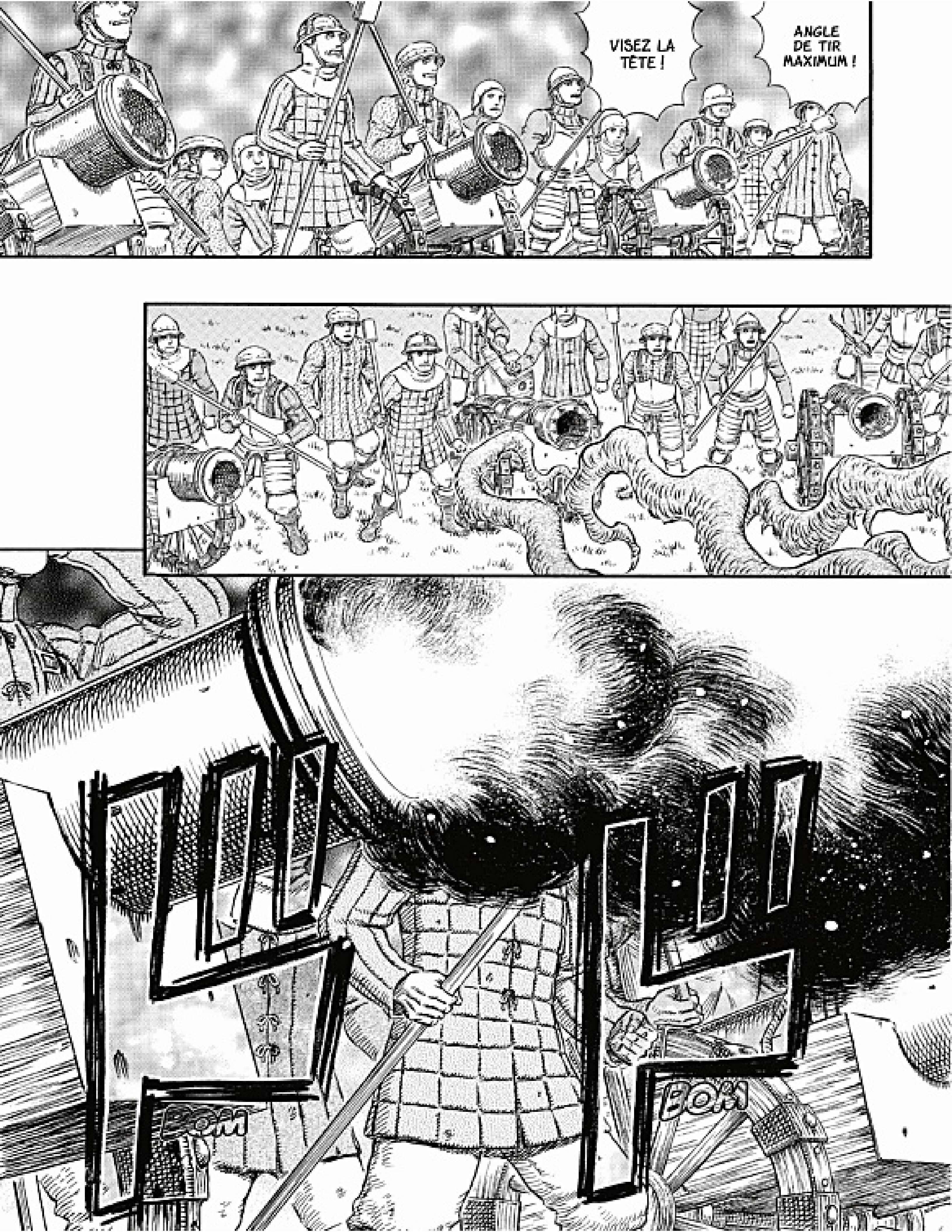

YAAAAH
DAME PROPHÉTESSE !
LA PROPHÉTESSE DU FAUCON !
BATTONS-NOUS !
BATTONS-NOUS...
AUX CÔTÉS DU FAUCON !
OUAIS
AH, LÀ, LÀ...
ELLE EST TOUJOURS AUSSI FOLLE.


TRANSMETS À TOUTE L'ARMÉE...
!
LES GUERRIERS-DÉMONS, MALGRÉ LEUR PUISSANCE...
NE PARVIENDRONT PAS À ARRÊTER TOUS LES ENNEMIS.

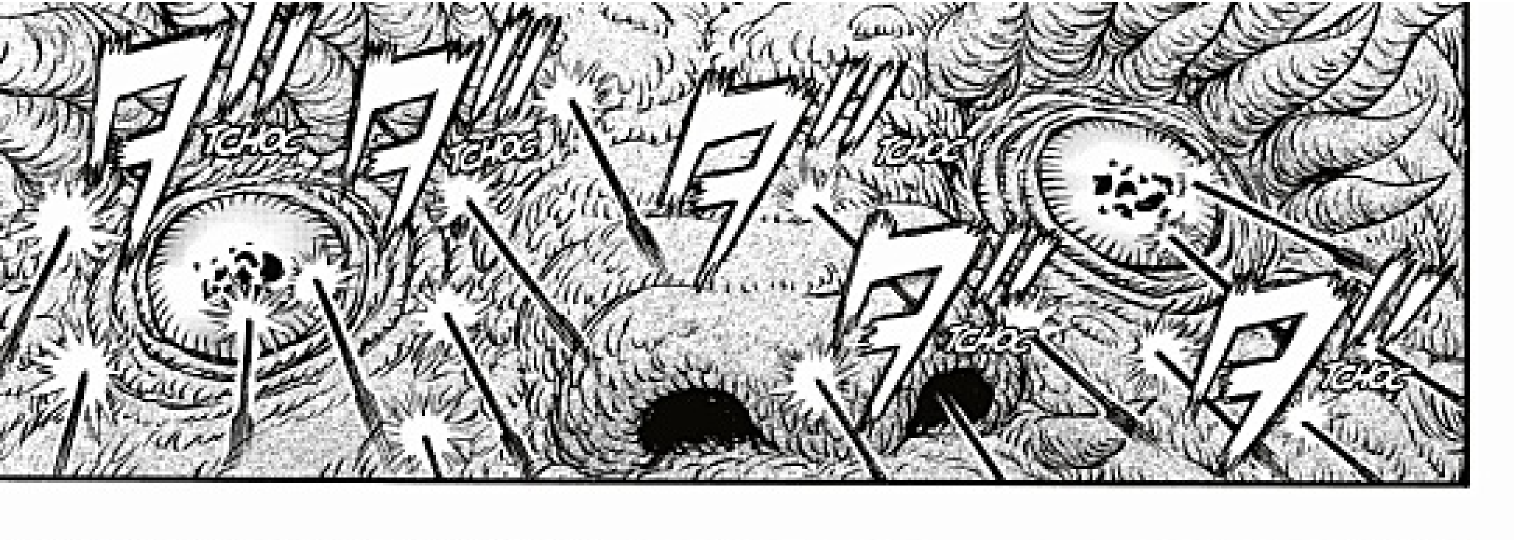

ATTIREZ AUTANT DE CEUX QUI SERONT PASSÉS AU TRAVERS QUE POSSIBLE...
APRÈS LES FLÈCHES ET LES BOULETS, ENVOYEZ DEUX TROUPES DE CAVALIERS PUIS QUATRE DE LANCIERS CONTRE CHACUN D'EUX.


ENCORE UNE FOIS...
TROUPE DU FAUCON, TOUS EN POSITION DE COMBAT !
ザシャア
YAAAAH


BWOOO
ZIM
PAS ENCORE !
ATTIREZ-LES AUTANT QUE POSSIBLE !
AUTANT QUE POSSIBLE !
ZIM
ZIM
ZIM
FEUUU !
BOM
BOM


ANGLE DE TIR MAXIMUM !
VISEZ LA TÊTE !
BOM
BOM


BUSH
FLASH
TCHAC
ARBA-LÉTRIERS...
TIREZ !
TCHAC
TCHAC
TCHAC



ZAIIIM
ZAIIIM

CAVALIERS !

DÉPLOIEMENT EN FILE SUR LES DEUX FLANCS !

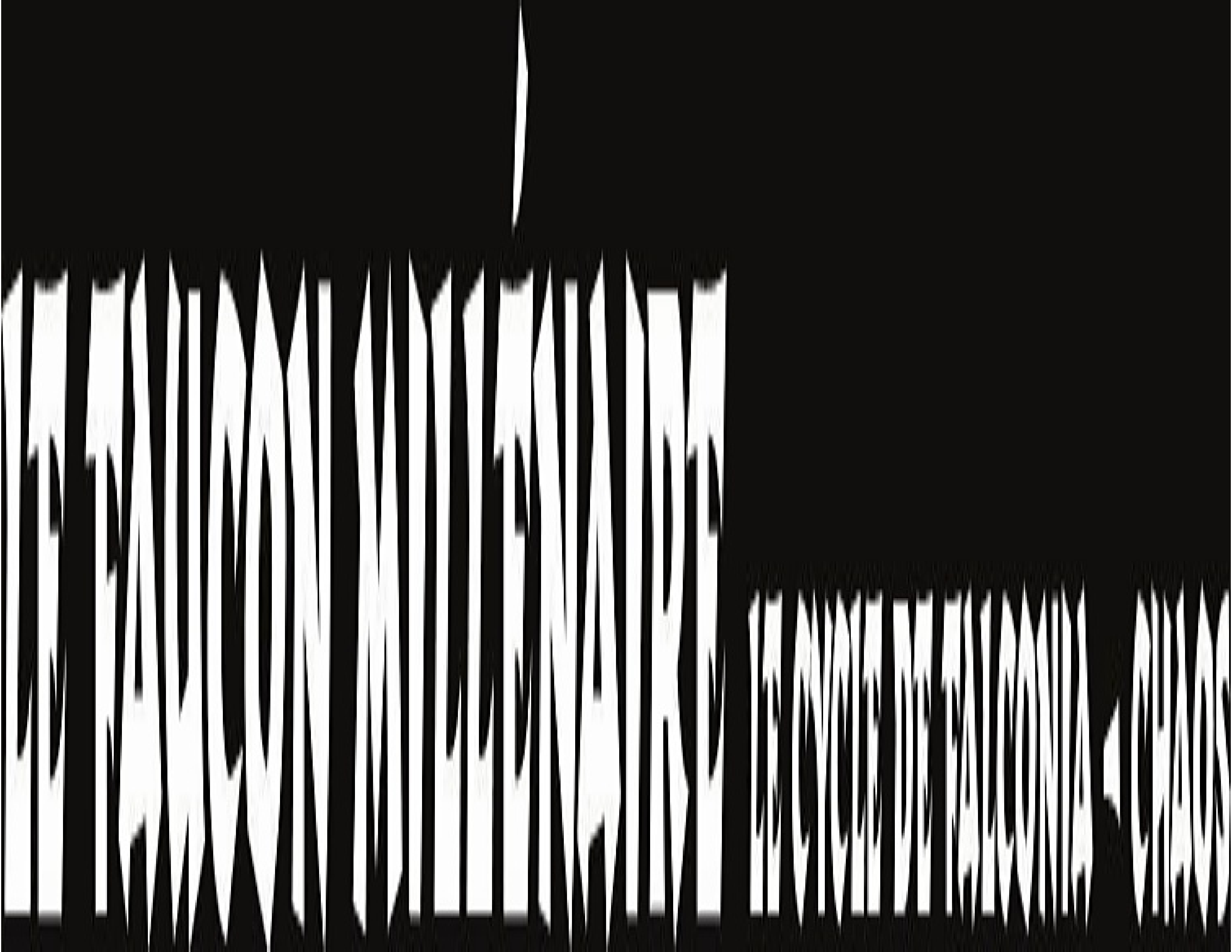
PRENONS-LE EN TENAILLE !







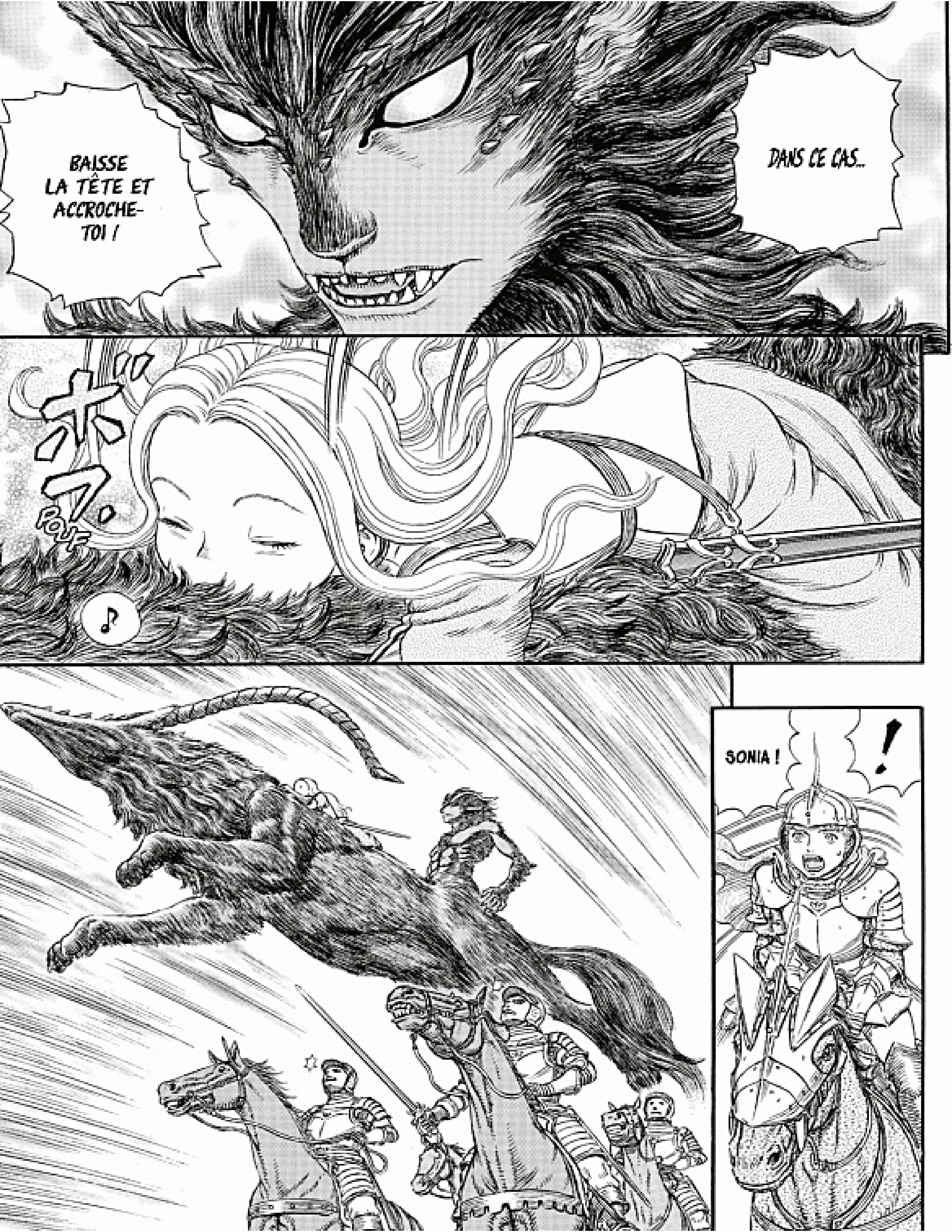



FAUCON MILLENAIRE
LE CYCLE DE FALCONIA
CHAOS





オオオオオ
WOOOO
PROPHÉ-TESSE...
MOI, C'EST SONIA.
DESCENDS. C'EST DANGEREUX.
NAAAN !


DANS CE CAS...
BAISSE LA TÊTE ET ACCROCHE-TOI !
POUF
SONIA !

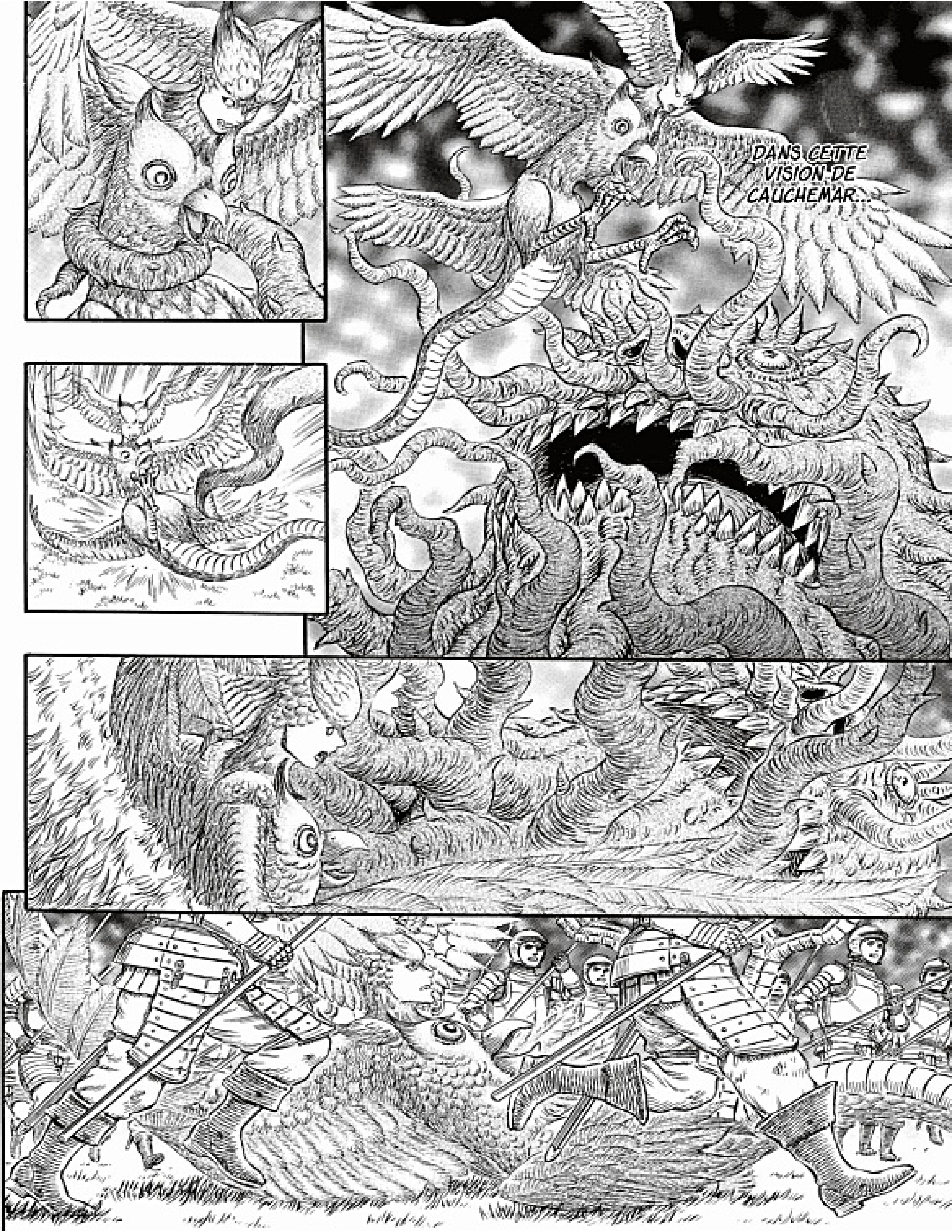

DZING

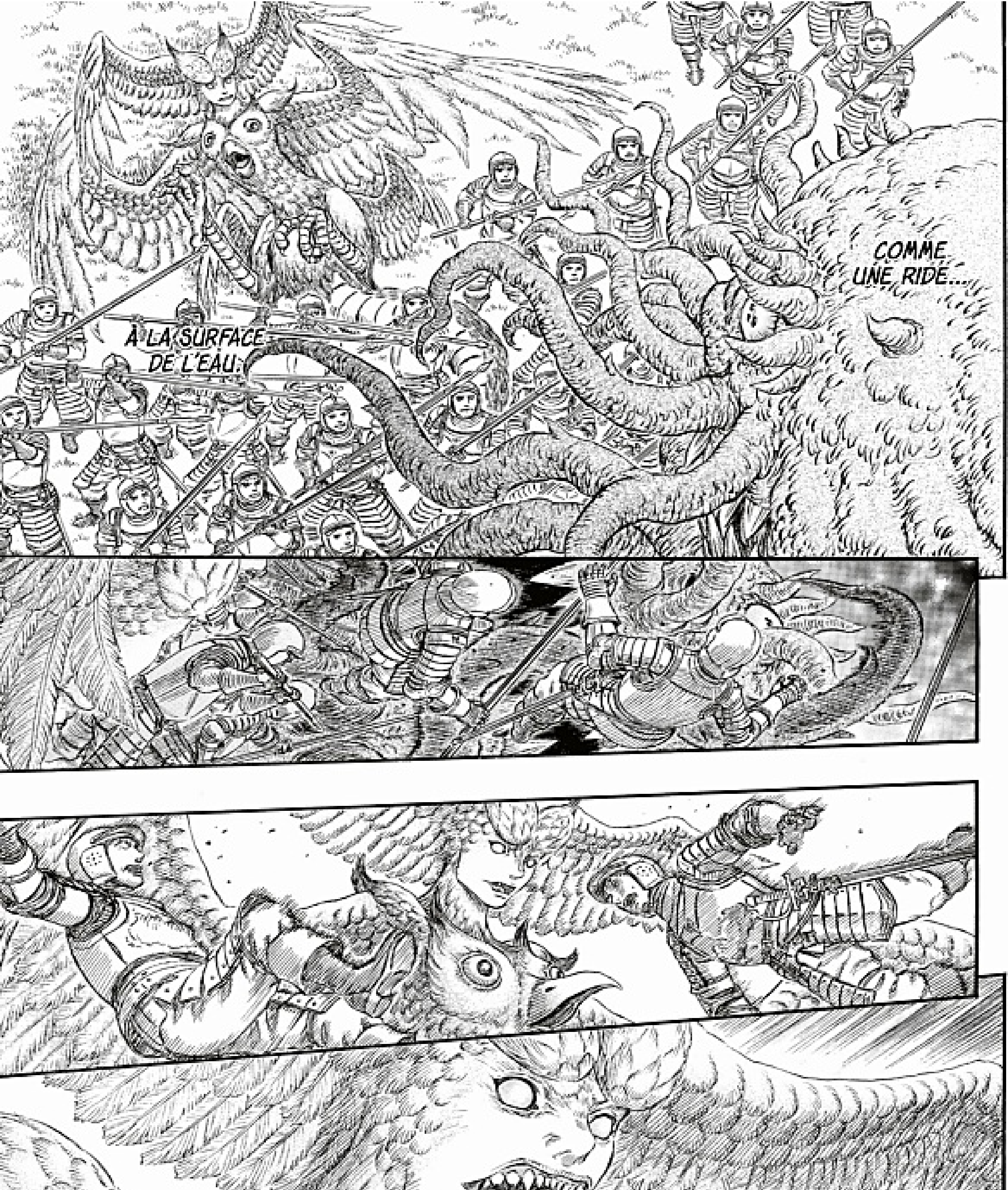

WOOSH
GNIP

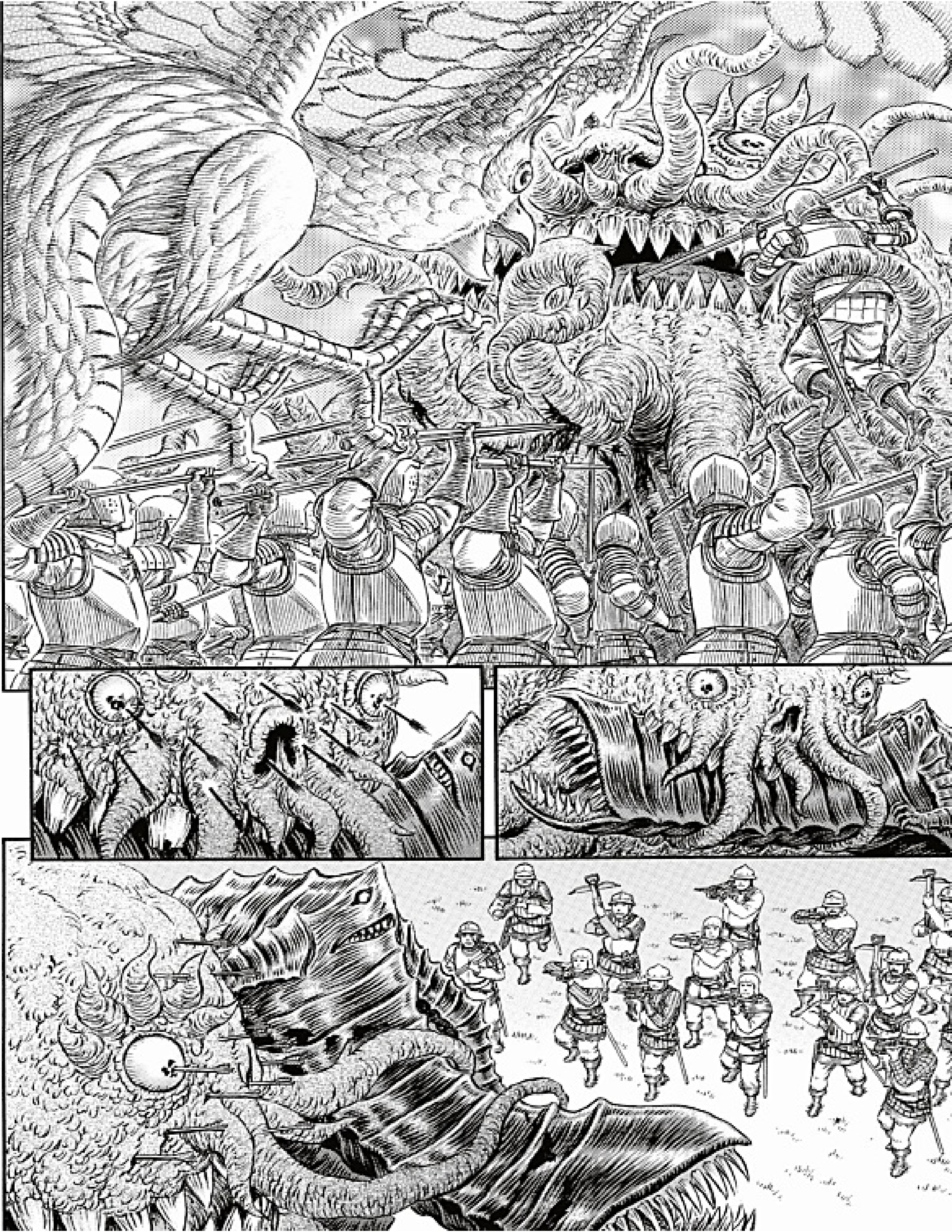

PAF
ドドドッ
TCHAC

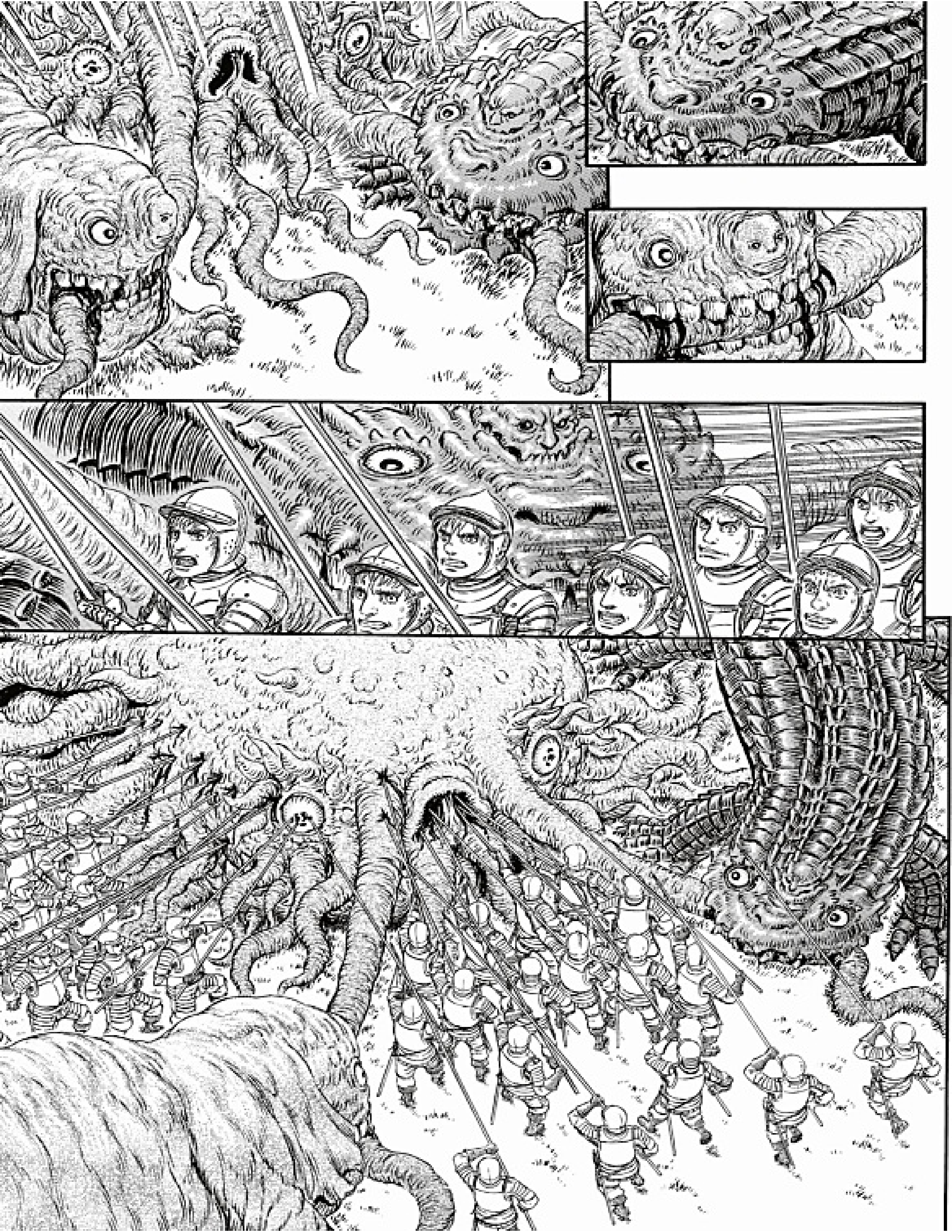


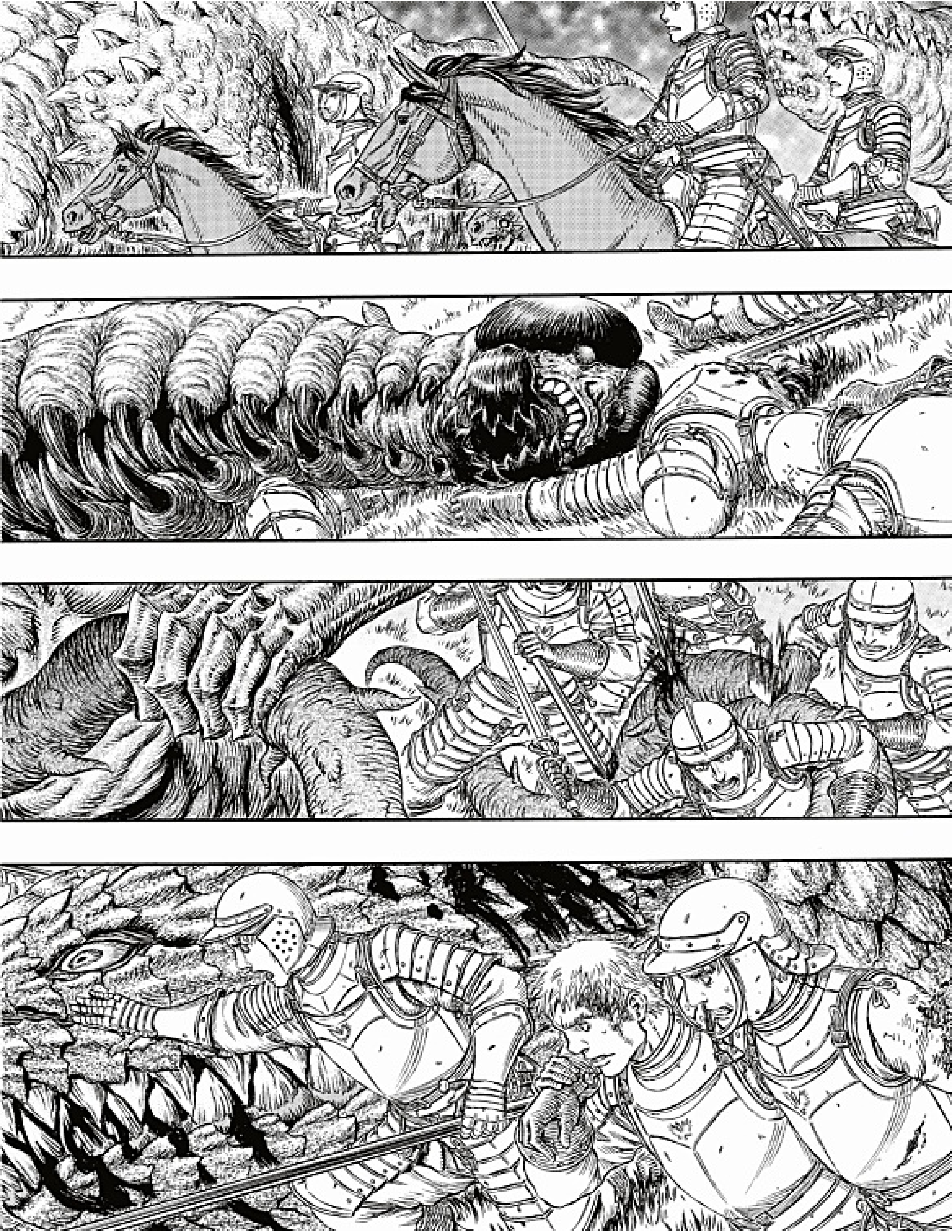
OUAIIS
CELA S'EST VRAIMENT PROPAGÉ...

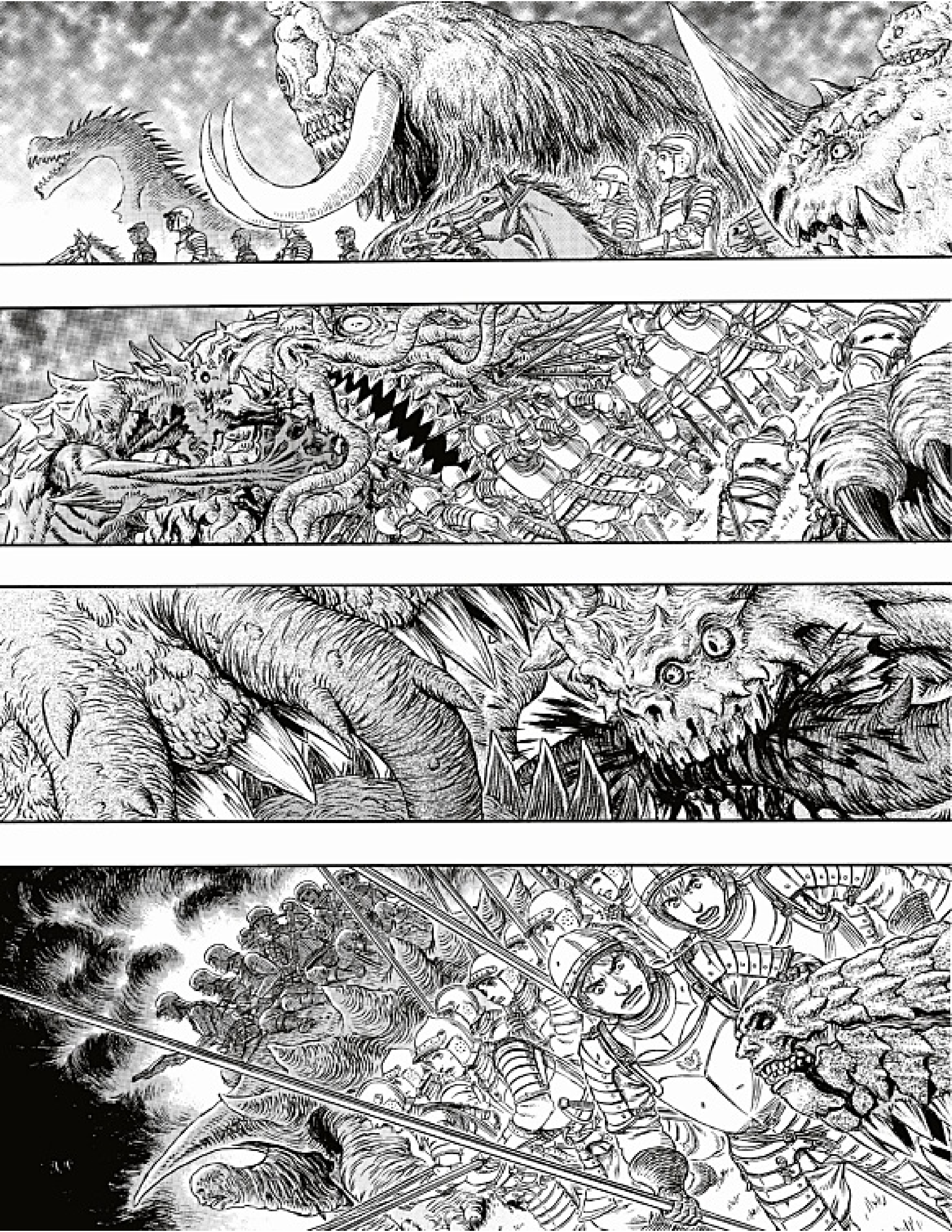

DANS CETTE VISION DE CAUCHEMAR...


COMME UNE RIDE...
À LA SURFACE DE L'EAU.










LES BÊTES ET LES HOMMES...
LES LOUPS ET LES AGNEAUX...
LE BIEN ET LE MAL...


LE RÊVE ET LA RÉALITÉ...
LA VIE ET LA MORT...
ALLAIENT MAINTENANT MAIN DANS LA MAIN.


OOH !
MAIS C'EST...
C'EST INCROYABLE !
DES HOMMES ET DES APÔTRES ?
CELA NE SE PEUT !


ET ICI, SANS Y ÊTRE CONTRAINTS PAR LA FORCE...
AVEC LES HUMAINS...
D'EUX-MÊMES...
DU DESTIN ET EN SONT REVENUS...
DES MONSTRES QUI SONT ALLÉS AU BOUT...
MÉPRISANTS ET MÉPRISÉS...
CONSPUANT ET CONSPUÉS...
HAÏSSANT ET HAÏS.
UNE RÉINCARNATION PAR SORCELLERIE D'ÊTRES DOMINÉS PAR LEURS DÉSIRS...
LES APÔTRES SONT UNE HÉRÉSIE DU MONDE HUMAIN...


PIED À TERRE !
NOS LANCES SE FERAIENT EMPORTER D'UN COUP LORS D'UNE CHARGE À CHEVAL !
NOUS DÉFENDRONS CET ENDROIT AU PÉRIL DE NOTRE VIE !
NOUS PROTÉGERONS SA SAINTETÉ ET LA PRINCESSE !
C'EST DAN-GEREUX !
RECULEZ, VOTRE SAINTETÉ !
LES HOMMES...
PAR CRAINTE DE L'INCONNU...
TISSENT UNE MÊME LANGUE...
ET PAR CRAINTE DE L'INCONNU...
SUSPECTENT CELLES QU'ILS NE PARLENT PAS.

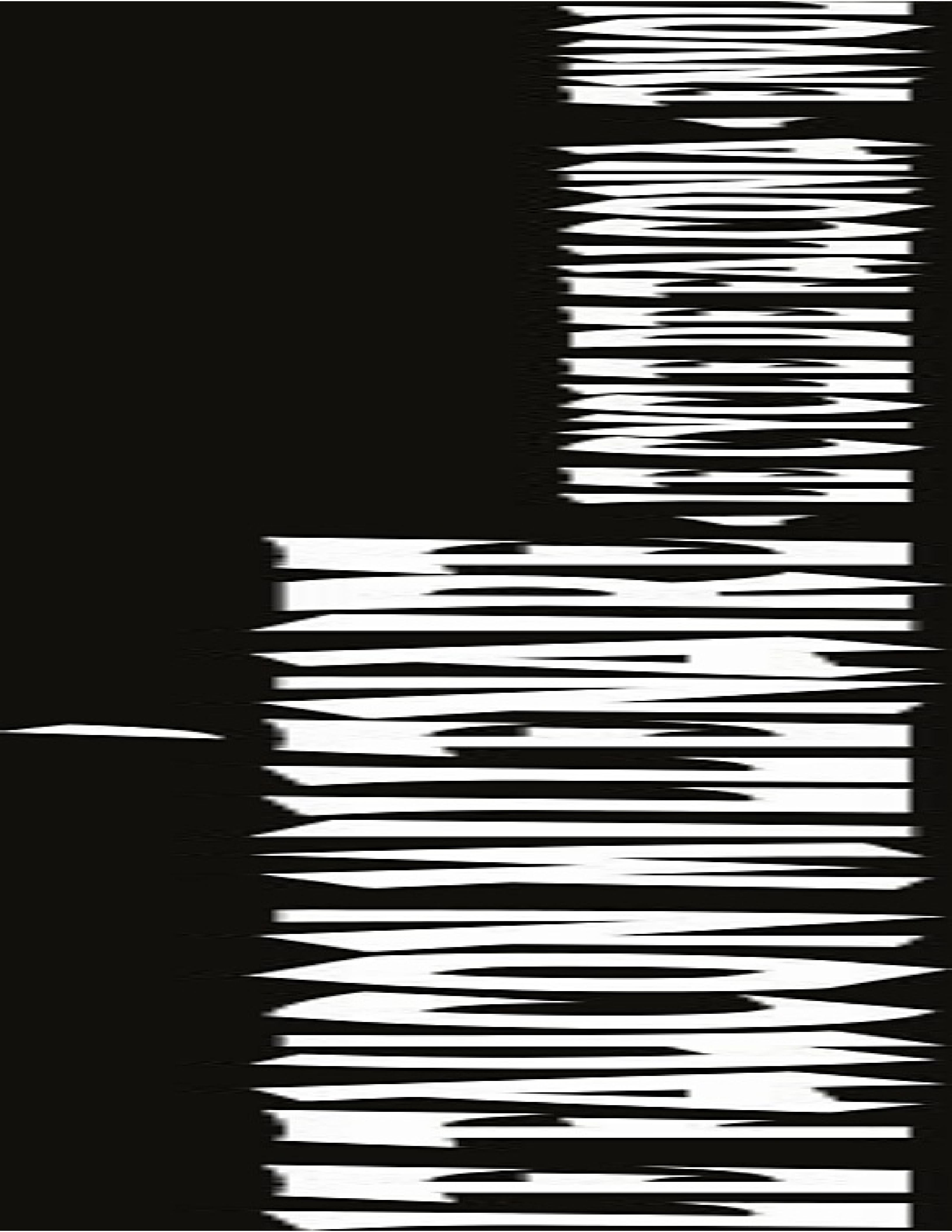

PAR CRAINTE DE L'INCONNU...
ILS ONT FOI EN UN DOGME...
PAR CRAINTE DE L'INCONNU...
ILS REJETTENT LES AUTRES DIEUX.
DANS LE MONDE DES HOMMES, ON SE RÉFUGIE...
PAR IGNORANCE...
PAR CRAINTE...
DANS LA CRÉATION DE *L'AUTRE*.
AUTRE DOGME...
AUTRE LANGUE...
AUTRE PEUPLE...
TOUTES CES CASTES...
TOUT CE QUI SÉPARE LES HOMMES SE TROUVE ICI EN CET INSTANT...
AINSI QUE...
CE QUI REND MÊME TOUT CELA DÉRISOIRE...
L'INCONNU ABSOLU...


ET POURTANT...
POURQUOI DONC ?
EN MON CŒUR...
QUEL...


NON...
EN TOUTES LES PERSONNES ICI PRÉSENTES...
L'EXALTATION MONTE !
GLORIEUX CHAOS !




B E R S E R K



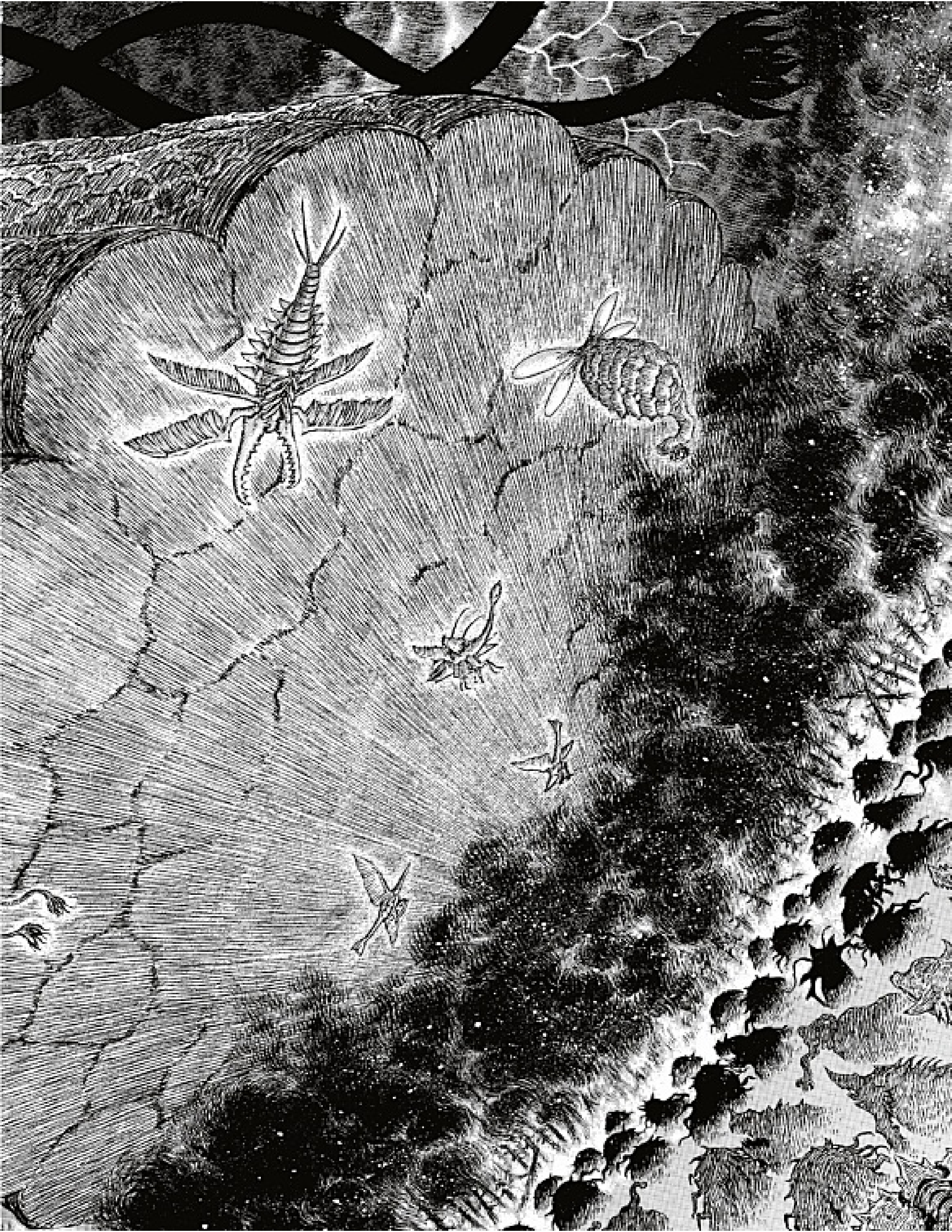




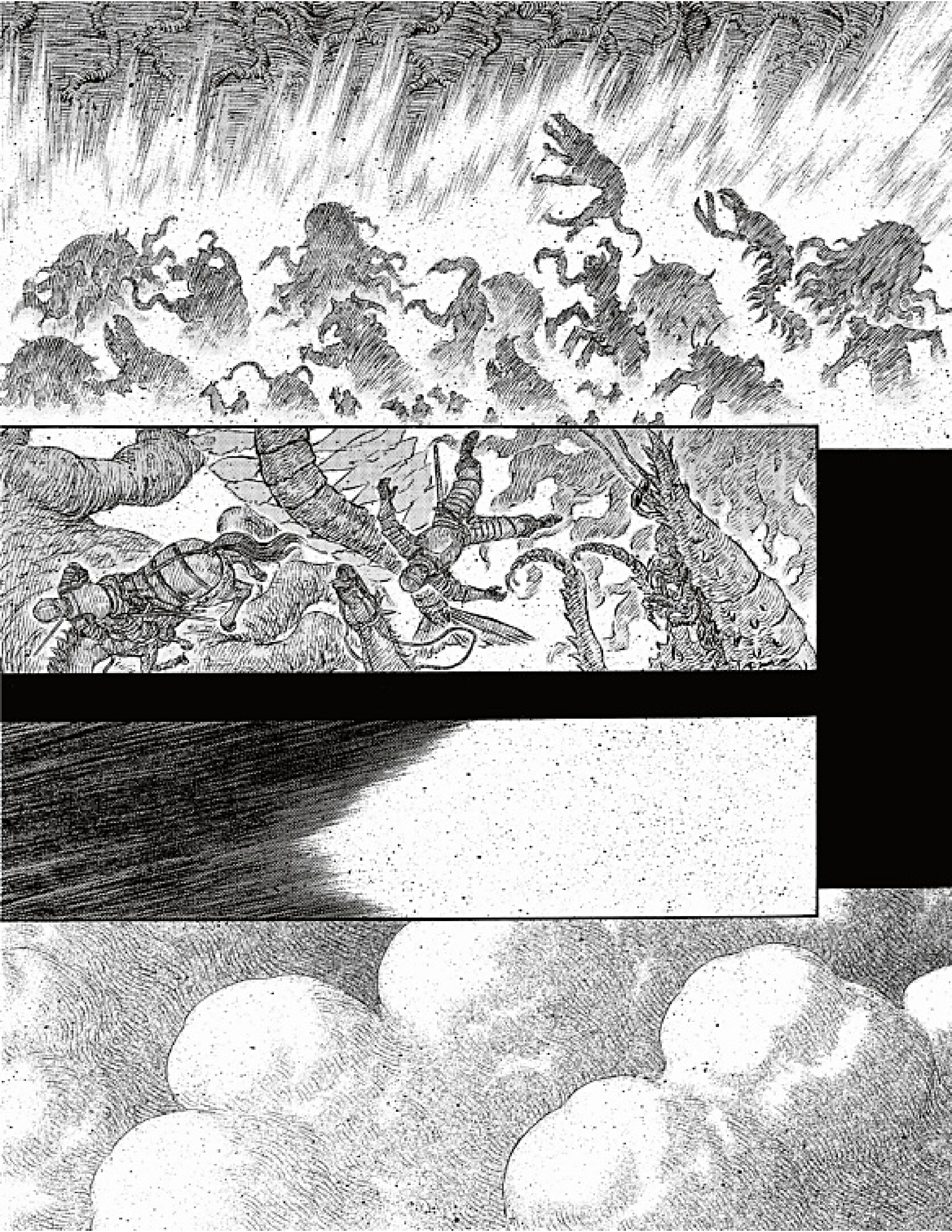


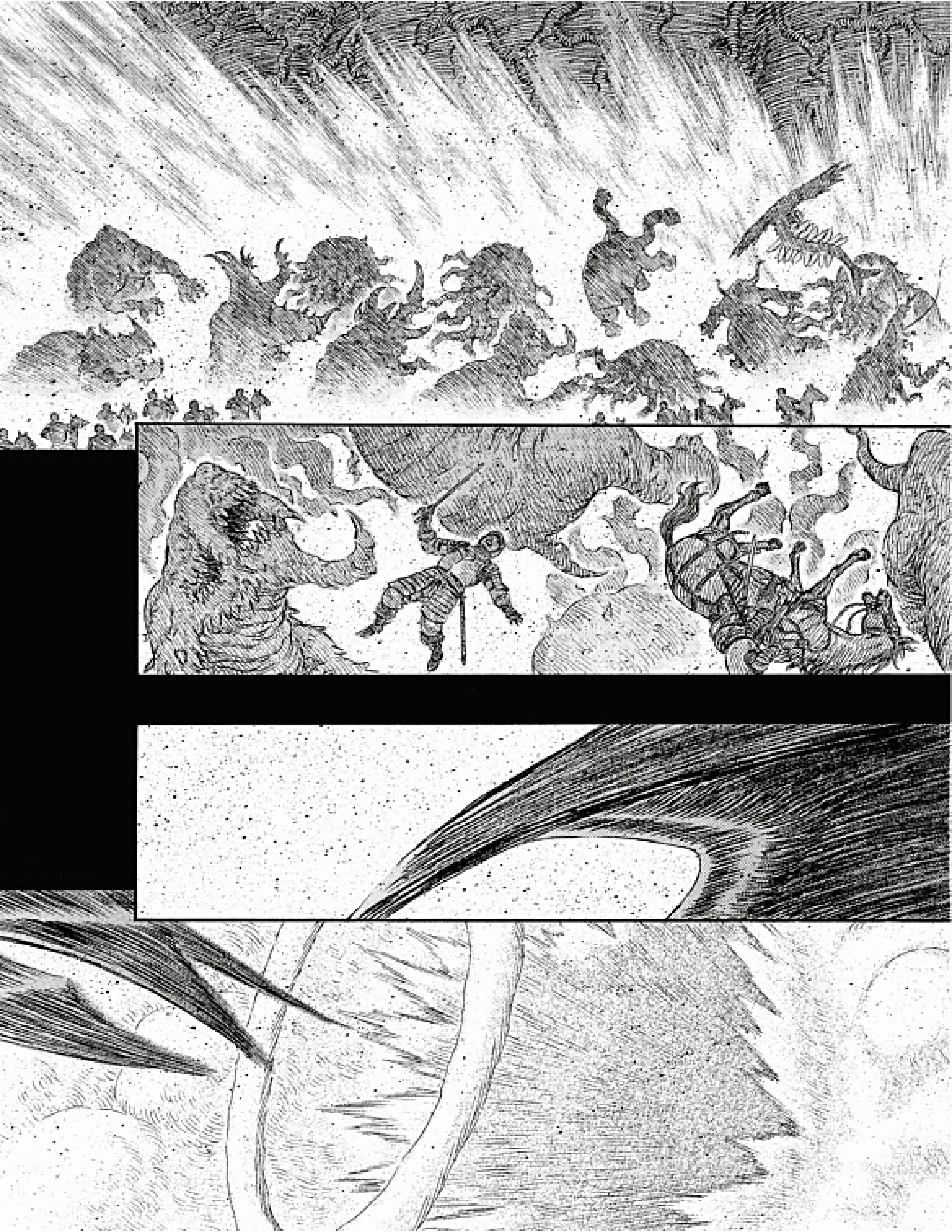




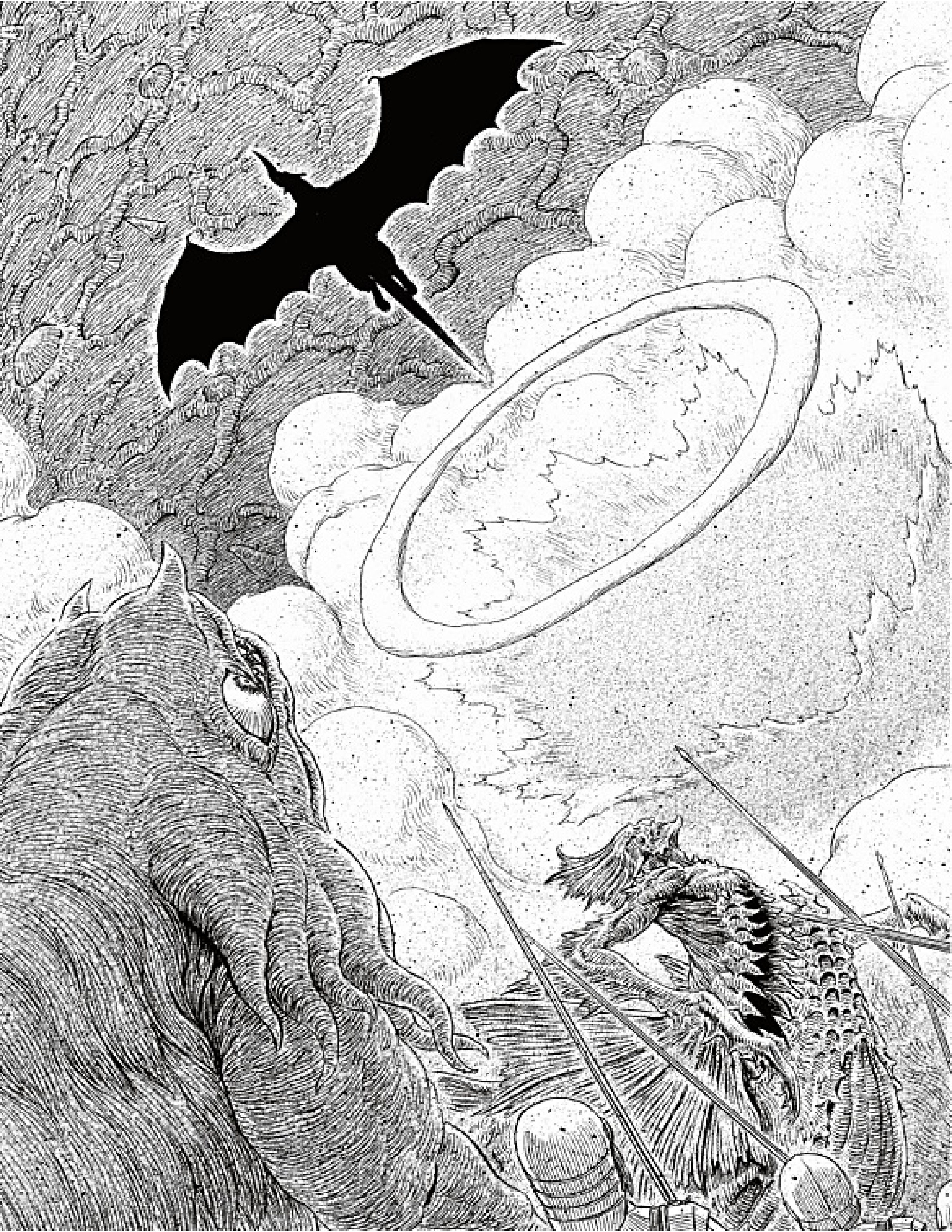






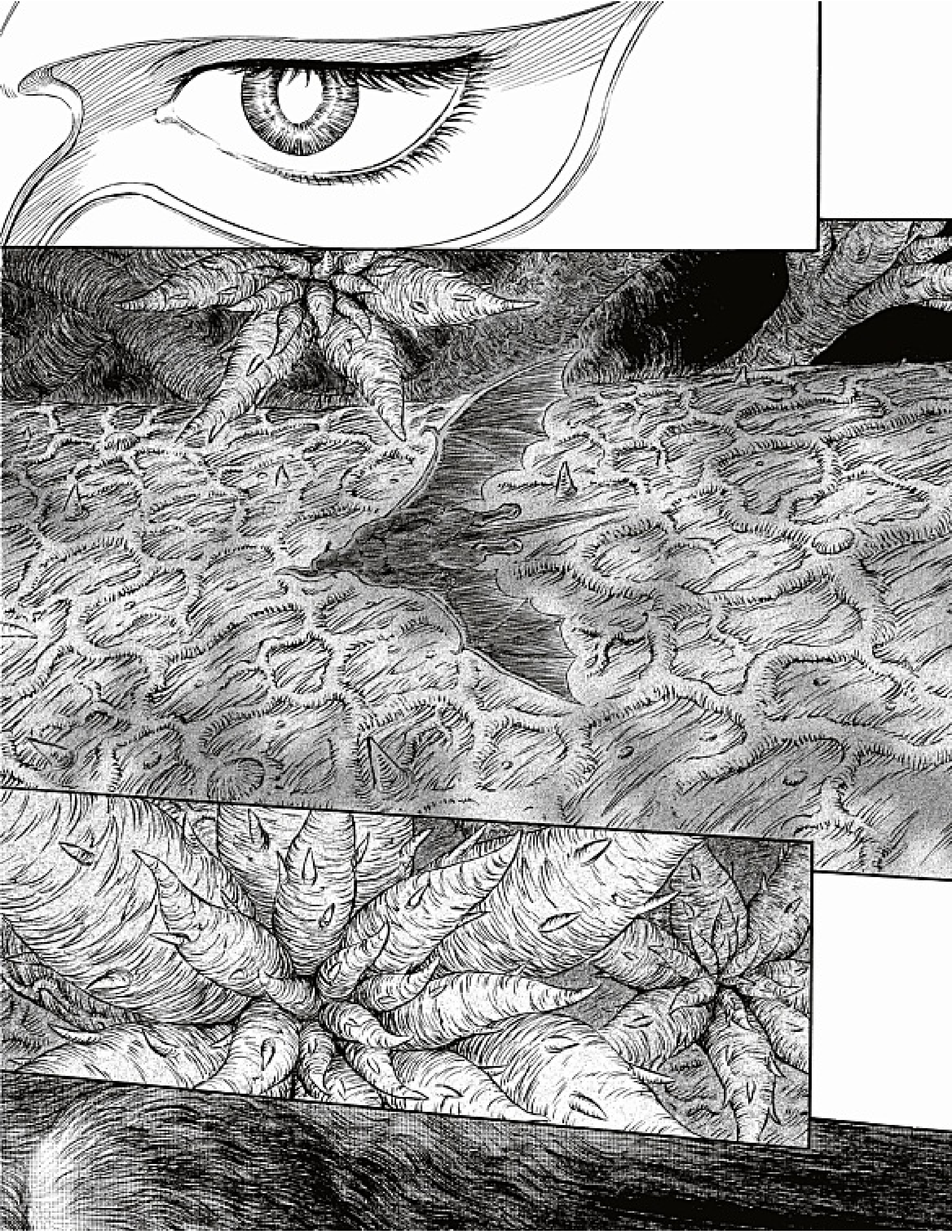


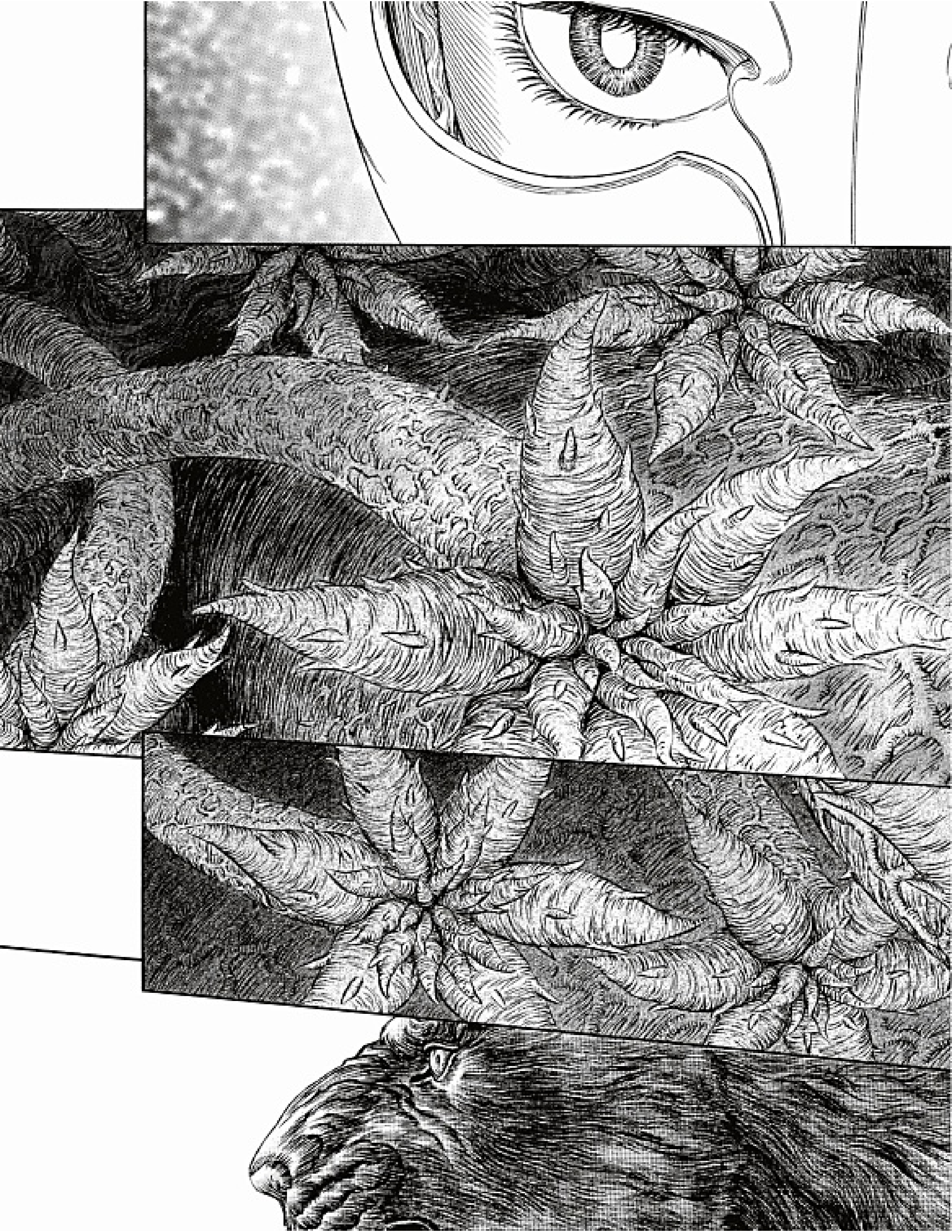


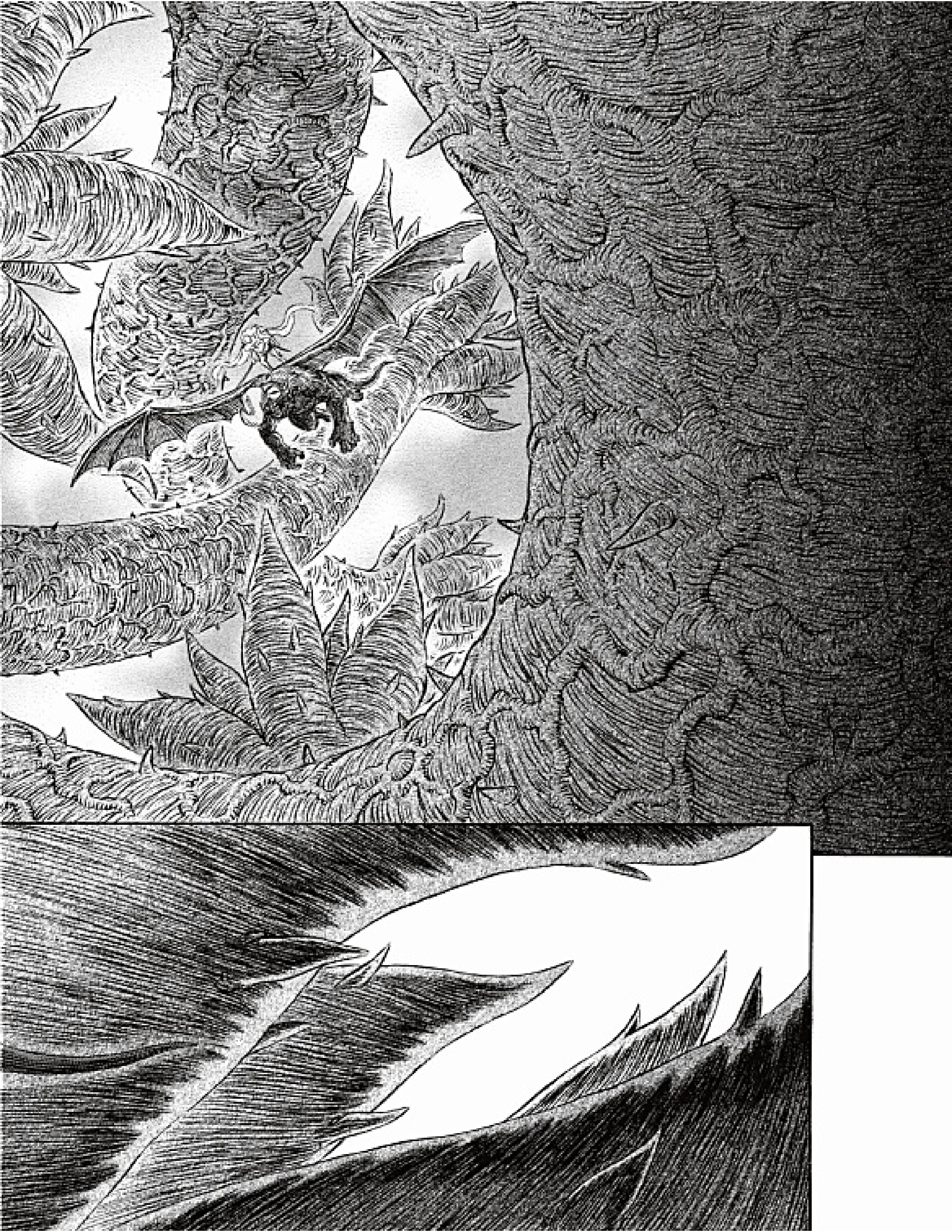


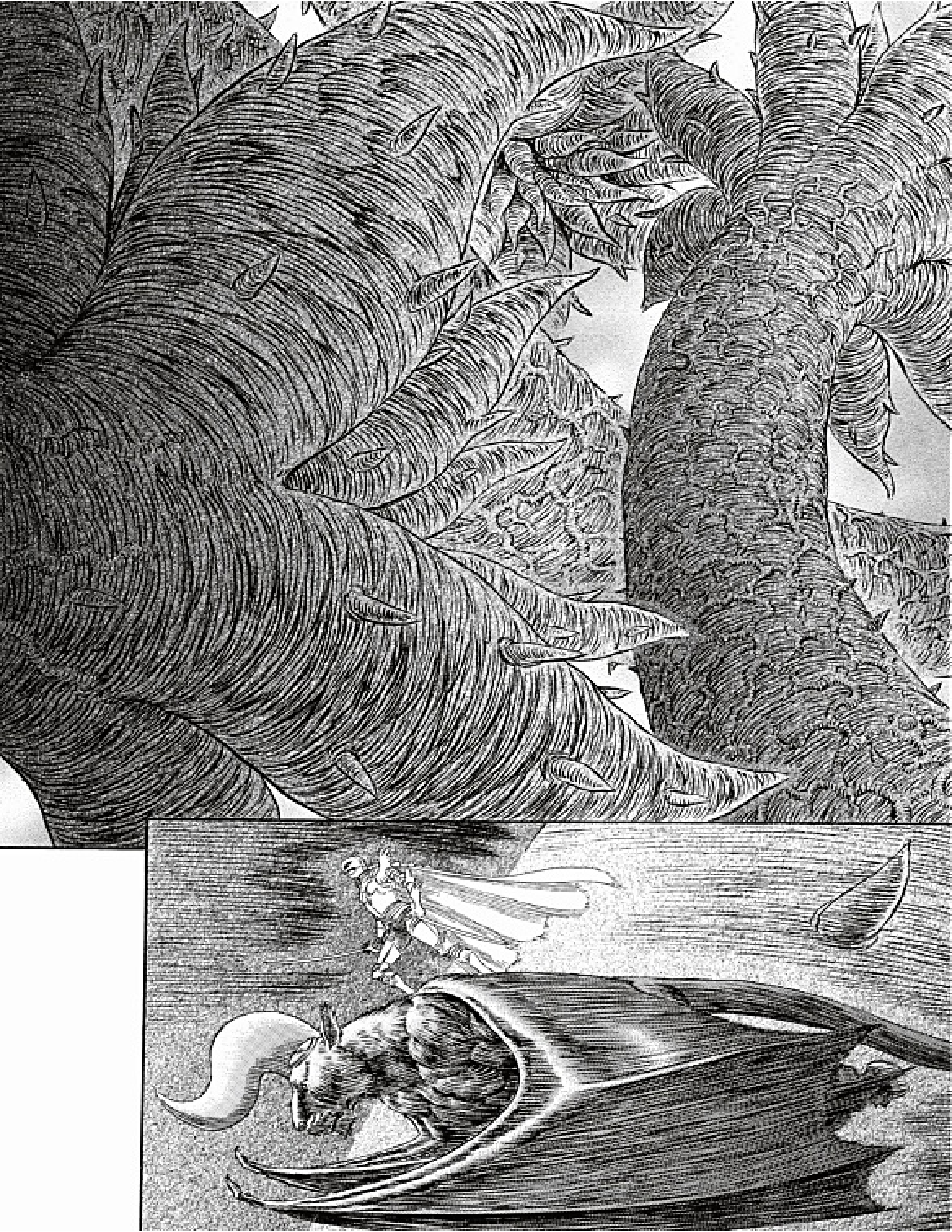


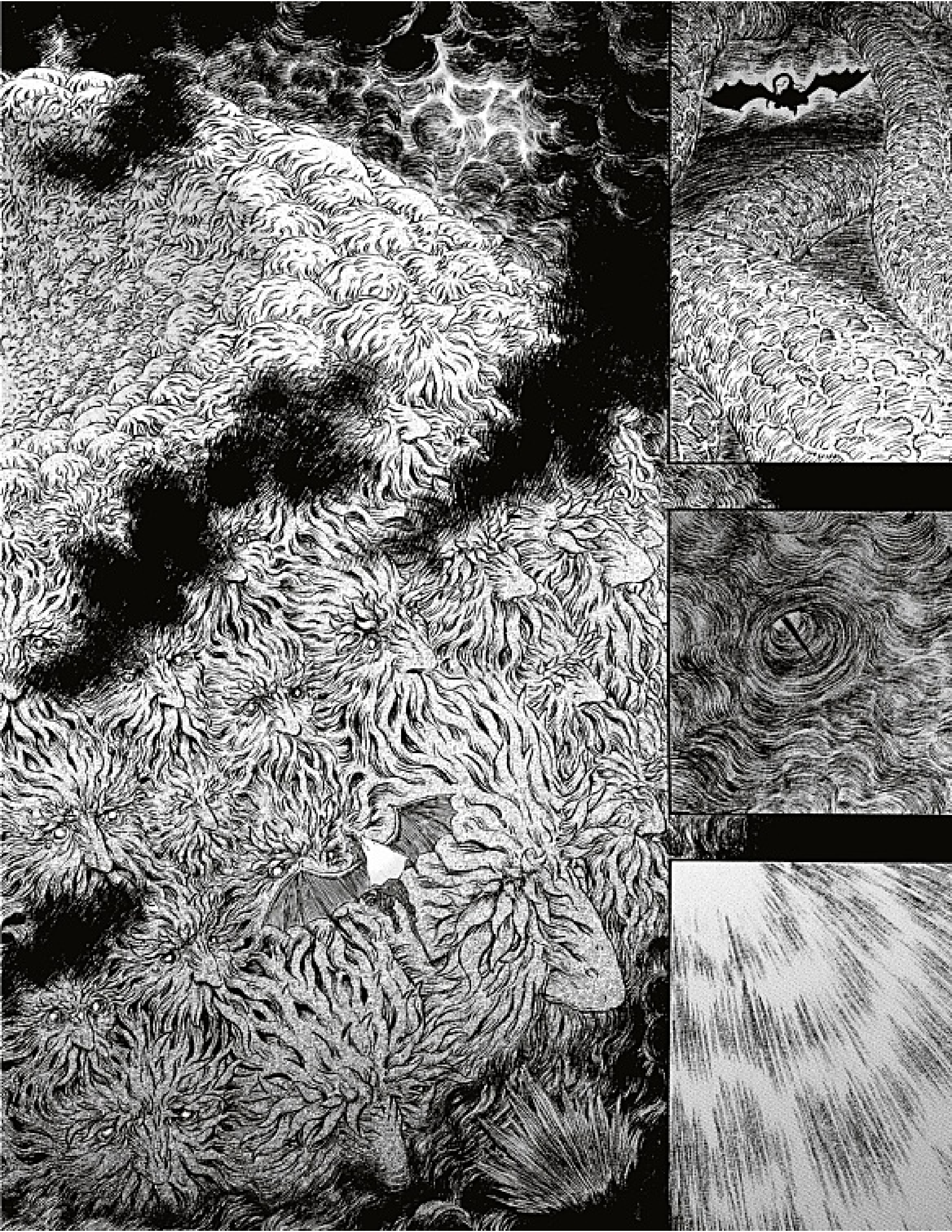


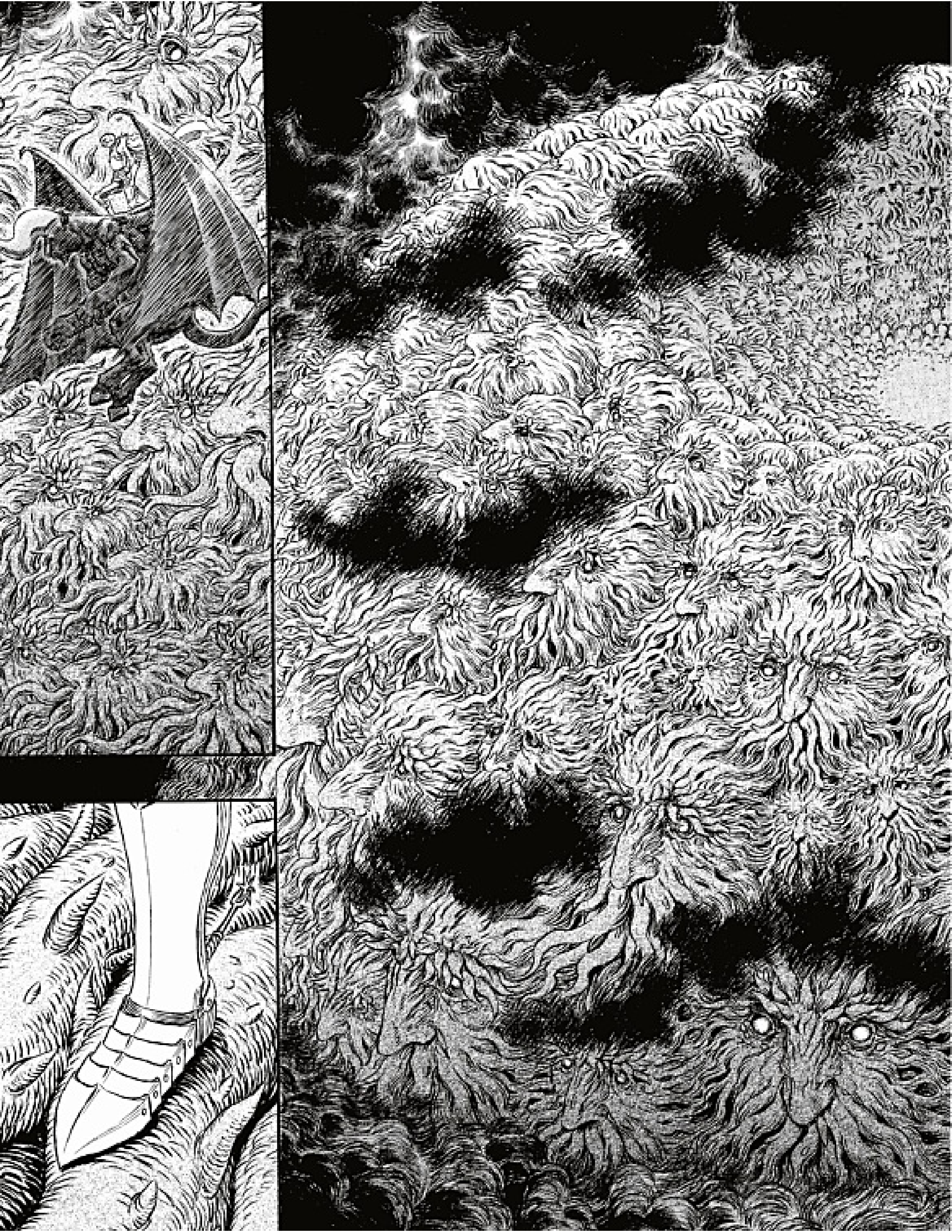


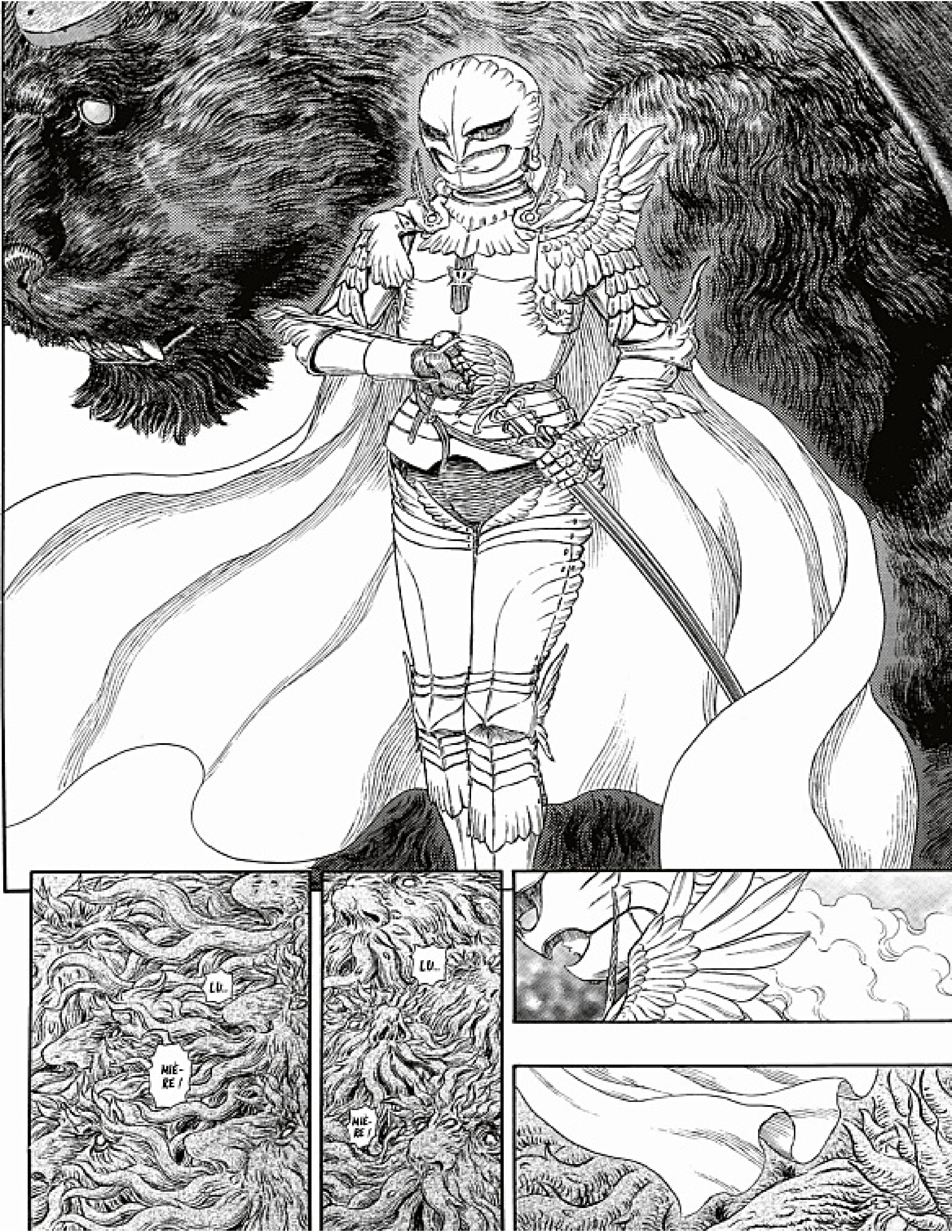


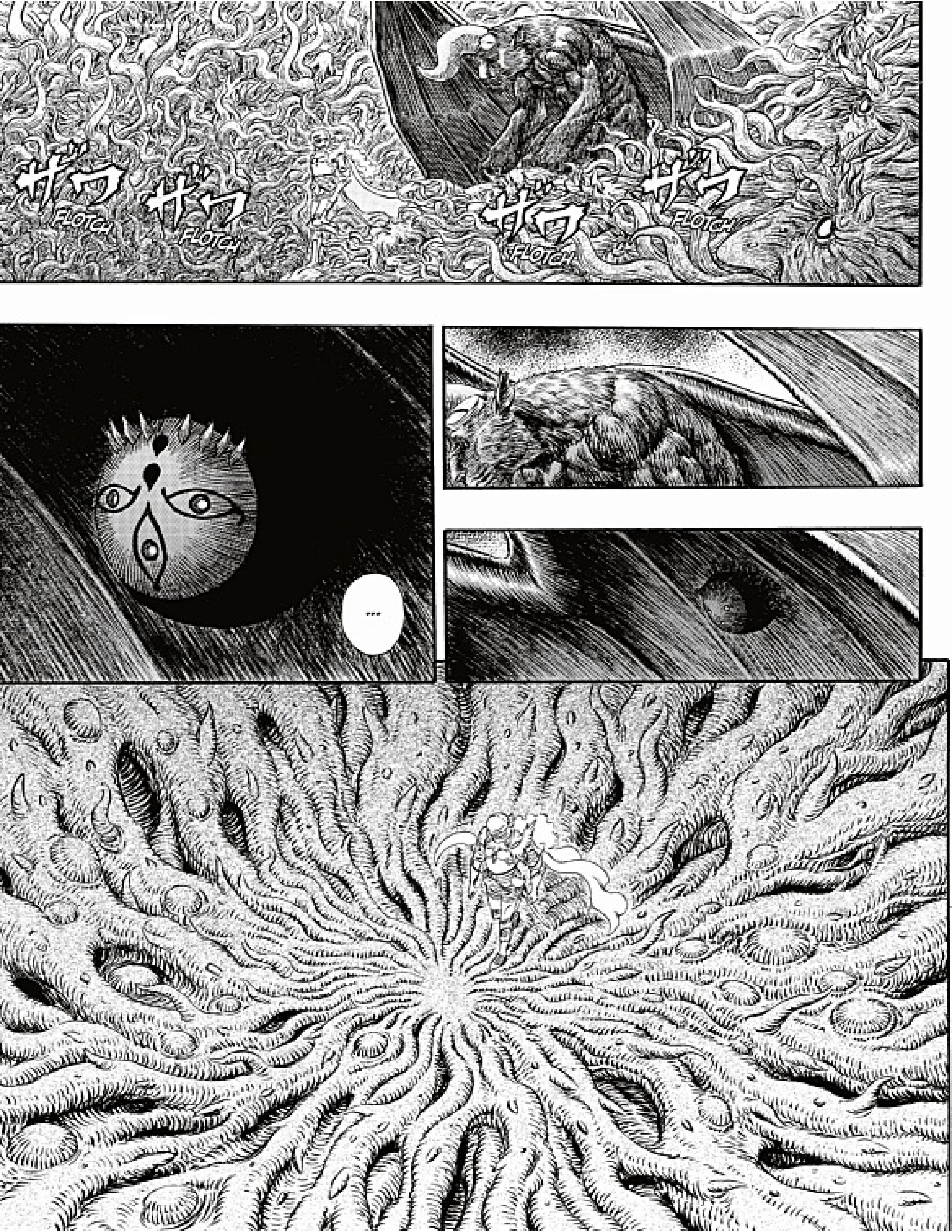




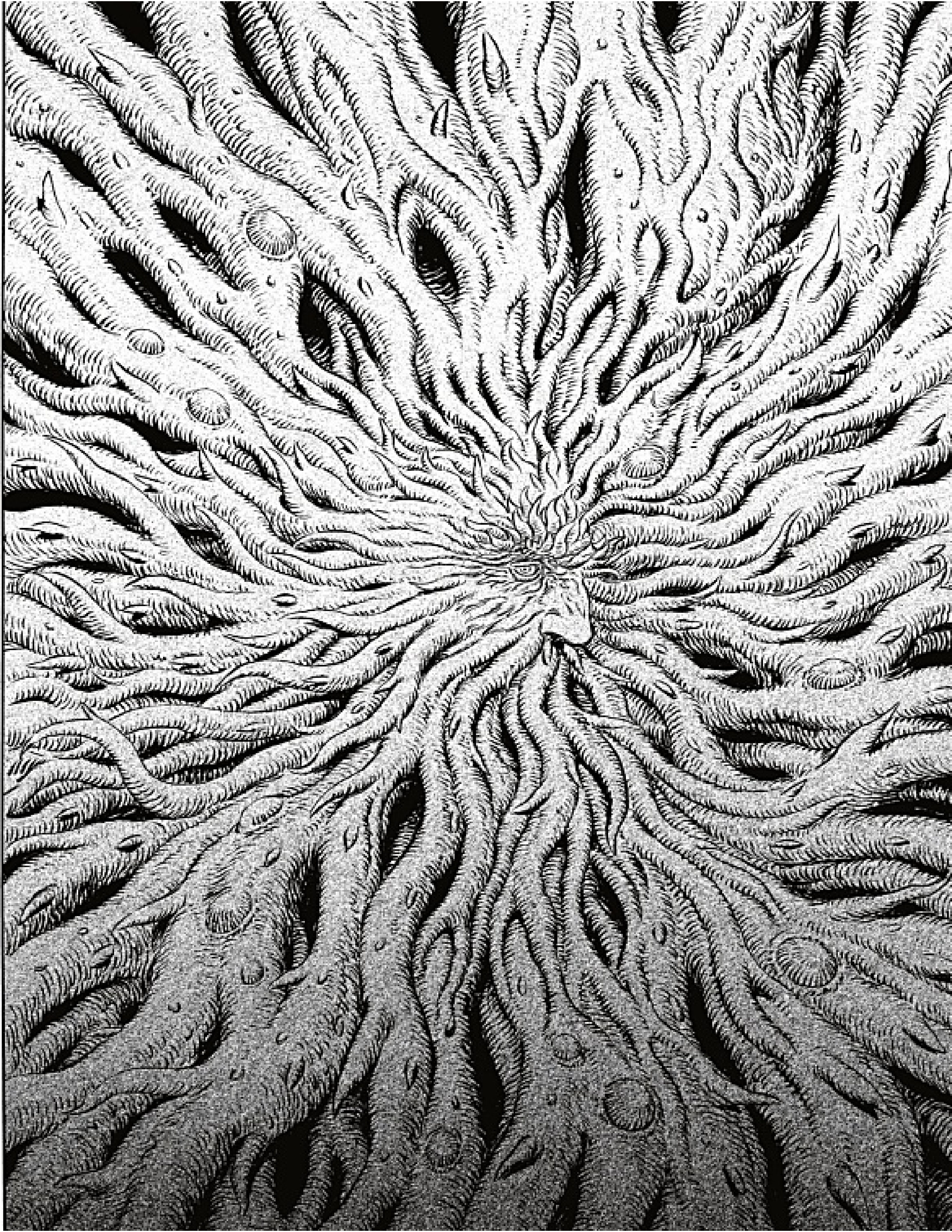




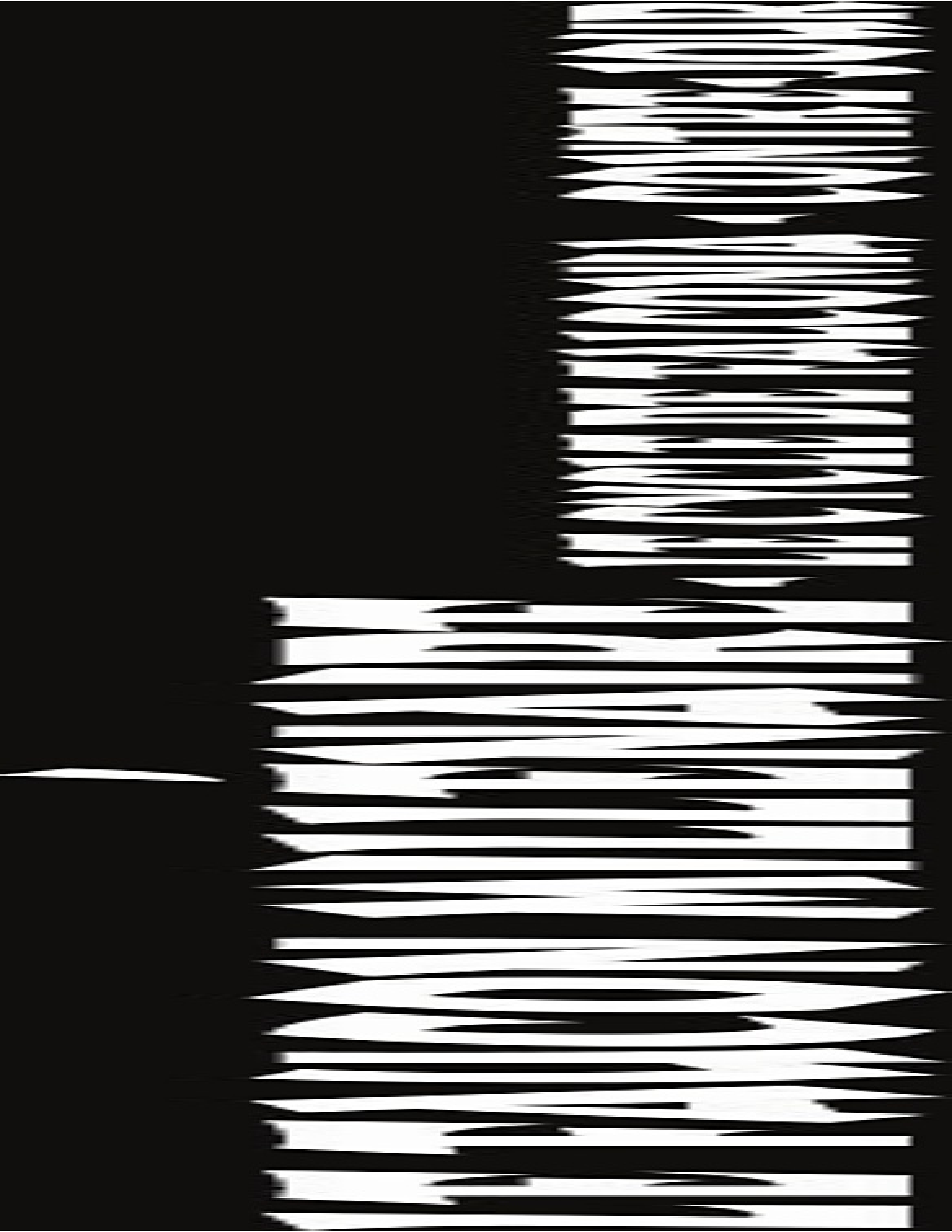

LU...
MÈ-RE !
LU...
MÈ-RE !

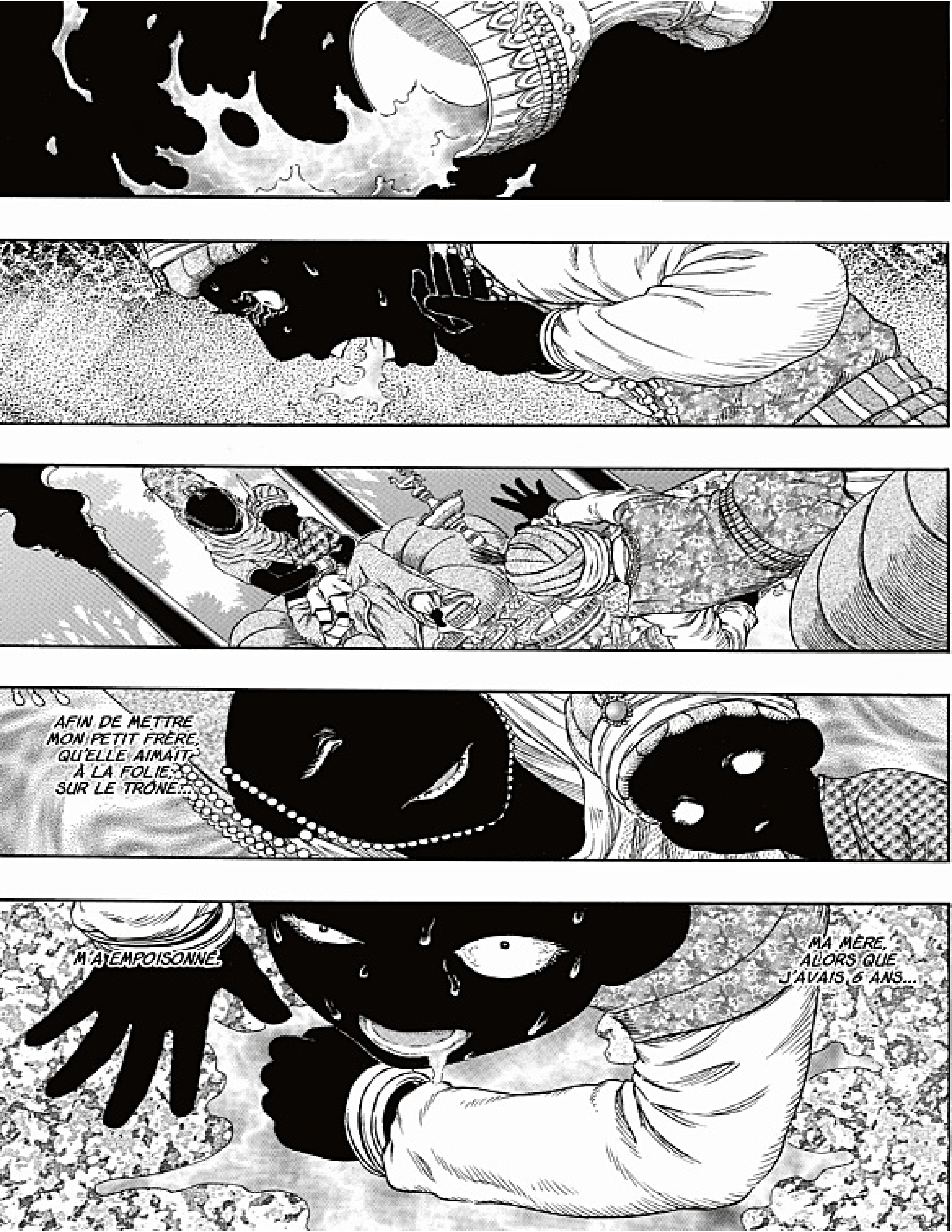


ザワ
FLOTCH
ザワ
FLOTCH
ザワ
FLOTCH
ザワ
FLOTCH
...




BERSERK




AFIN DE METTRE MON PETIT FRÈRE, QU'ELLE AIMAIT À LA FOLIE, SUR LE TRÔNE...
MA MÈRE, ALORS QUE J'AVAIS 6 ANS...
M'A EMPOISONNÉ.

MÊME APRÈS LA MORT DE MON FRÈRE ET LE SUICIDE DE MA MÈRE, RIEN N'A CHANGÉ.
AU SEIN DU PALAIS, LA FAMILLE ROYALE COMME LES NOBLES...
MONTRANT PARFOIS LEUR HOSTILITÉ, FEIGNANT PARFOIS D'ÊTRE MES ALLIÉS...
COMPLOTAIENT SANS CESSE L'ASSASSINAT DU PRINCE HÉRITIER : LE MIEN.



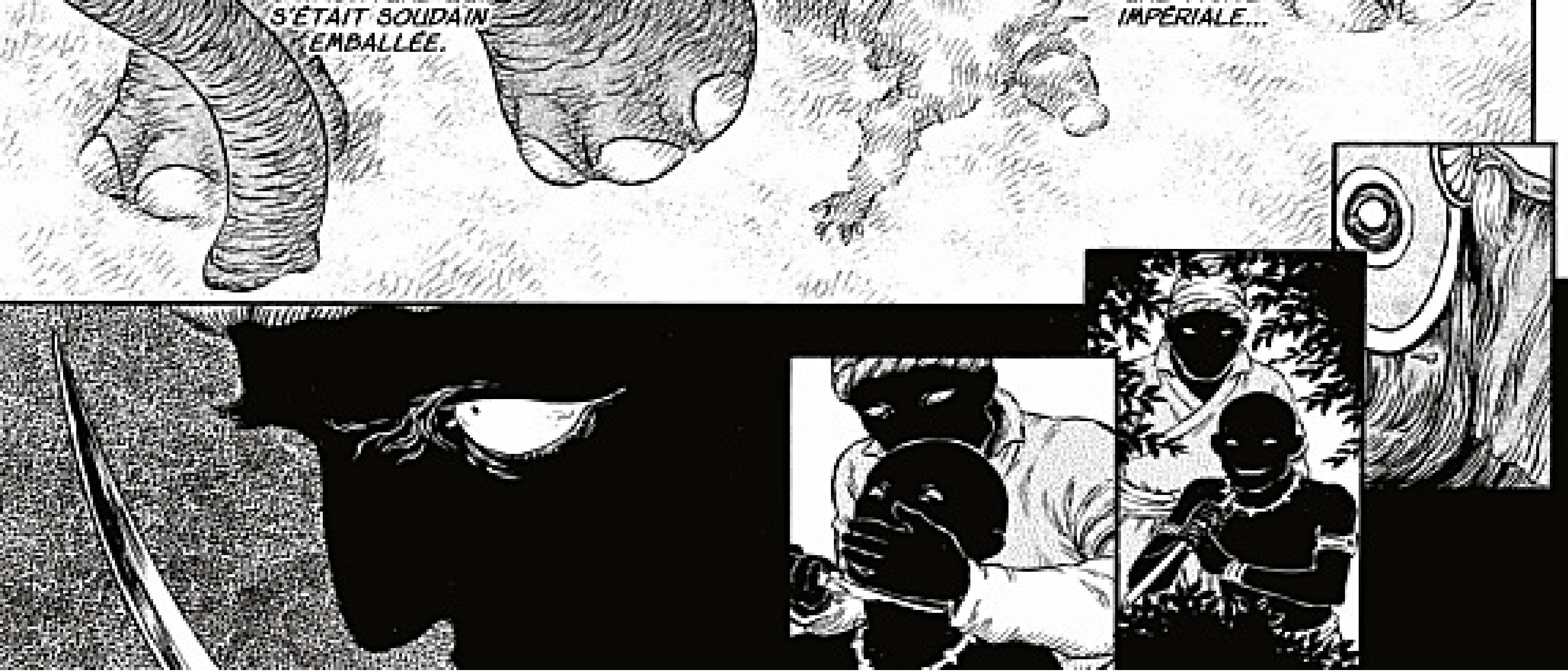
ET CE QUI SE BRAQUAIT DU TRÔNE VERS CE PRINCE DES SERPENTS...

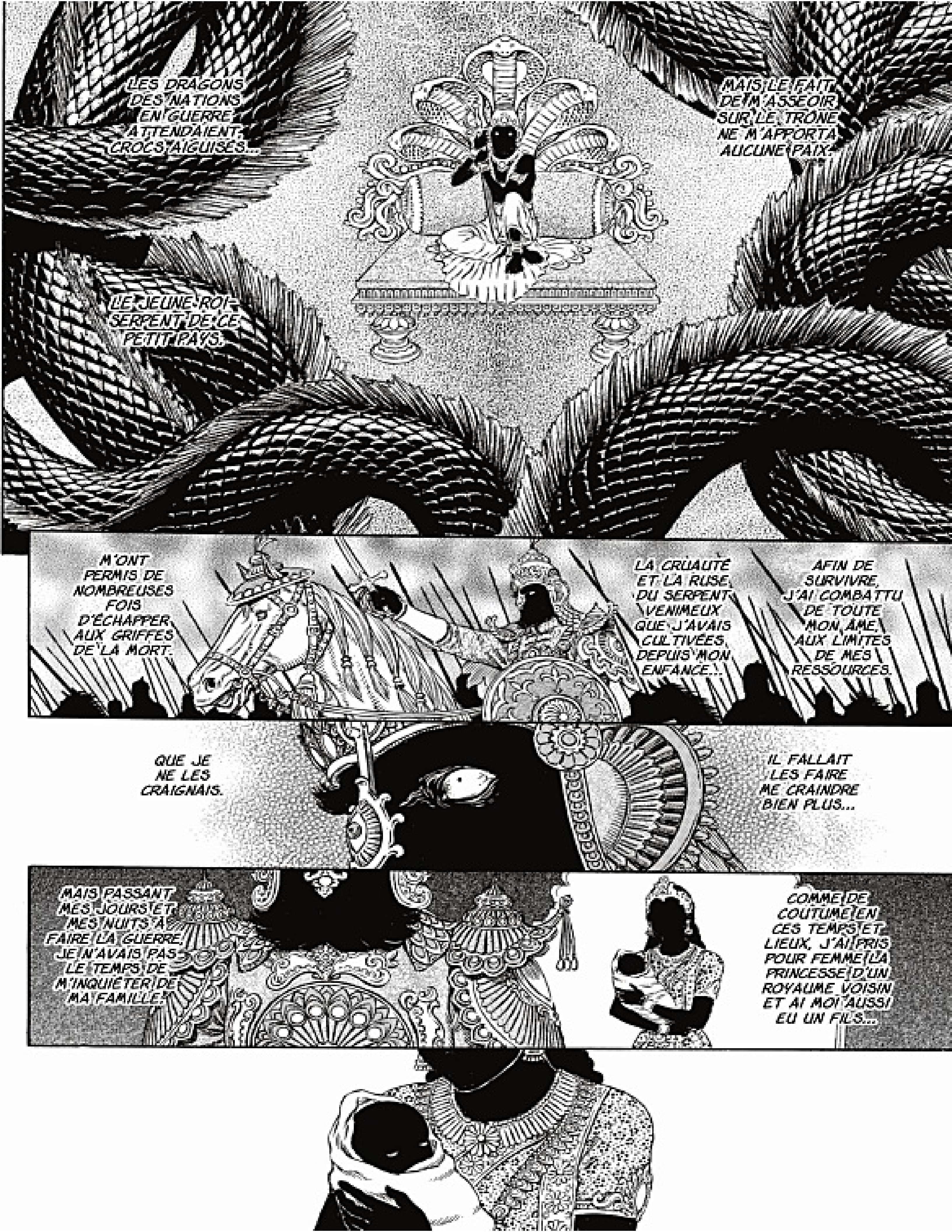
ÉTAIT...

LE REGARD CRAINTIF ET SUSPICIEUX DU ROI.

CE DERNIER, PENDANT UNE VISITE IMPÉRIALE...

FIT UNE CHUTE MORTELLE DE SA MONTURE QUI S'ÉTAIT SOUDAIN EMBALLÉE.




MAIS LE FAIT DE M'ASSEOIR SUR LE TRÔNE NE M'APPORTA AUCUNE PAIX.
LES DRAGONS DES NATIONS EN GUERRE ATTENDAIENT, CROCS AIGUISÉS...
LE JEUNE ROI-SERPENT DE CE PETIT PAYS.
AFIN DE SURVIVRE, J'AI COMBATTU DE TOUTE MON ÂME, AUX LIMITES DE MES RESSOURCES.
LA CRUAUTÉ ET LA RUSE DU SERPENT VENIMEUX QUE J'AVAIS CULTIVÉES DEPUIS MON ENFANCE...
M'ONT PERMIS DE NOMBREUSES FOIS D'ÉCHAPPER AUX GRIFFES DE LA MORT.
IL FALLAIT LES FAIRE ME CRAINDRE BIEN PLUS...
QUE JE NE LES CRAIGNAIS.
COMME DE COUTUME EN CES TEMPS ET LIEUX, J'AI PRIS POUR FEMME LA PRINCESSE D'UN ROYAUME VOISIN ET AI MOI AUSSI EU UN FILS...
MAIS PASSANT MES JOURS ET MES NUITS À FAIRE LA GUERRE, JE N'AVAIS PAS LE TEMPS DE M'INQUIÉTER DE MA FAMILLE.


NON... ELLE ME TERRIFIAIT...
L'EXISTENCE DE CETTE MÈRE ET SON FILS.
À FORCE DE PASSER SANS CESSE D'UN CHAMP DE BATAILLE À L'AUTRE, PENDANT DE LONGS MOIS ET ANNÉES, JE SUIS DEVENU LE DRAGON PARMI LES DRAGONS, SANS ÉGAL DANS LES AUTRES NATIONS.
L'AMBITION DE CONQUÉRIR LA TERRE ENTIÈRE ME DÉVORAIT EN PERMANENCE. J'AVAIS BEAU ME BAIGNER DANS LE SANG, C'ÉTAIT COMME SI JE NE POUVAIS OBLITÉRER UNE TERREUR À LAQUELLE RIEN NE POUVAIT PALLIER.
ALORS QUE JE RENTRAIS AU PALAIS APRÈS PLUSIEURS ANNÉES D'ABSENCE...
SUR MON SIÈGE, AU BANQUET...

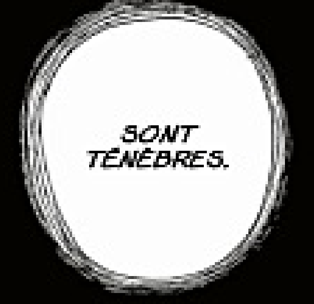

LE REGARD DE MON FILS, POSÉ SUR MOI DE HAUT, ÉTAIT BROUILLÉ PAR LA TERREUR ET LA PANIQUE...
TEL UN REFLET VIVANT DE CELUI QUE J'AVAIS ÉTÉ.

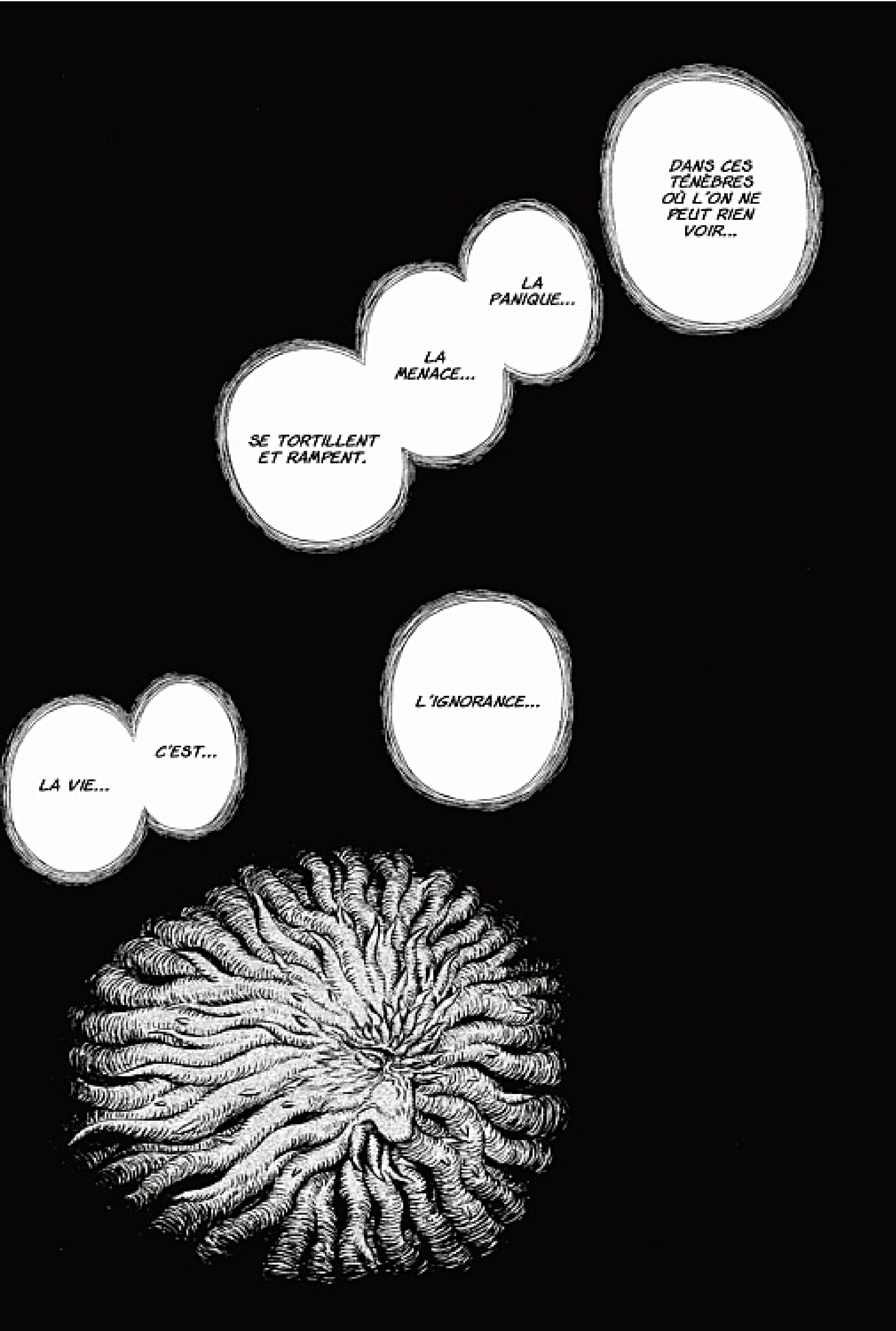


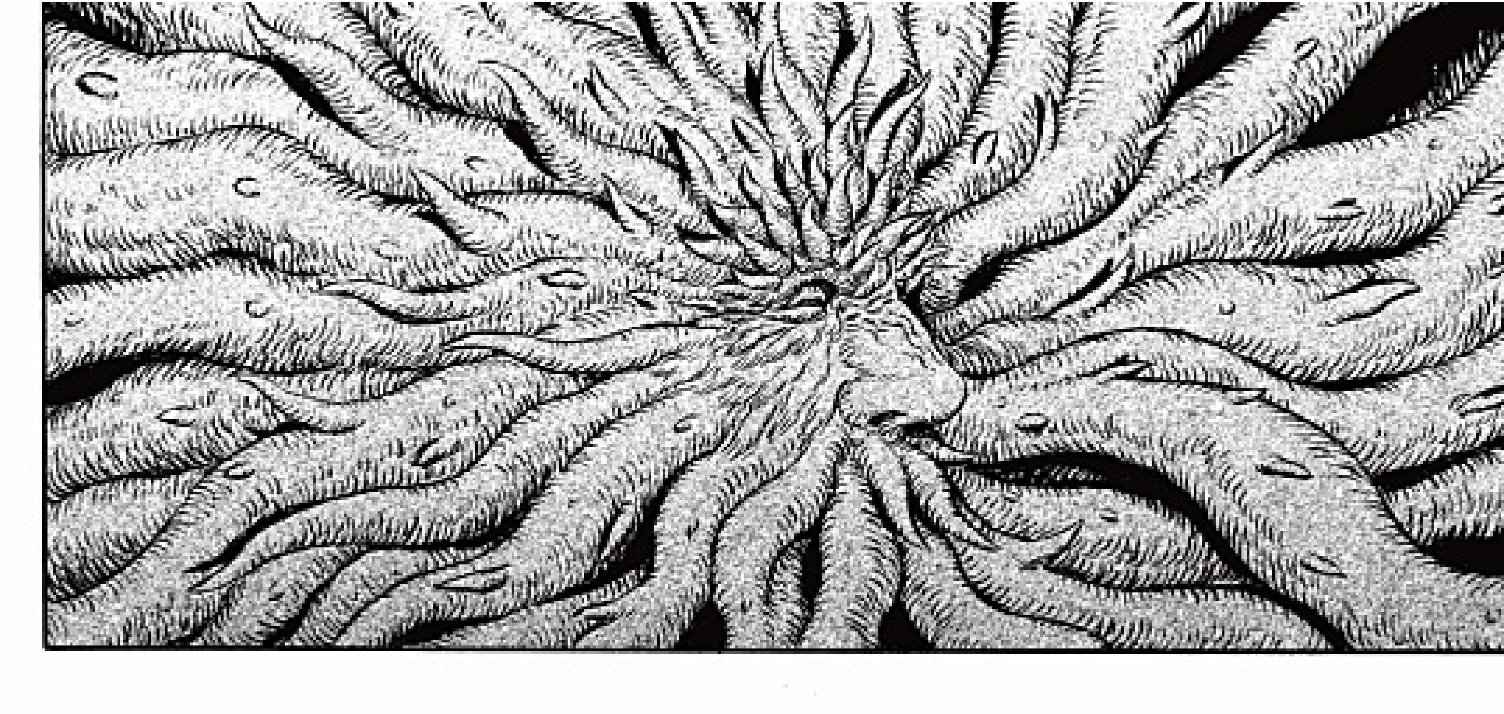

...CETTE PIERRE ÉTRANGE...
...OFFERTE PAR UN "SÂDHU"* ANONYME SUR LE BORD DE LA ROUTE.
M'AVAIT ÉTÉ AUTREFOIS...
N.D.T. : ASCÈTE DANS LA RELIGION HINDOUISTE.



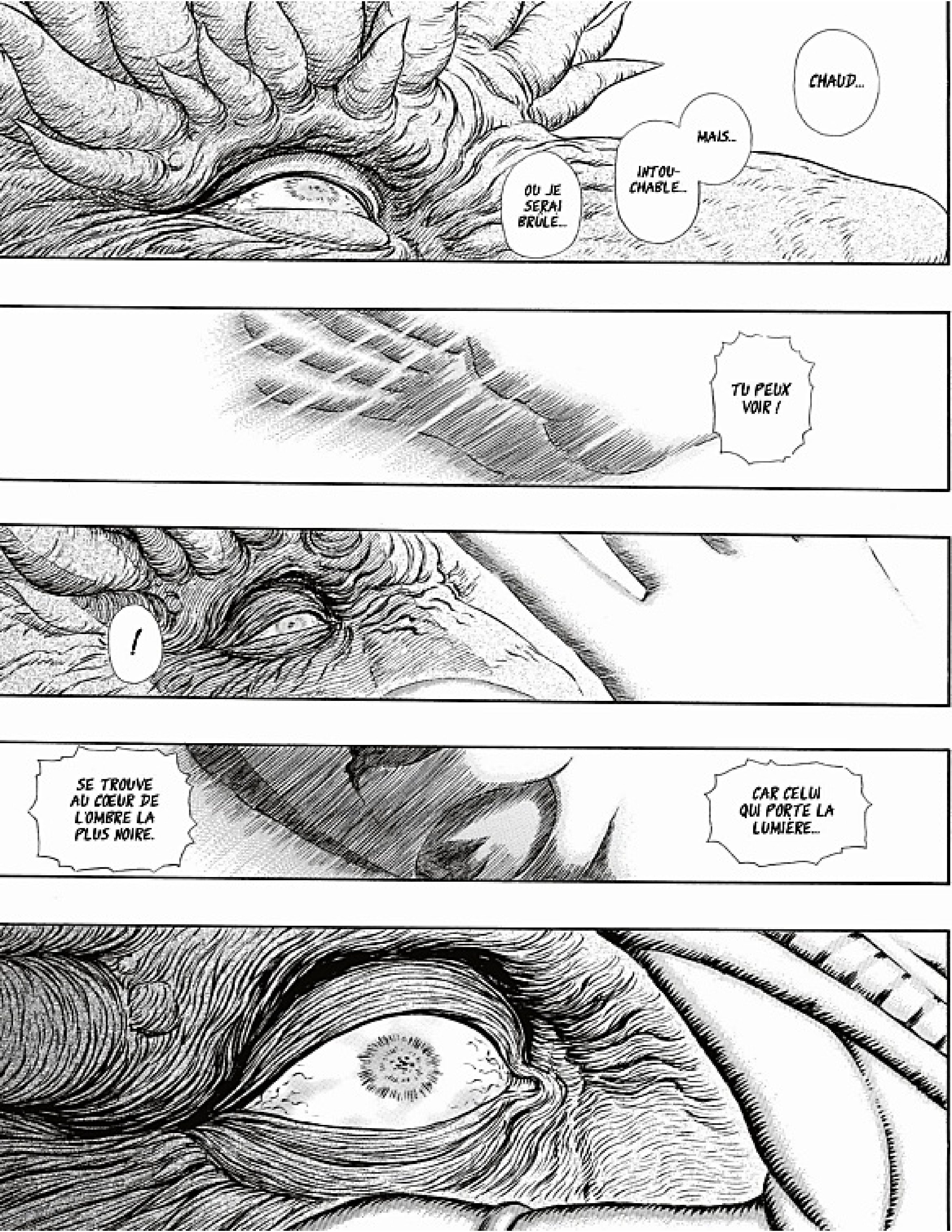

LA VIE...
LE MONDE...


SONT TÉNÈBRES.

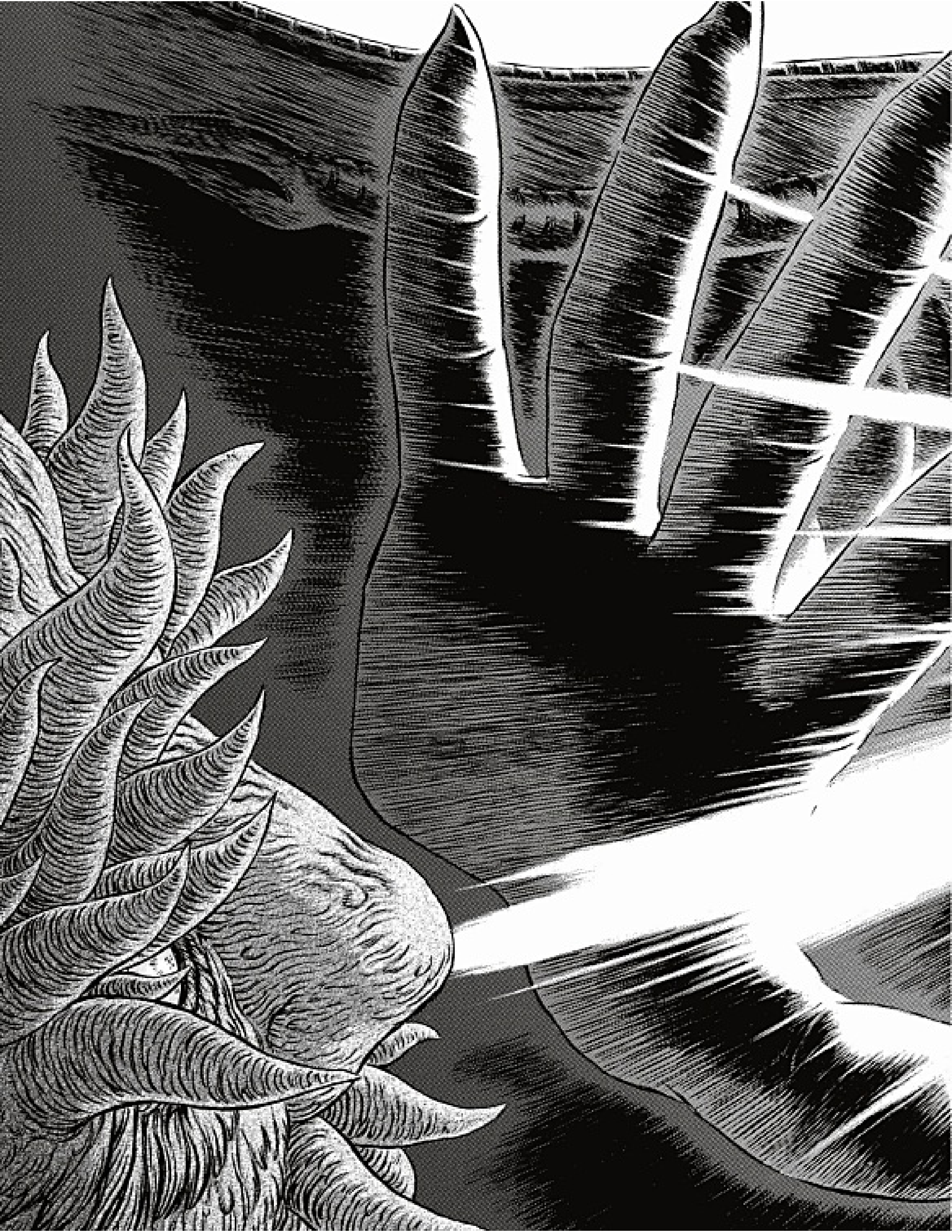

DANS CES TÉNÈBRES OÙ L'ON NE PEUT RIEN VOIR...
LA PANIQUE...
LA MENACE...
SE TORTILLENT ET RAMPENT.
L'IGNORANCE...
C'EST...
LA VIE...



...
LUMIÈRE...
ÉBLOUIS-
SANTE...
AVEUGLÉ !


CHAUD...
MAIS...
INTOU-CHABLE...
OU JE SERAI BRÛLÉ...
TU PEUX VOIR !
!
CAR CELUI QUI PORTE LA LUMIÈRE...
SE TROUVE AU CŒUR DE L'OMBRE LA PLUS NOIRE.



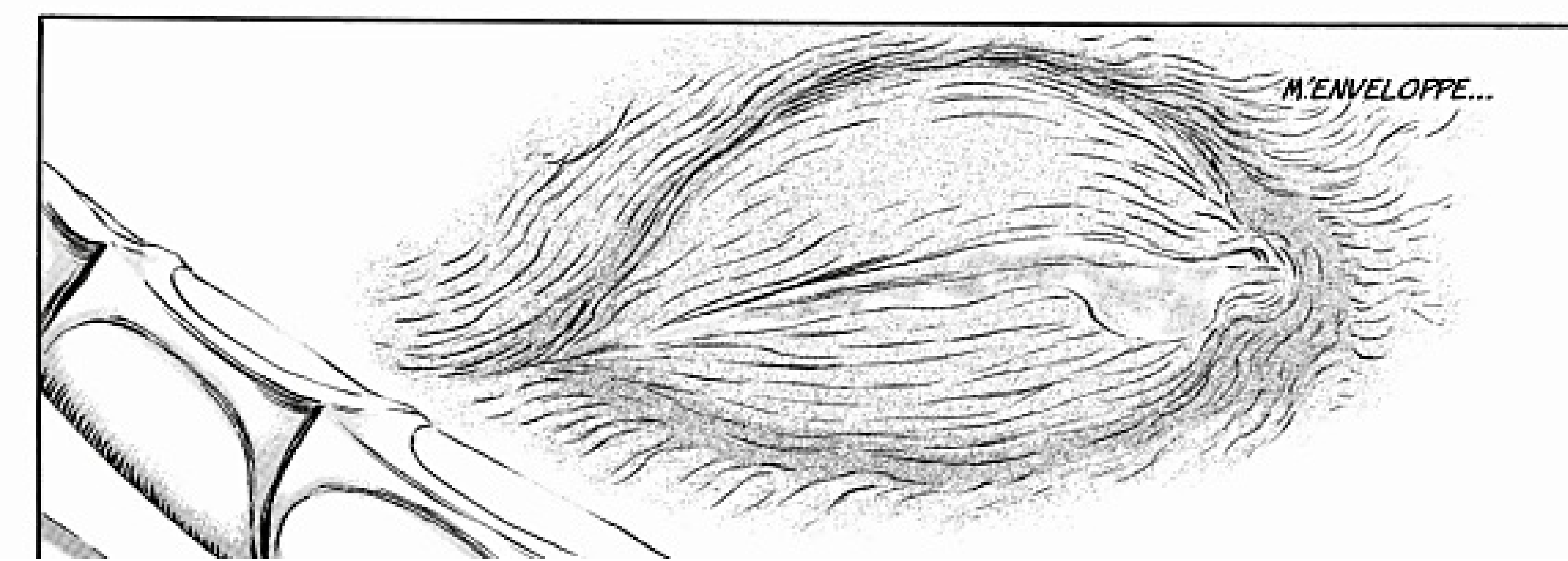


ET C'EST..

PRÉCISÉMENT AU CŒUR DES TÉNÈBRES..

QUE L'ON PEUT TROUVER LA VÉRITABLE LUMIÈRE.



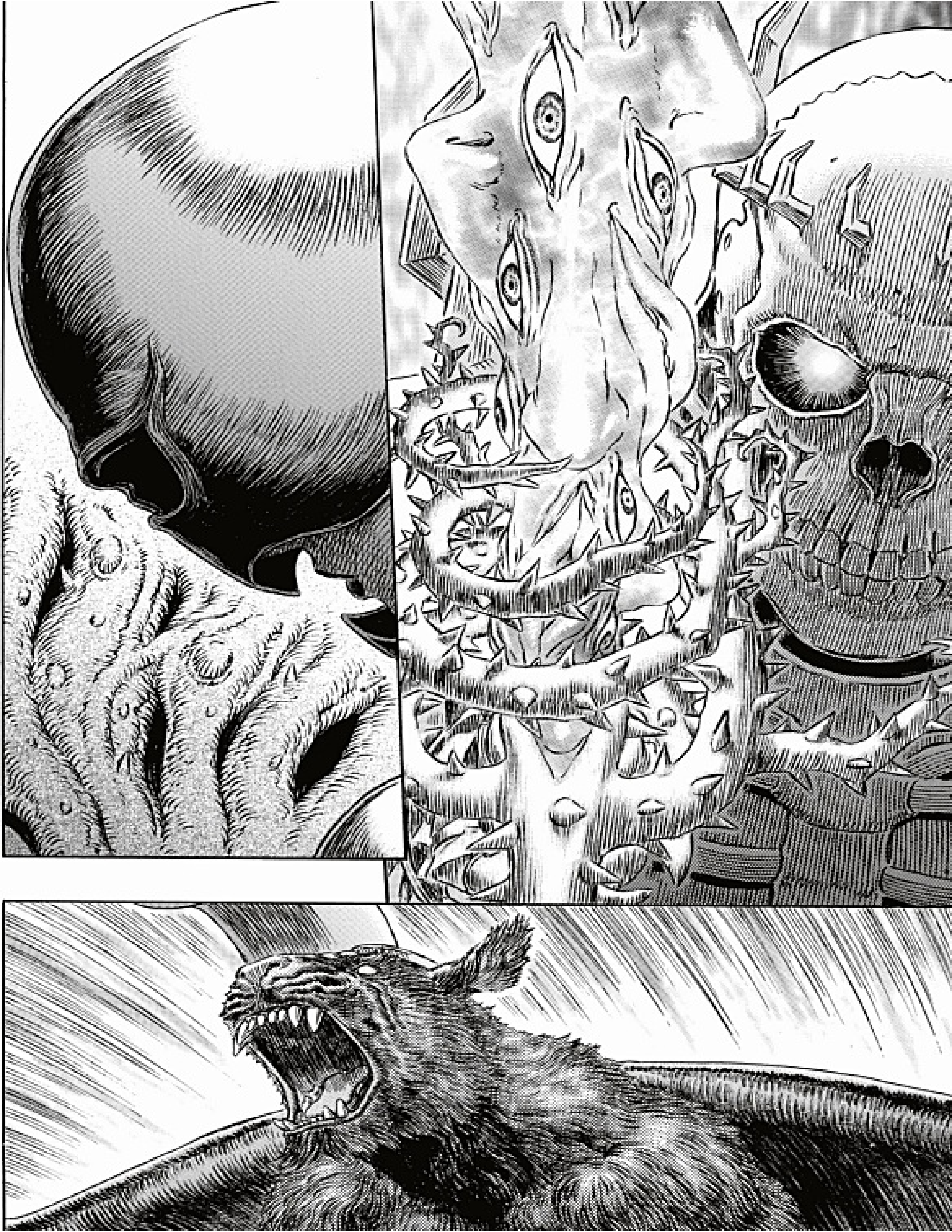




SKRASH








SLASH





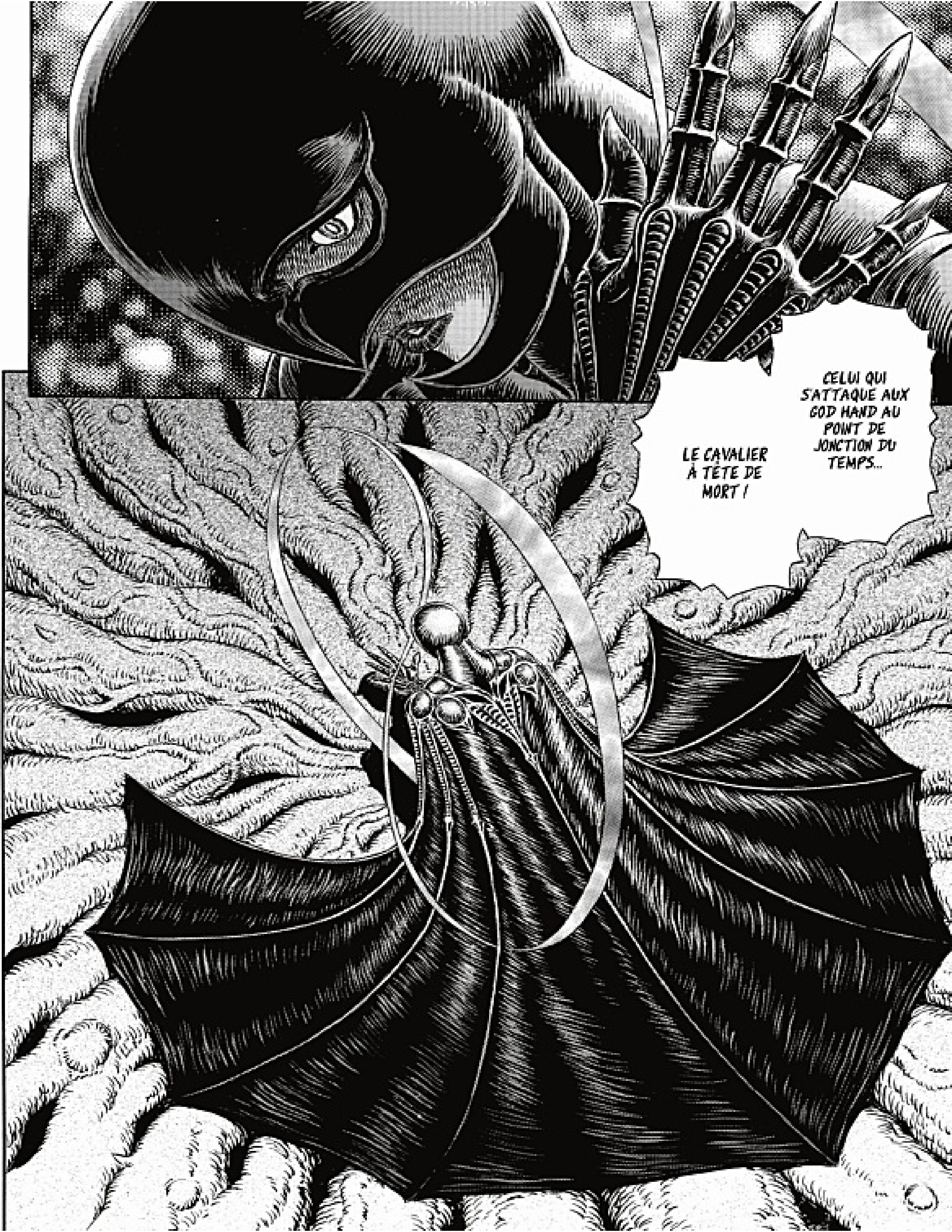

GROOAR

PLATCH

STAK

FSHH

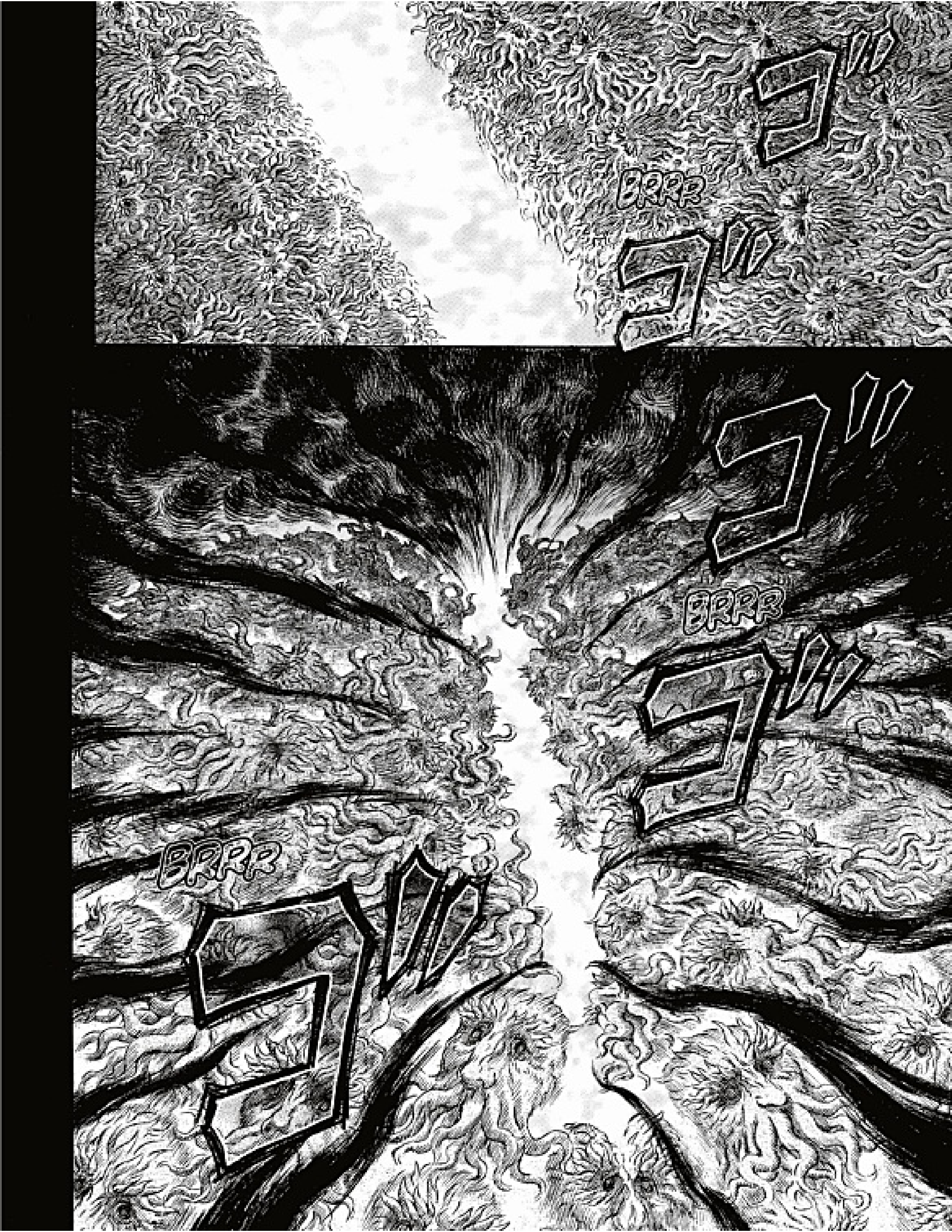


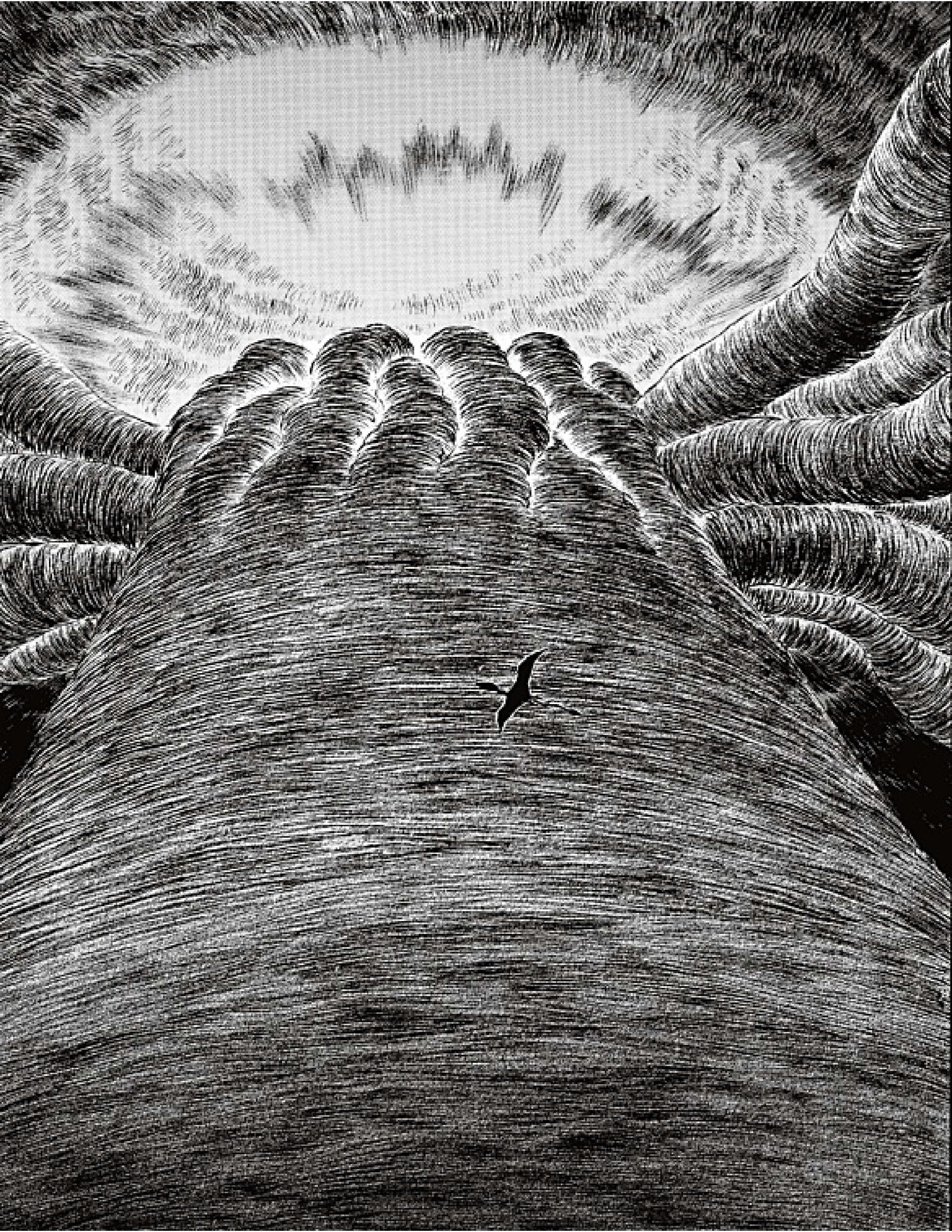

CELUI QUI SATTAQUE AUX GOD HAND AU POINT DE JONCTION DU TEMPS...
LE CAVALIER À TÊTE DE MORT !


...
AS-TU DISTORDU L'ESPACE ?
PAR CE SEUL COUP...
LA CAUSALITÉ A PORTÉ SES FRUITS.


PAR CETTE SECONDE TRANSCEN-DANCE...
ET CE COUP AYANT ATTEINT DE NOUVELLES PROFONDEURS DU MONDE ASTRAL...
LA PORTE...
A ÉTÉ OUVERTE.

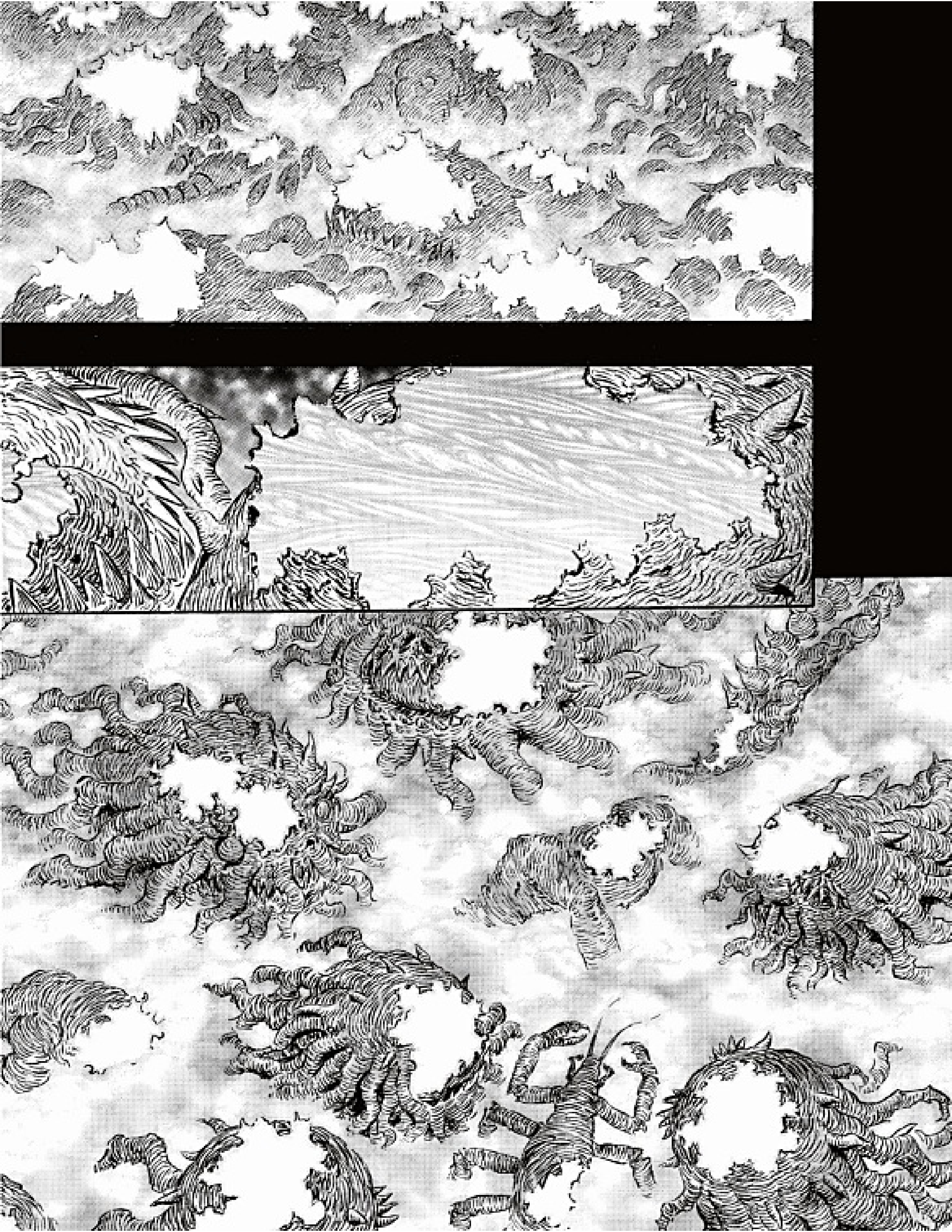

ゴワッ!!
BWAAAH

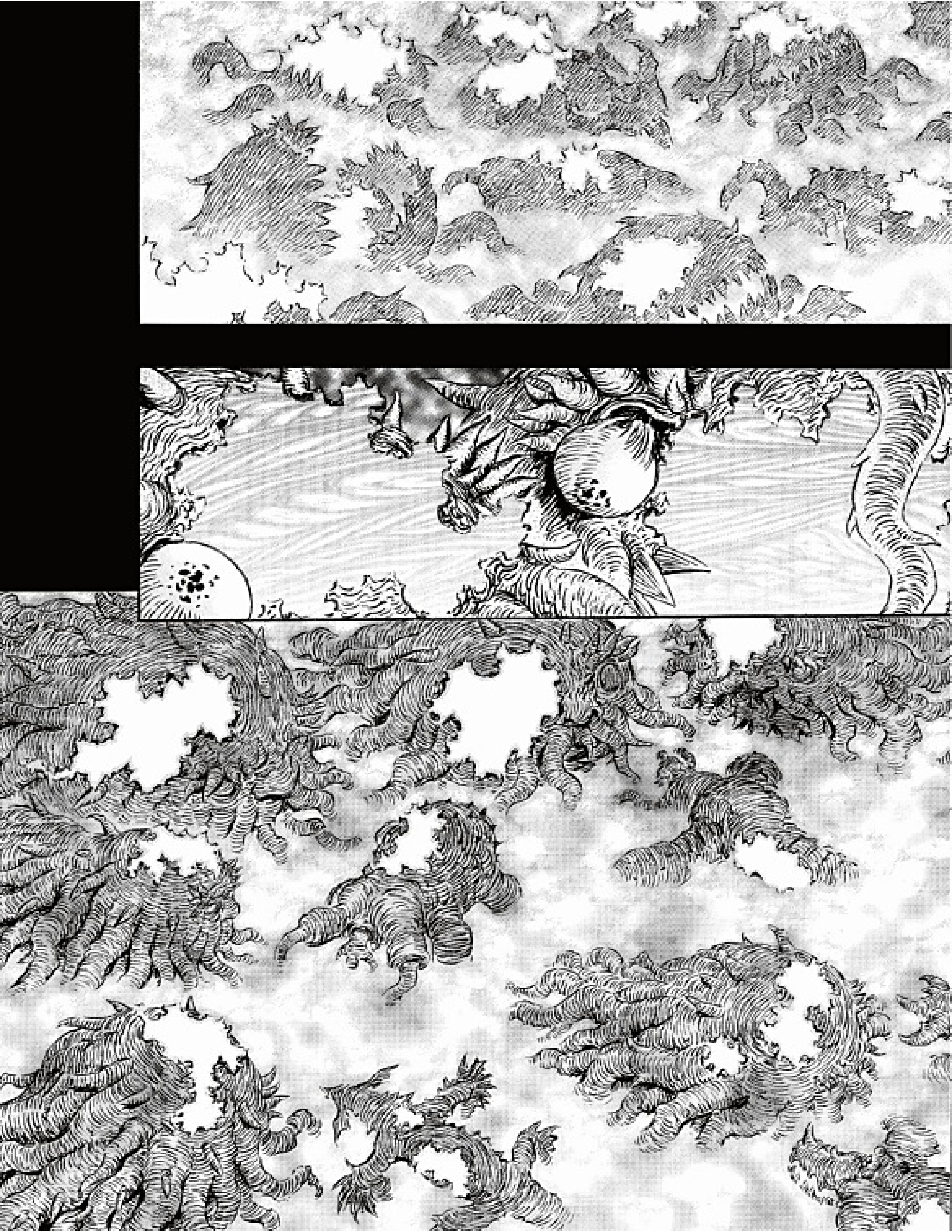

ゴ
BRRR
ゴ
ゴ
BRRR
ゴ
BRRR
ゴ

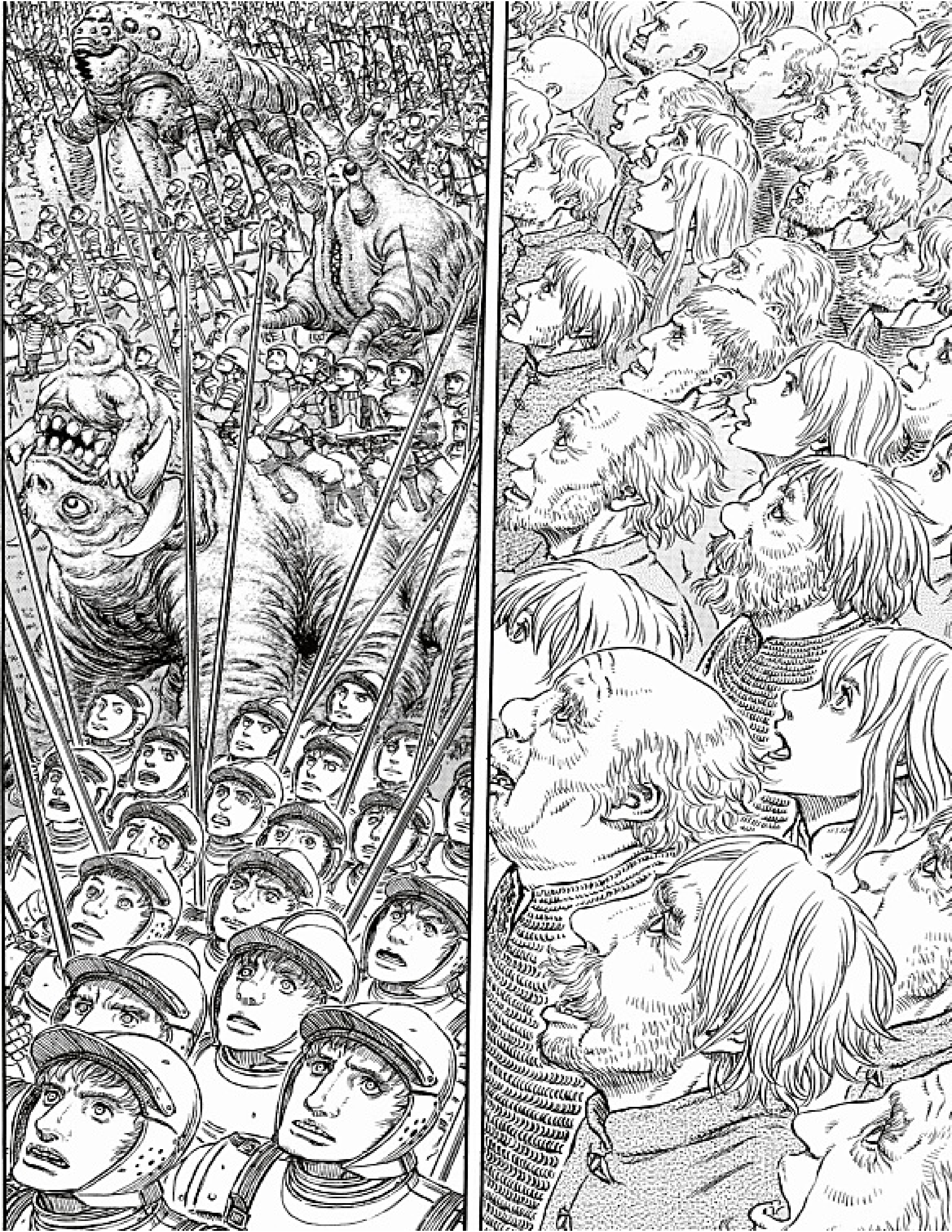


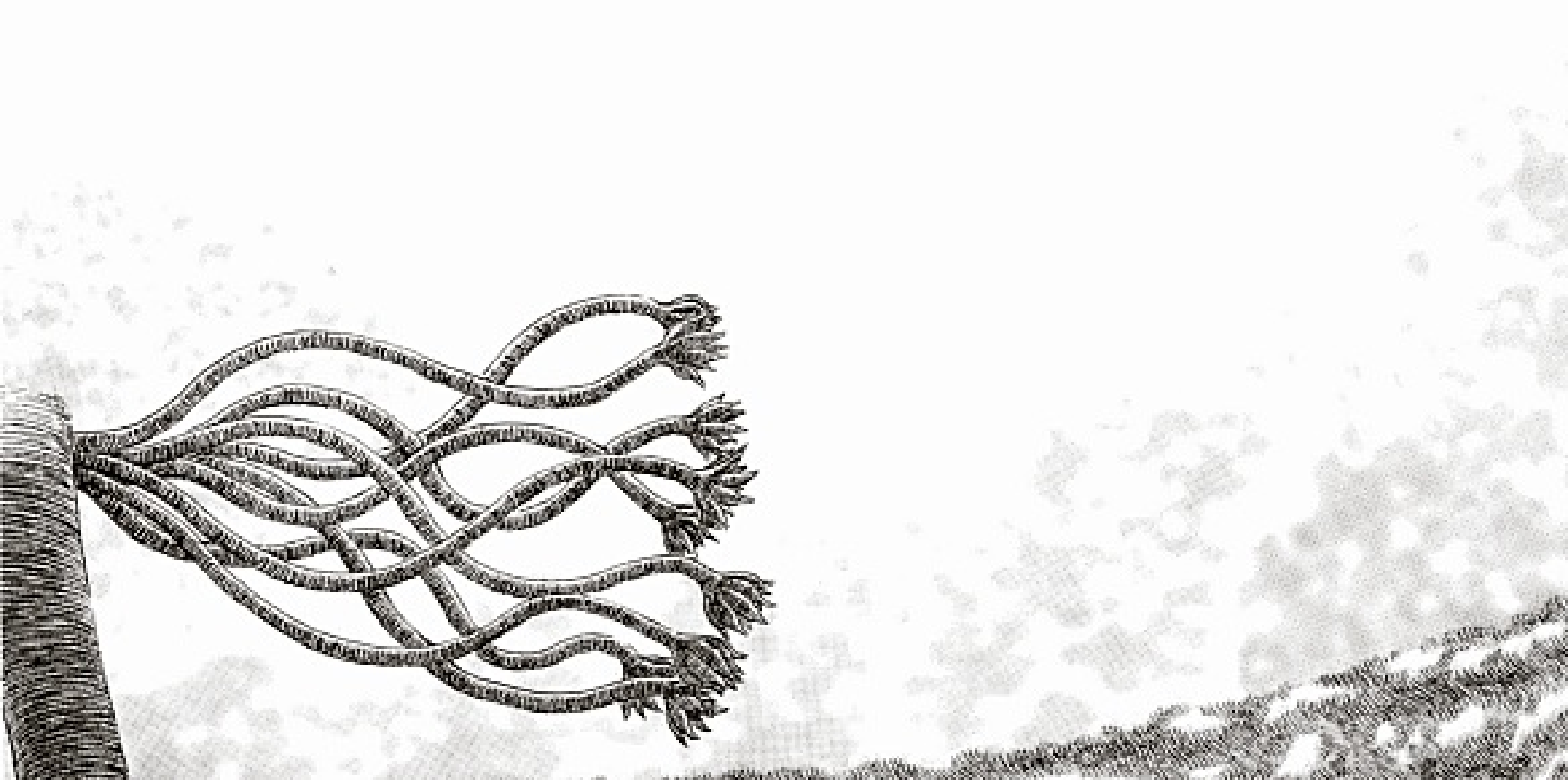




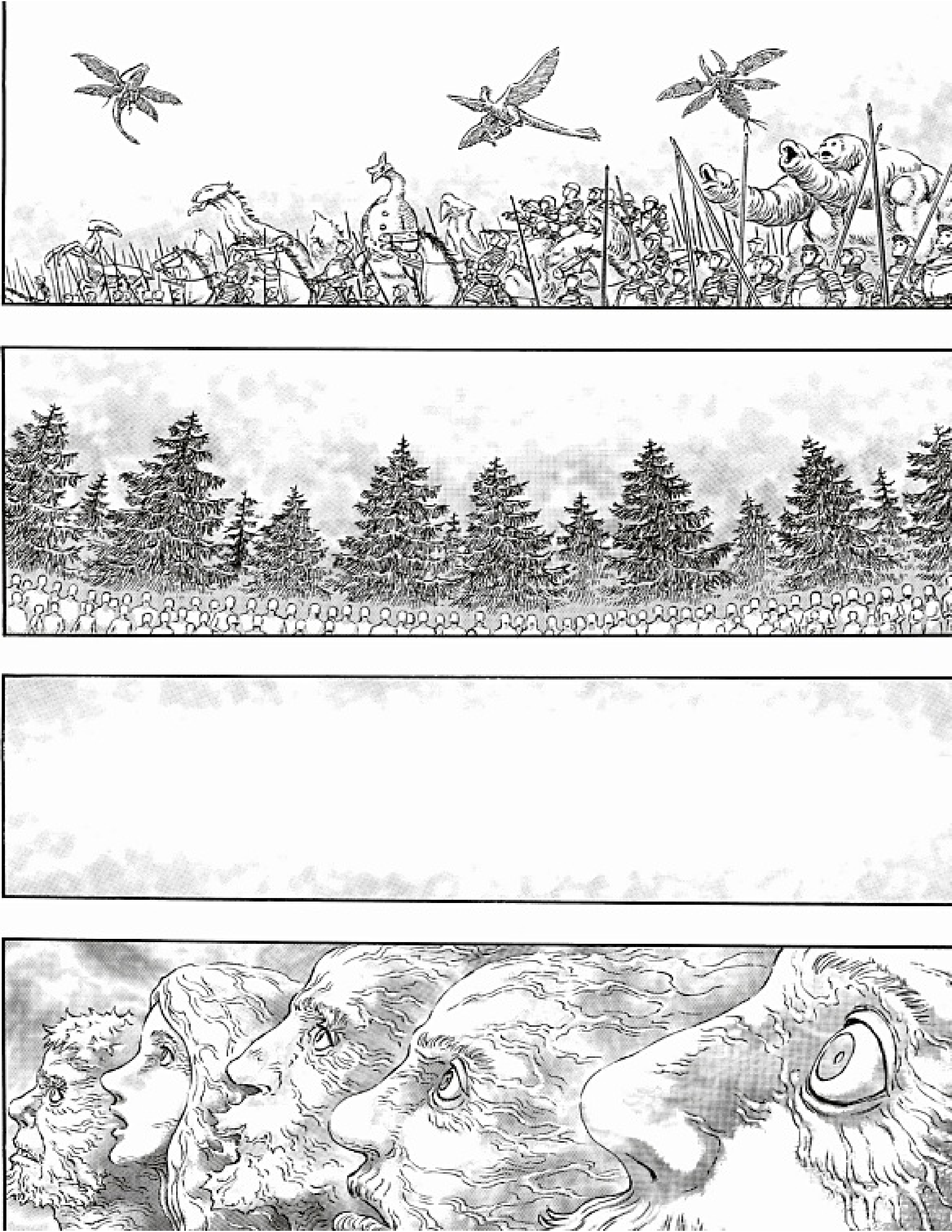


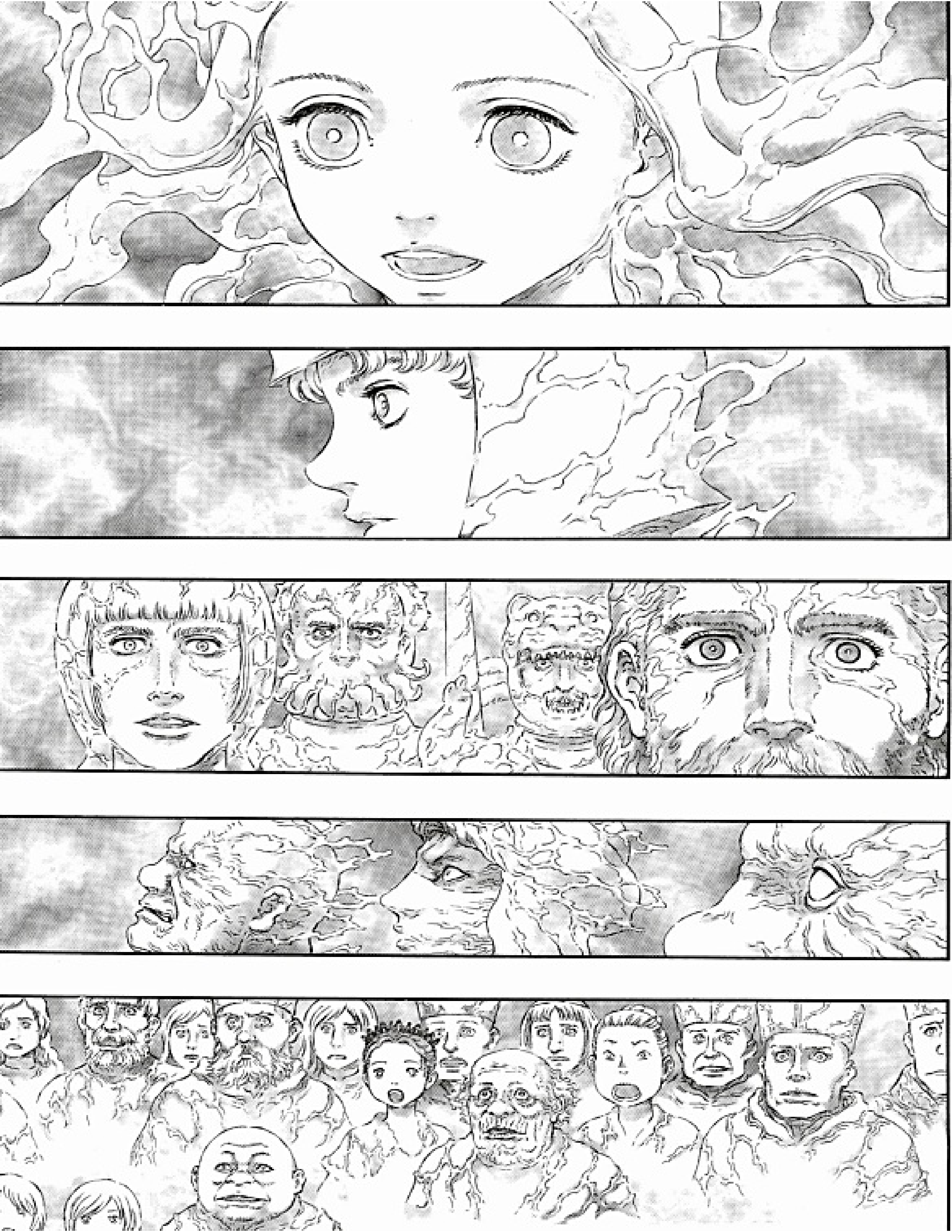




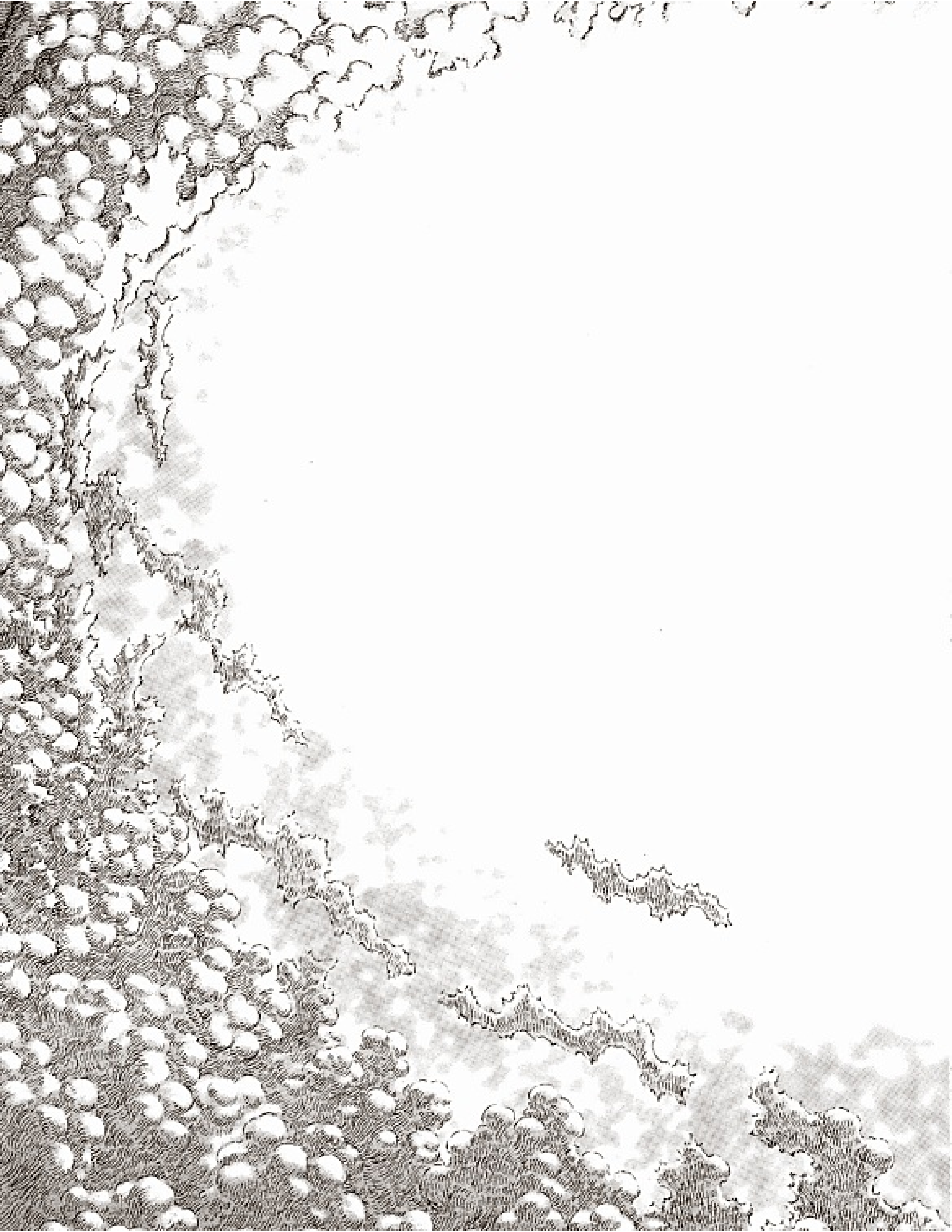


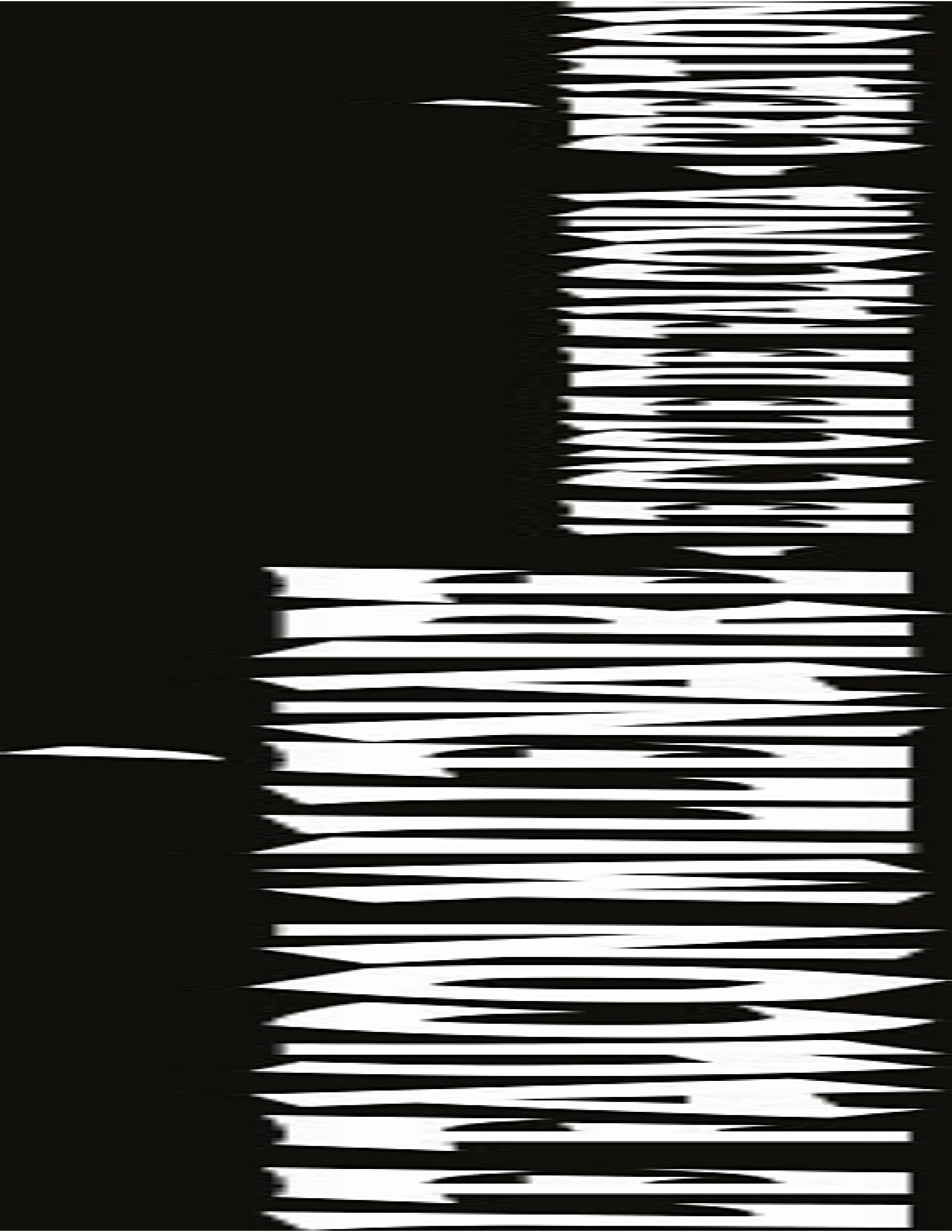




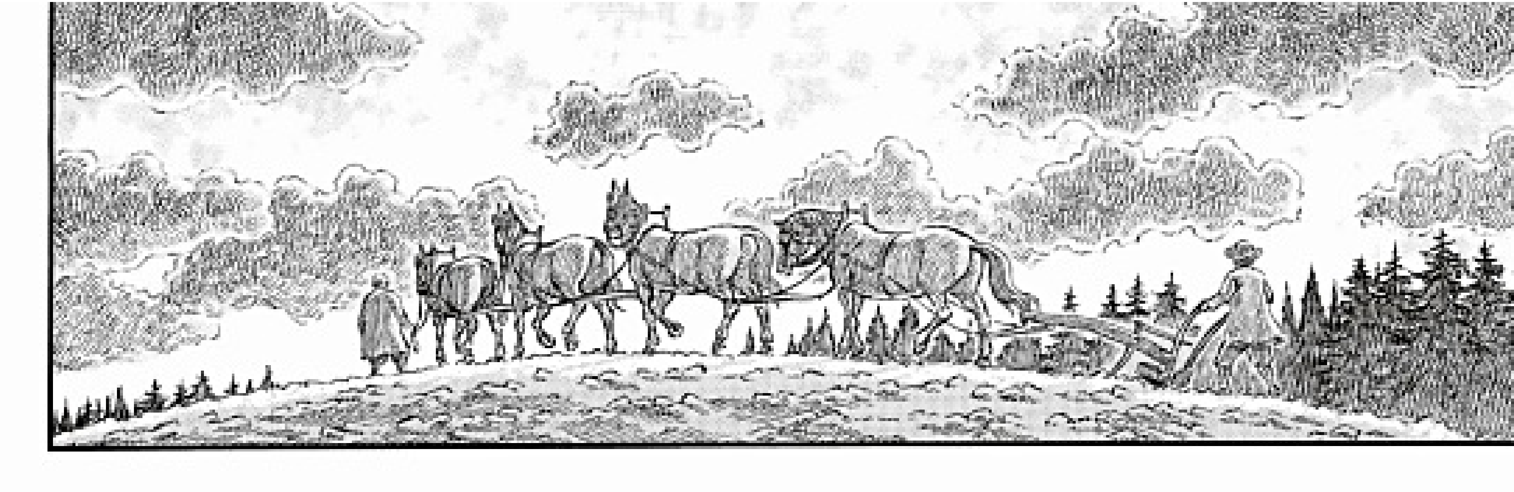
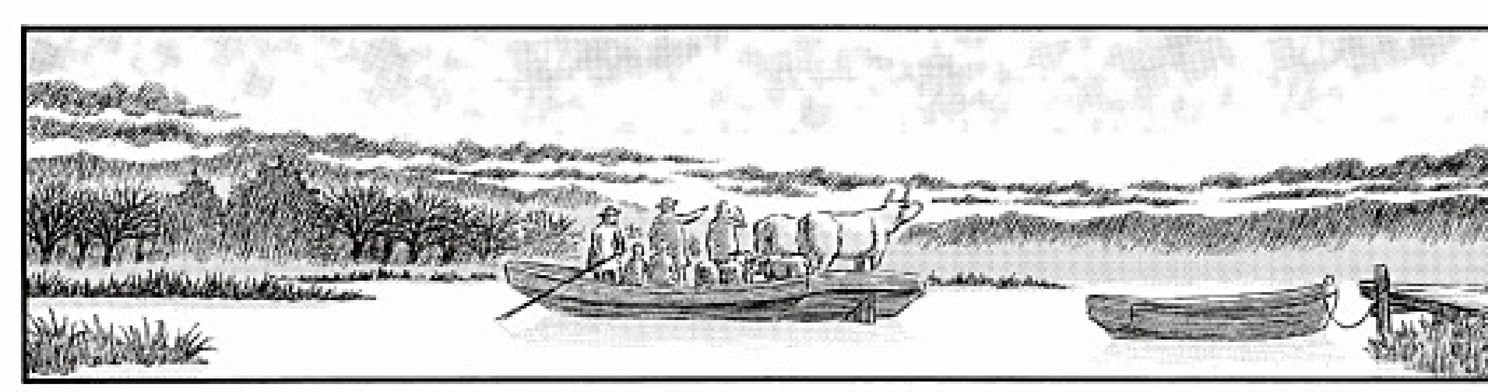
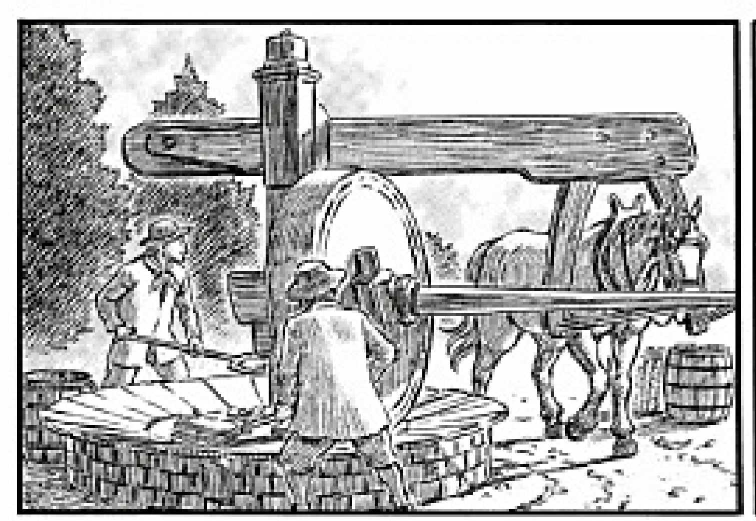
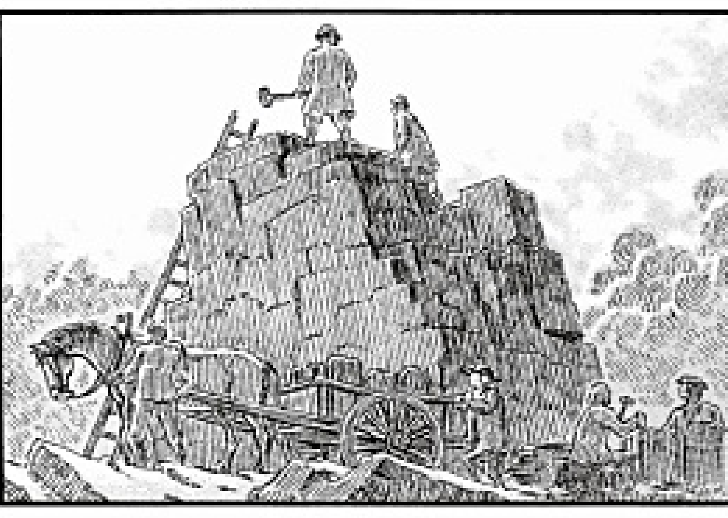
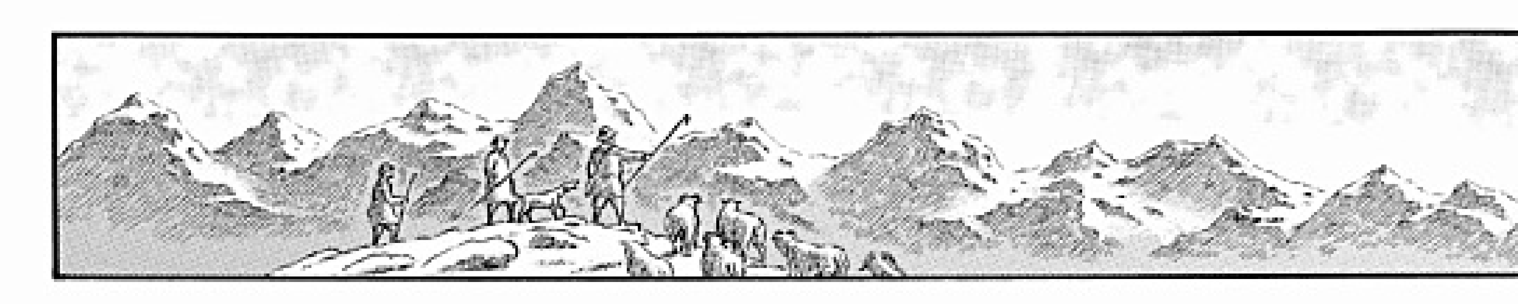
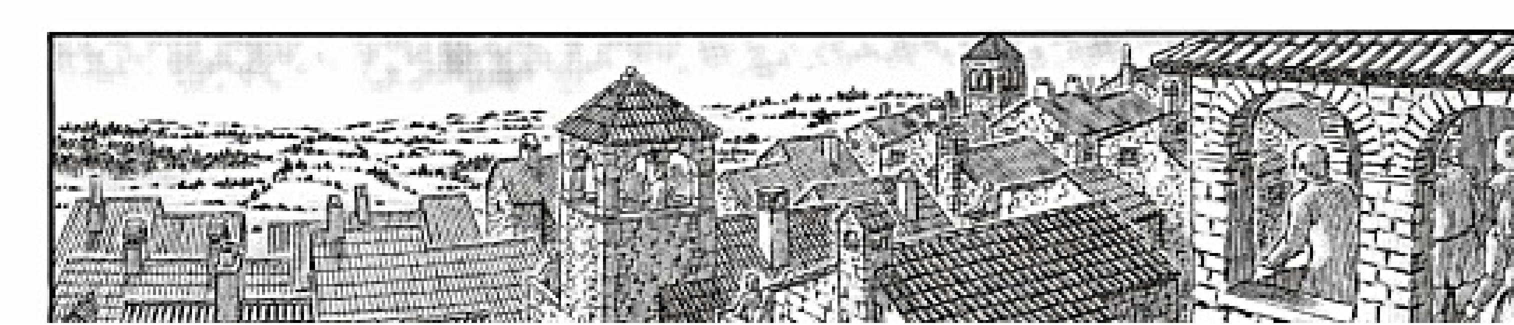


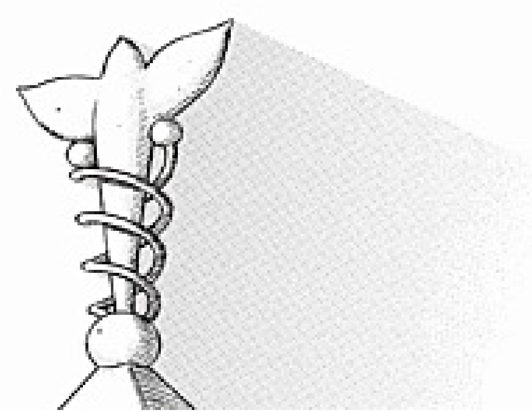










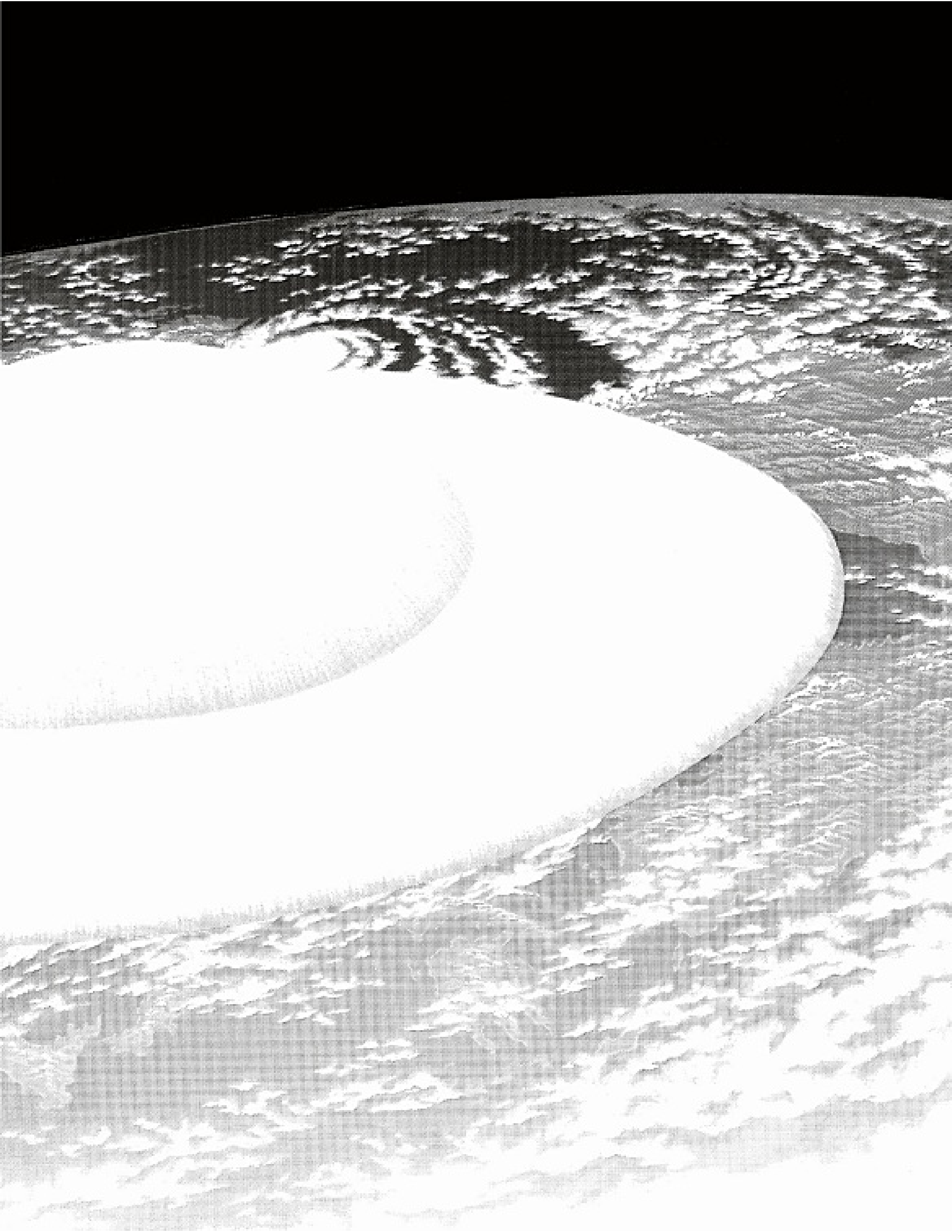


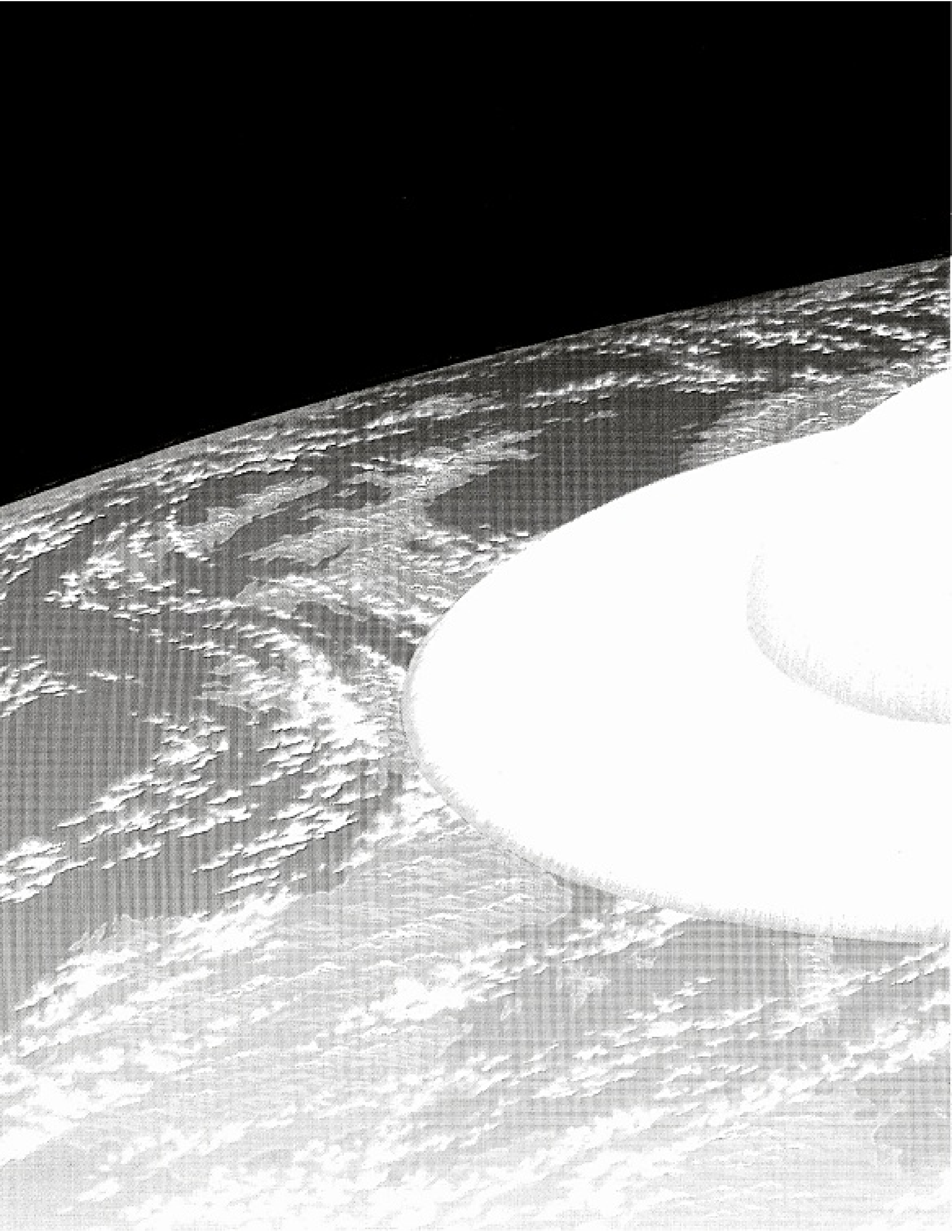


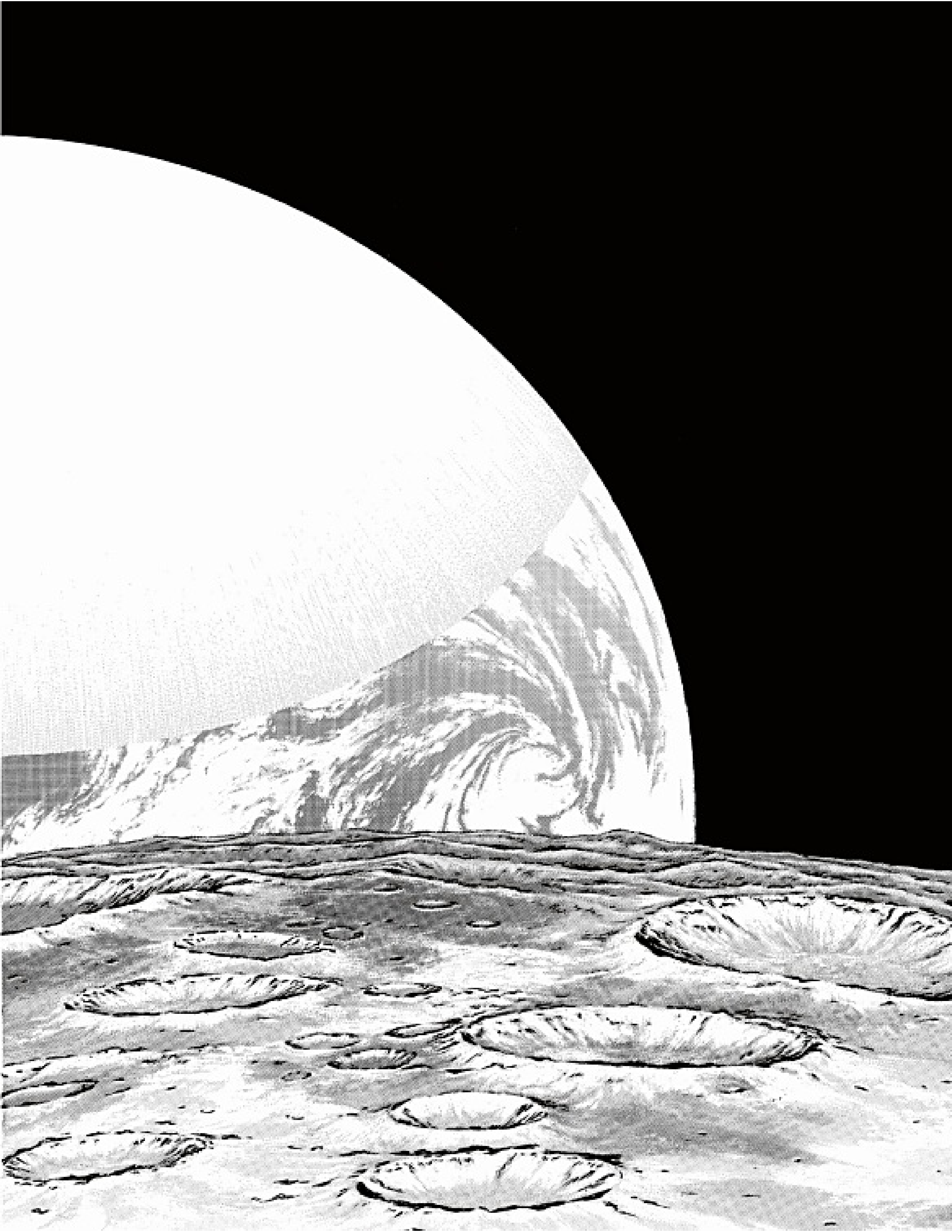


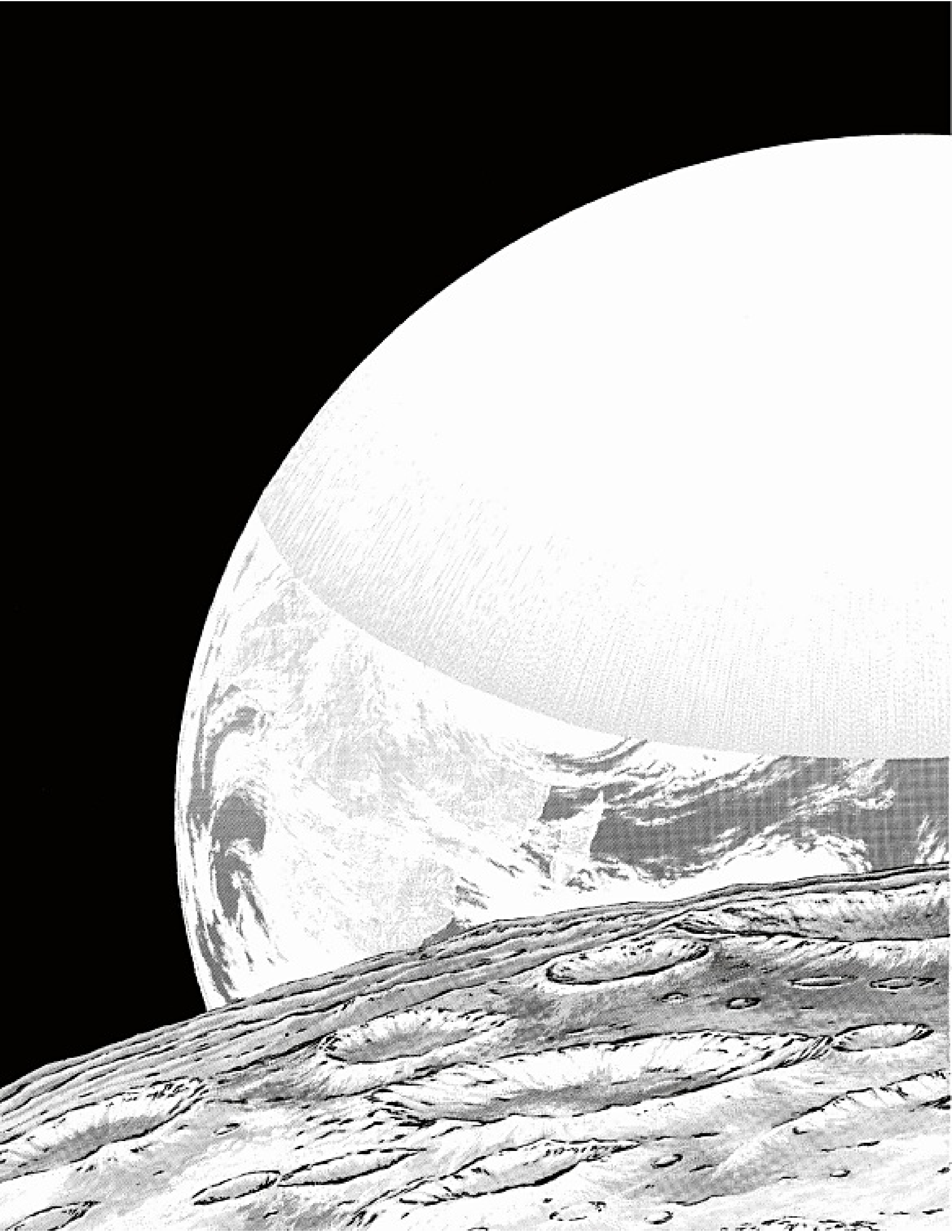








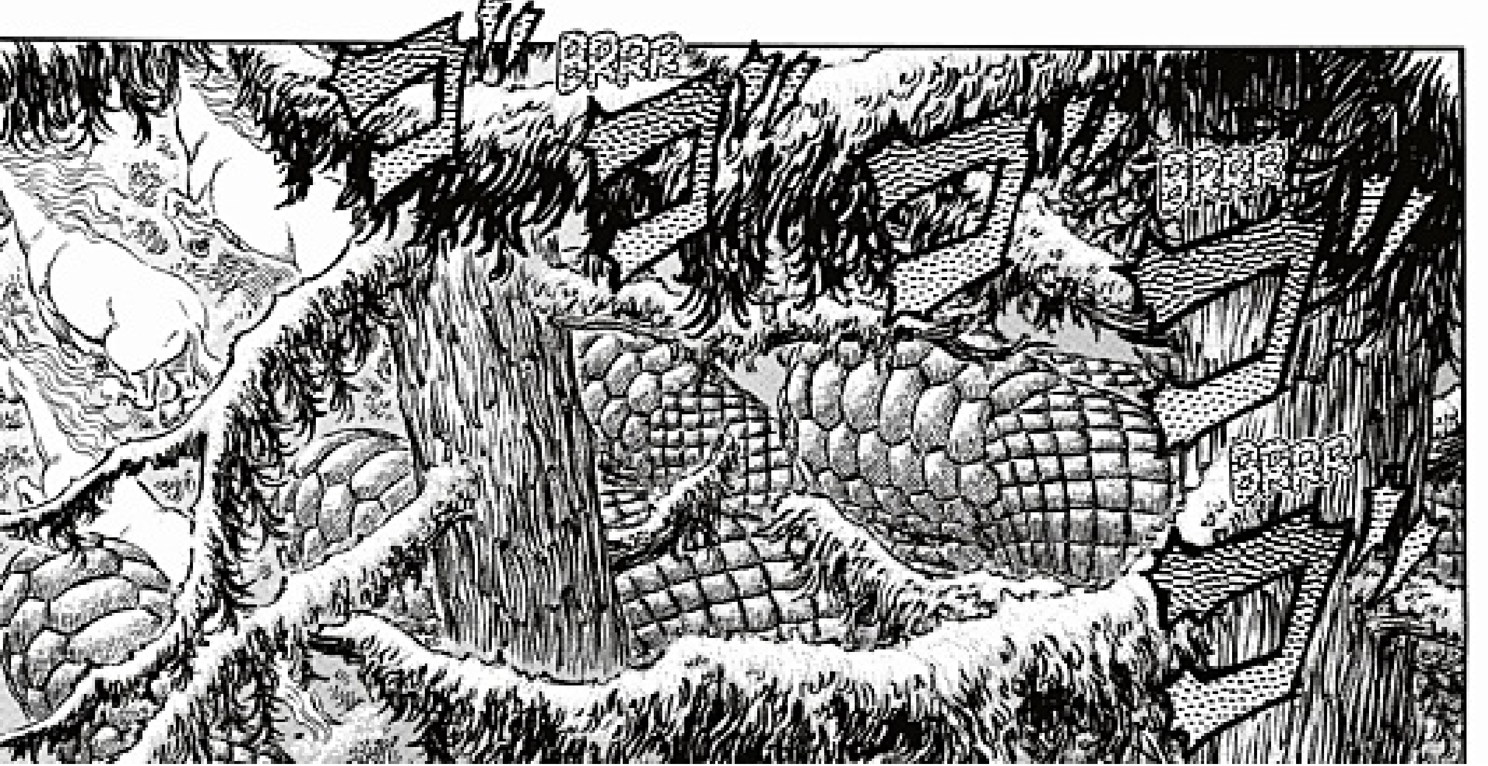






TADA
TADA
TADA
TADA

ZIM
ZIM
ZIM
ZIM



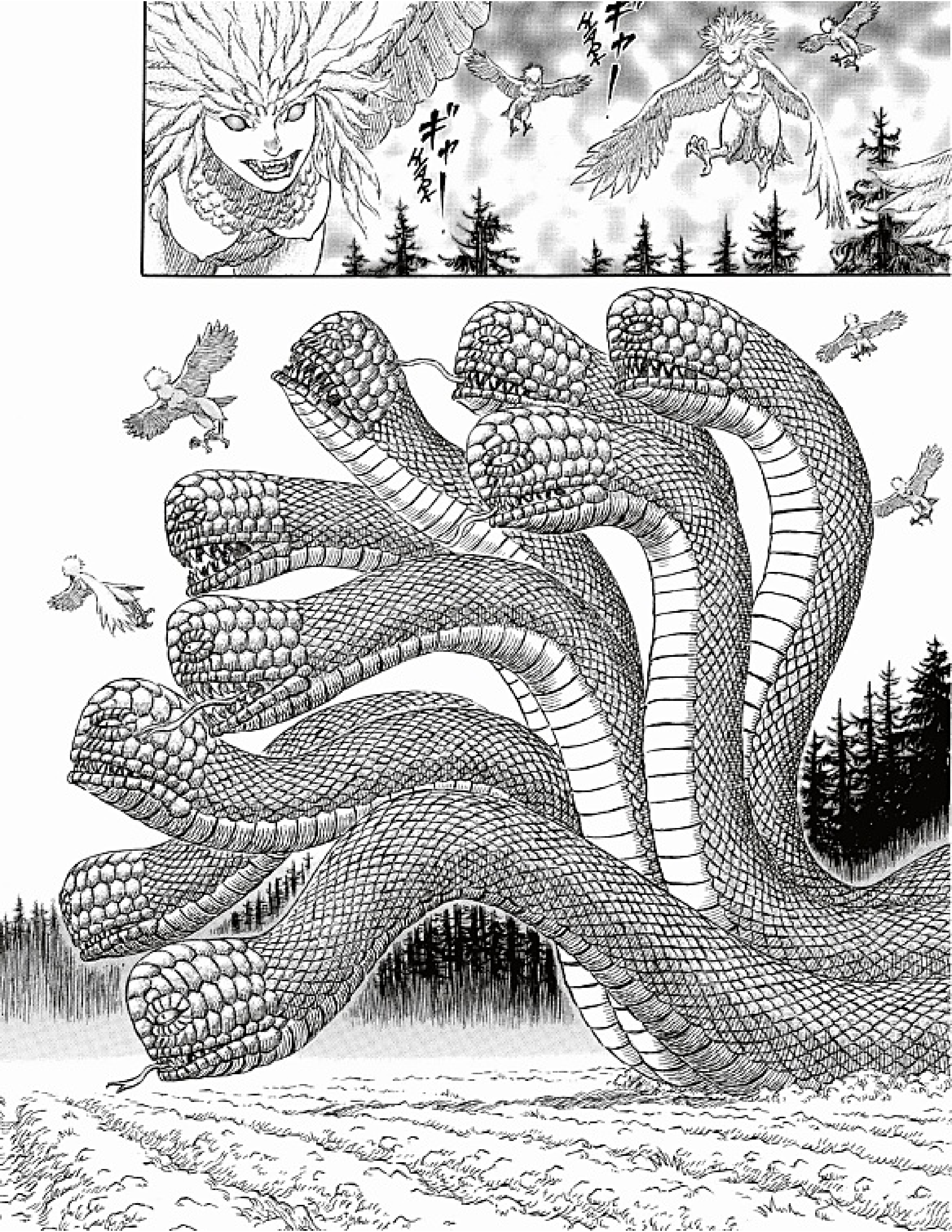


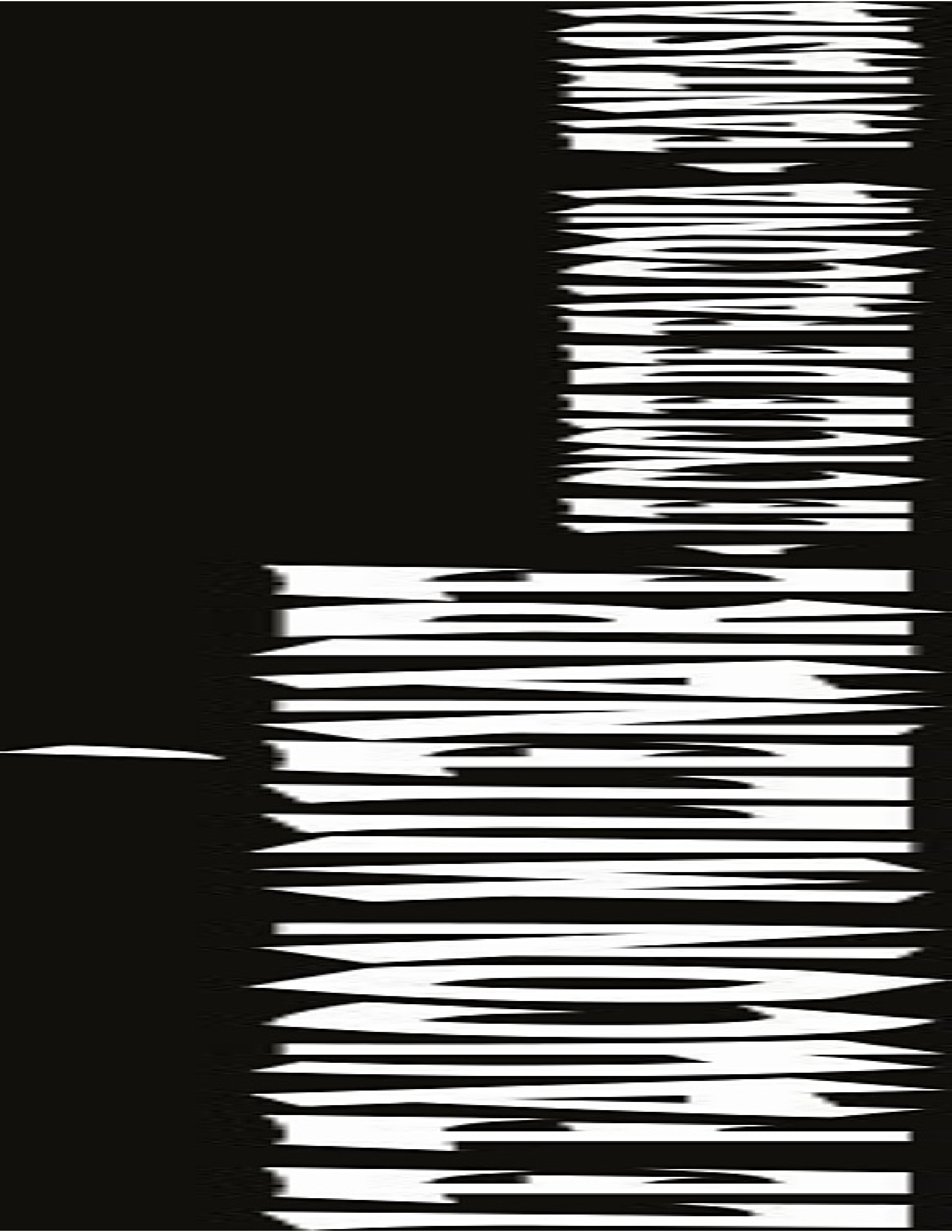



KSSS
KSSS
CRAC
CRAC
BOM
BOM
BOM


うわあああ
WAAAAH


ギャー！
ギャギャ
ギャー！
ギャギャ


ギャー！
ギャー！

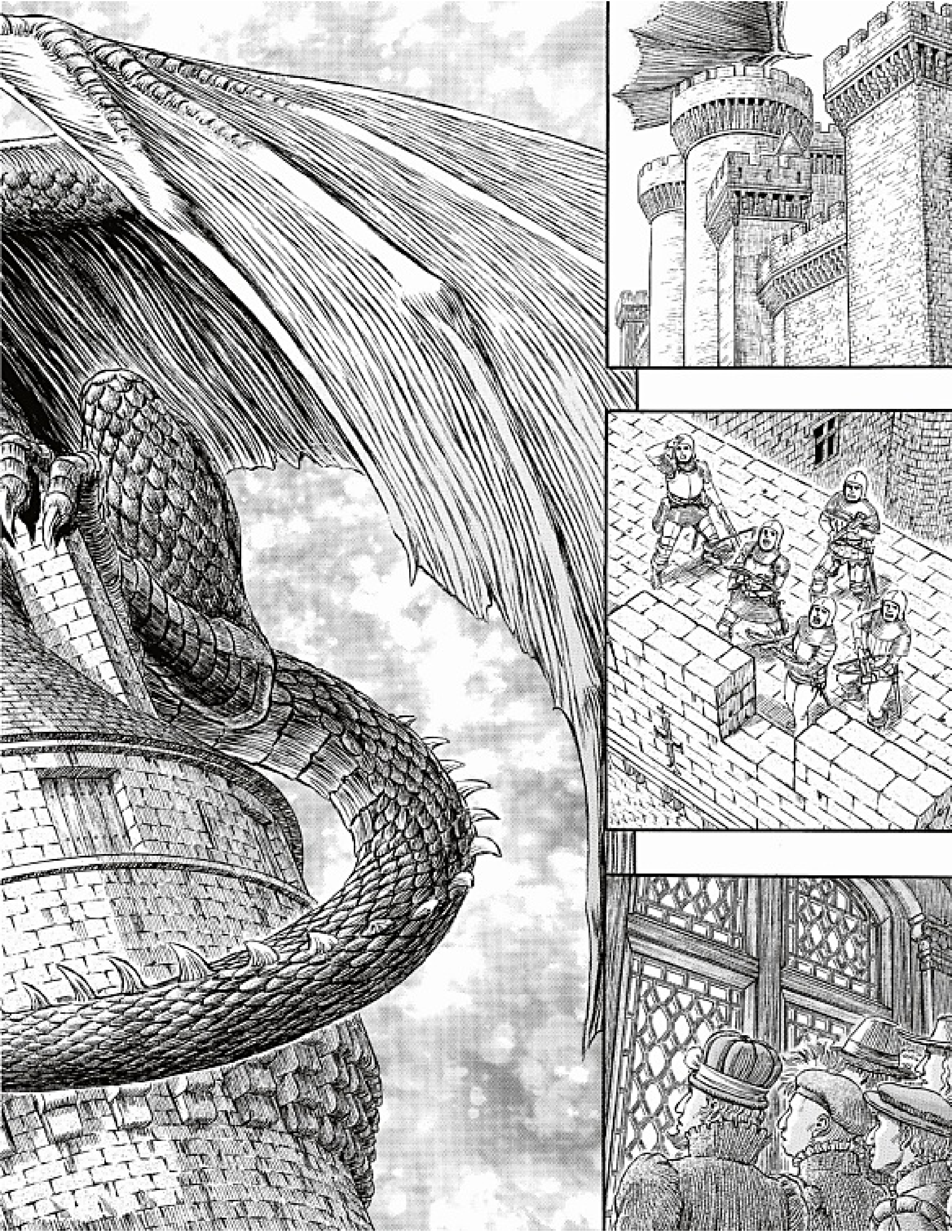


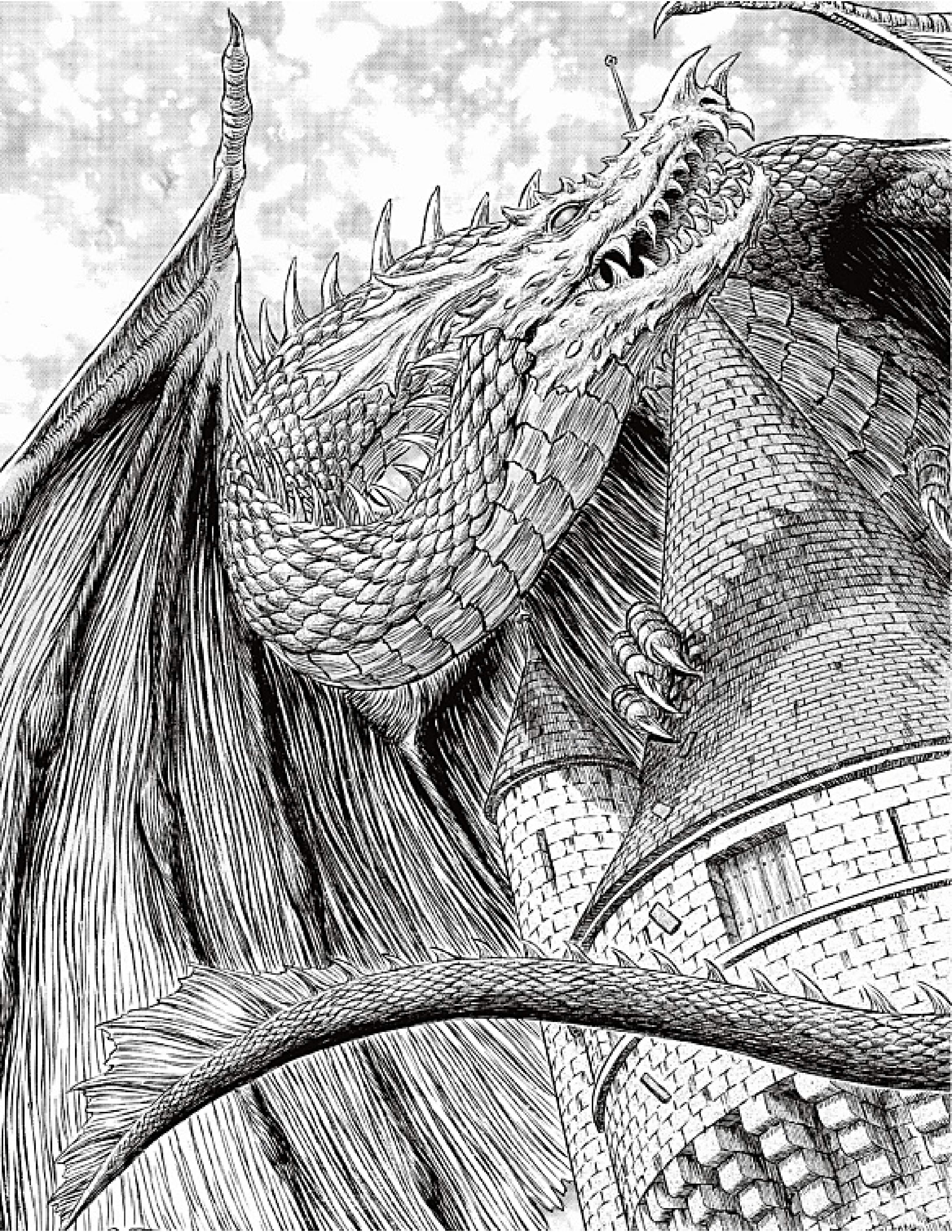


ヴェエ〜!
BEEEEH
ヴェエ〜!
BEEEEH
ヴェエ〜!
BEEEH
ガ
TAP
ガ
TAP
ヴェ〜
BEEEH
ガ
TAP
ガ
TAP
BRROM
ガラ
CRR
ガラ
CRR



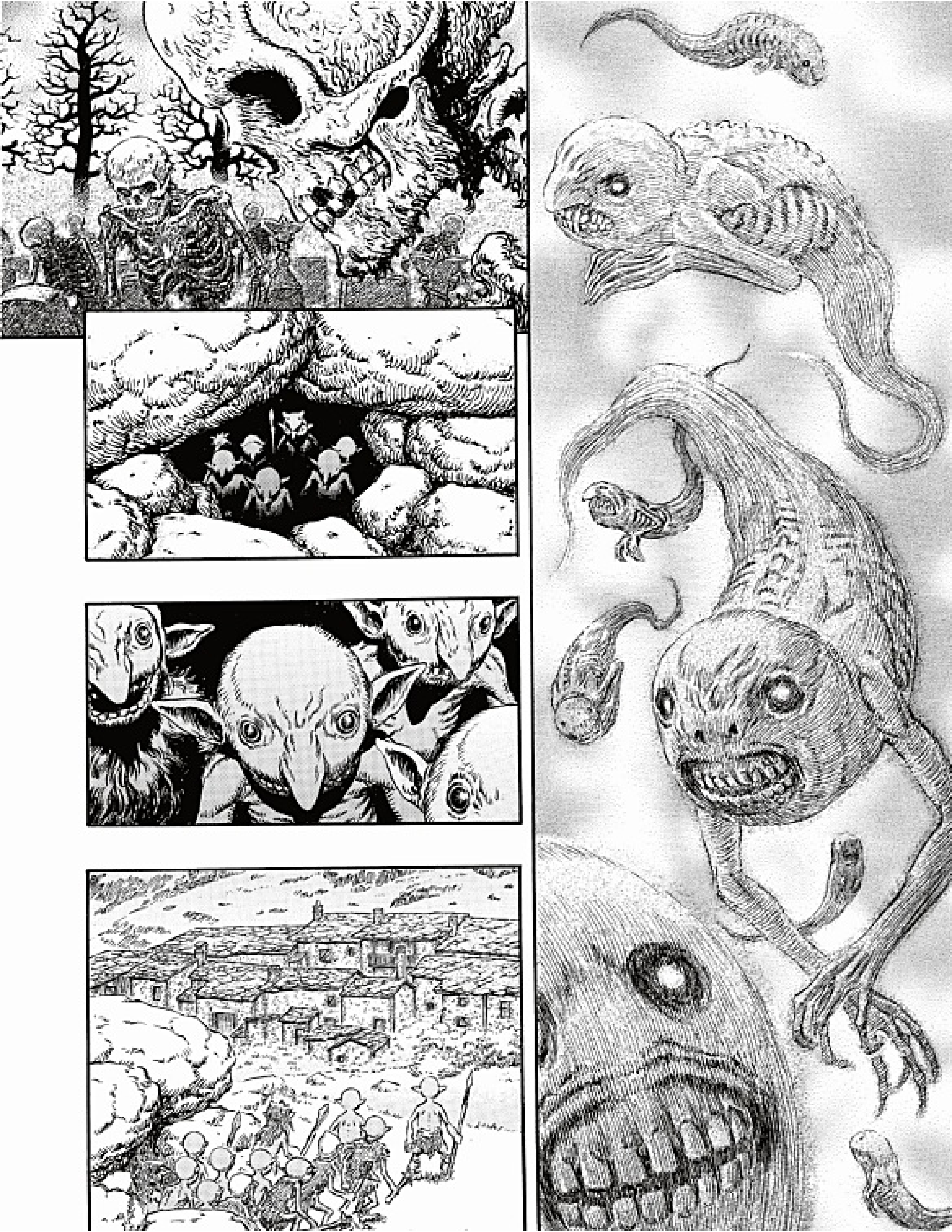


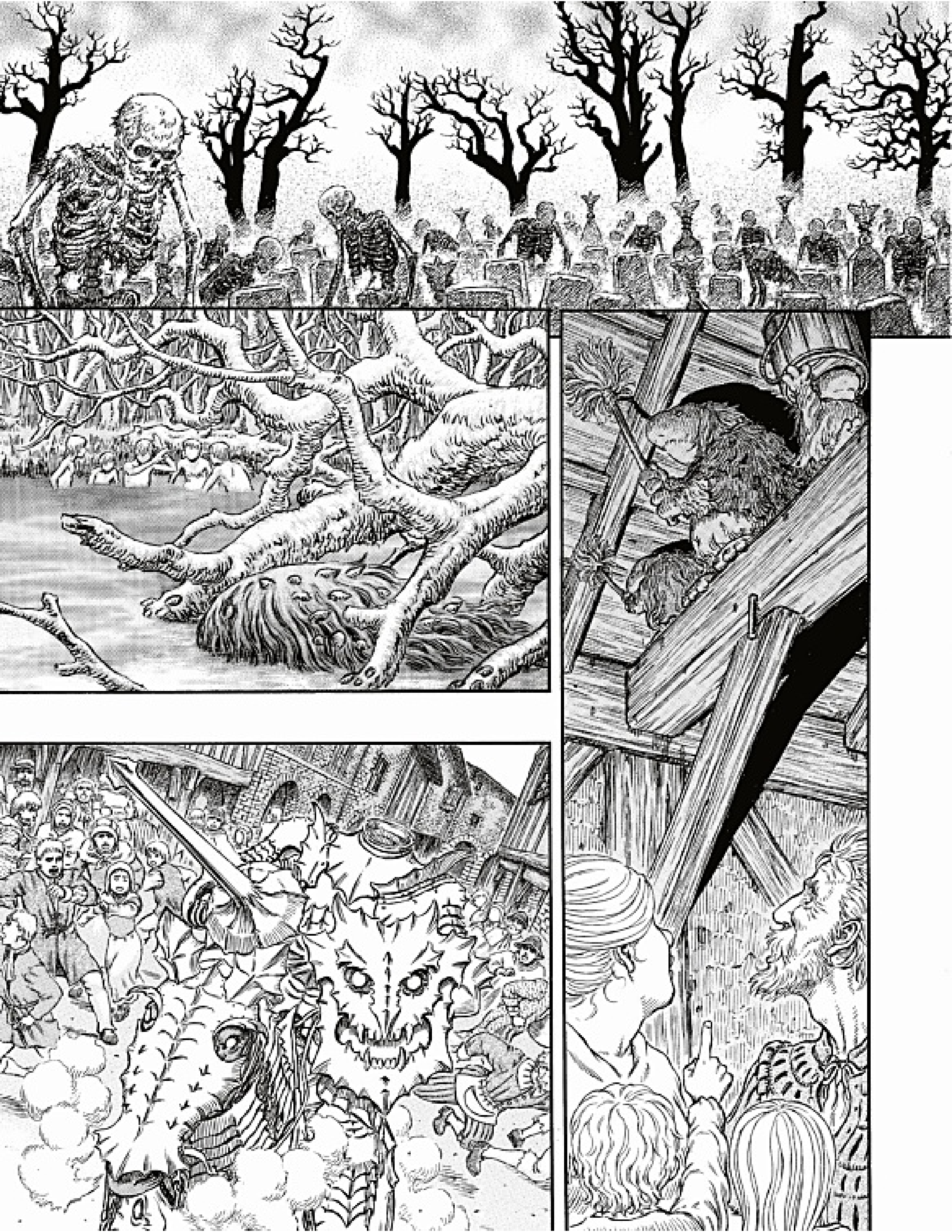










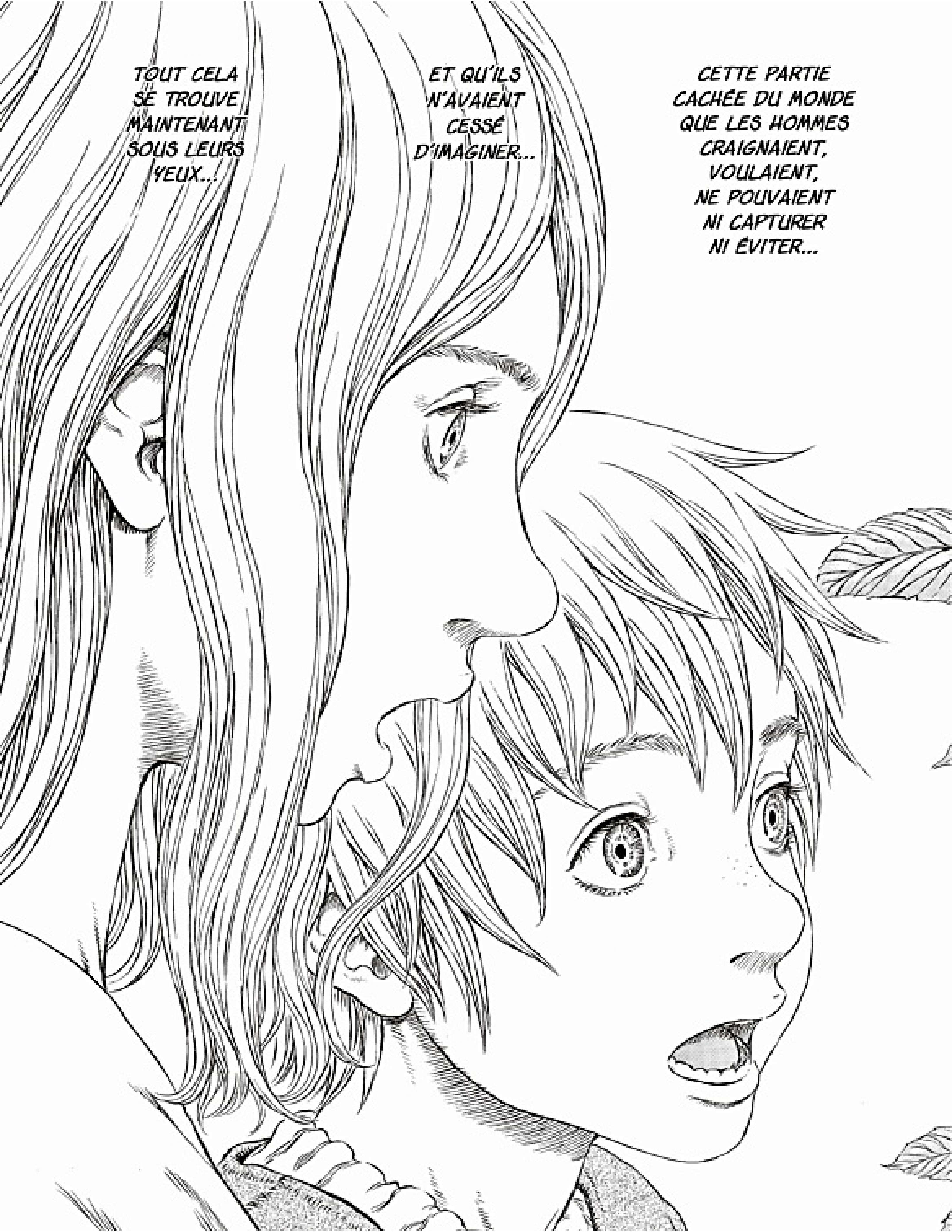


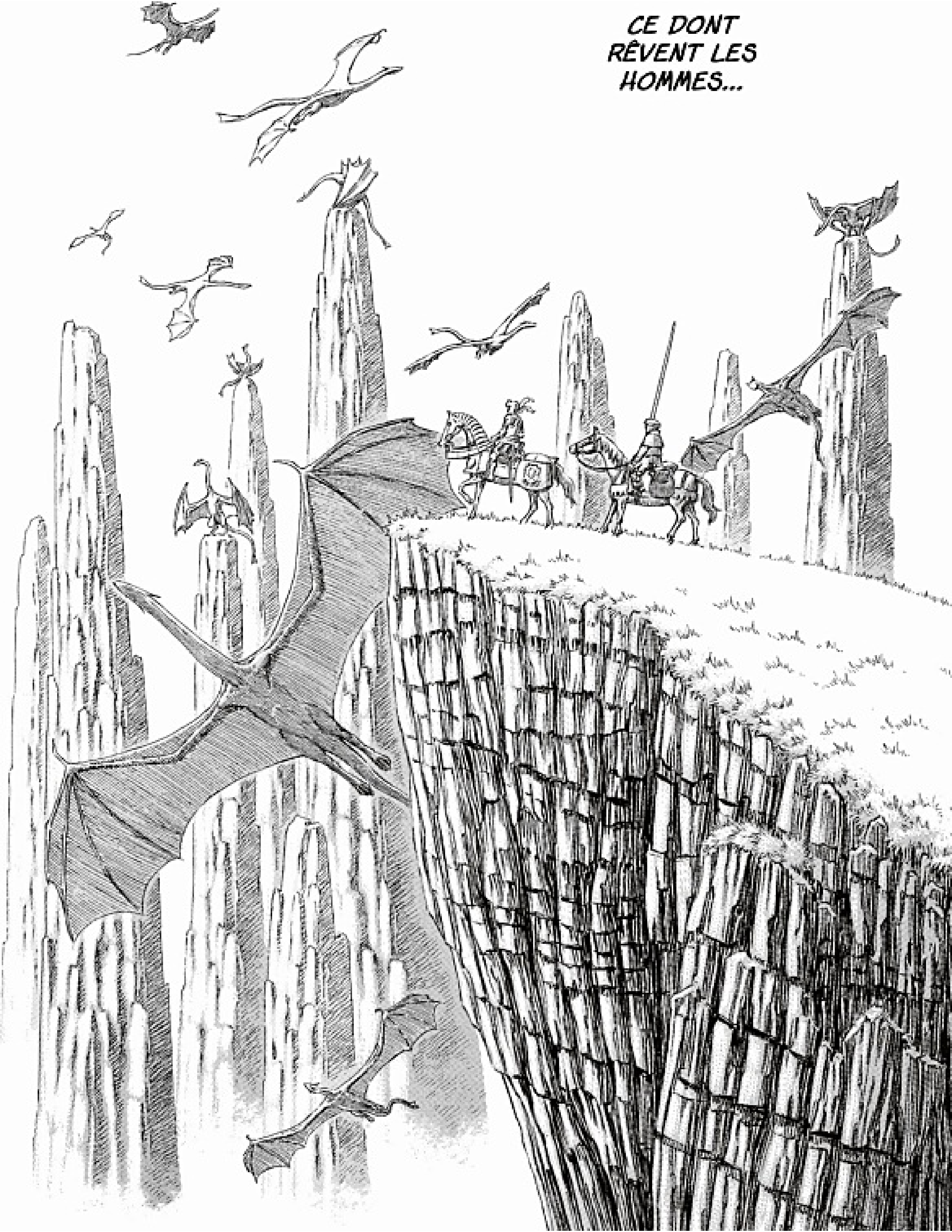
CEUX DONT, PENDANT DES CENTAINES, DES MILLIERS D'ANNÉES...

DANS LES VILLES ET LES CAMPAGNES, AU SEIN DES NATIONS ET DES PEUPLES...

ON TRANSMETTAIT LES LÉGENDES ET QUE L'ON TRAITAIT COMME S'ILS EXISTAIENT...




CETTE PARTIE CACHÉE DU MONDE QUE LES HOMMES CRAIGNAIENT, VOULAIENT, NE POUVAIENT NI CAPTURER NI ÉVITER...
ET QU'ILS N'AVAIENT CESSÉ D'IMAGINER...
TOUT CELA SE TROUVE MAINTENANT SOUS LEURS YEUX...


CE DONT
RÊVENT LES
HOMMES...


FANTASIA.





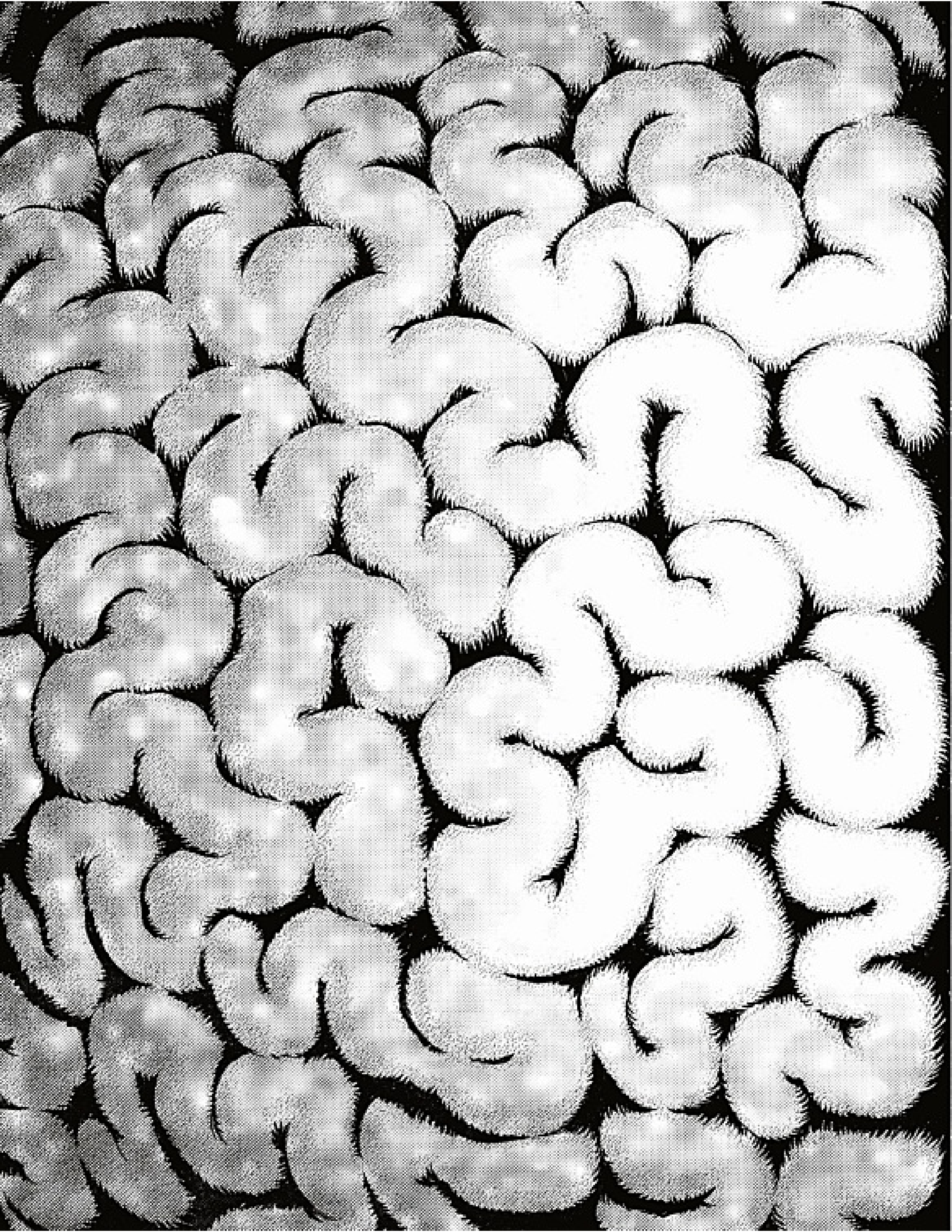






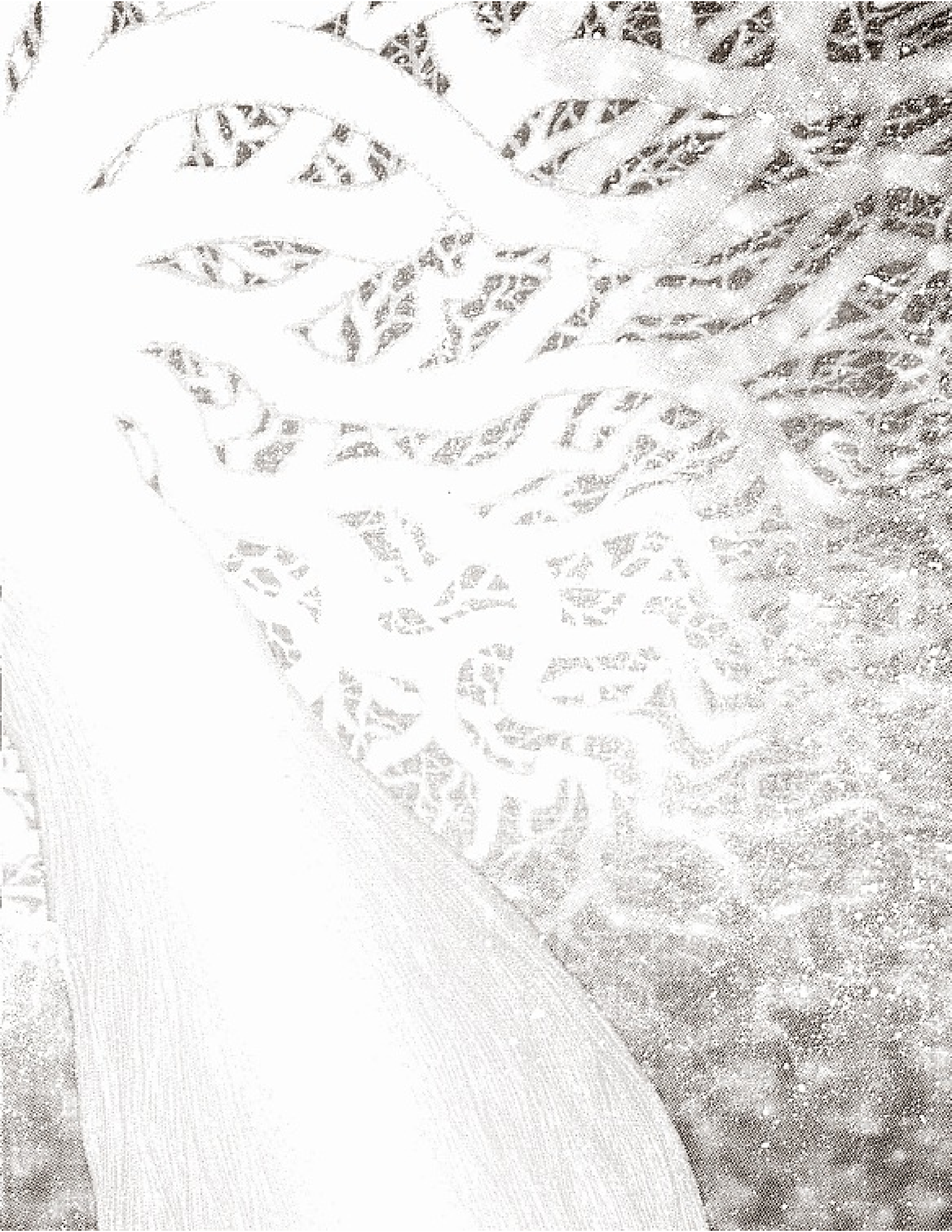












BERSERK 34 - À SUIVRE

BERSERK 34

STORY & ART
KENTARO MIURA

STAFF
YOSHIHIRO KUROSAKI
AKIO MIYAJI
NOBUHIRO HIRAI
NAOHIDE NAGASHIMA
CHIGUSA AMAGASAKI

EDITOR
AKIRA SHIMADA

BERSERK by Kentaro Miura

First published in Japan in 2009 by HAKUSENSHA, INC., Tokyo
French language translation rights in France arranged with HAKUSENSHA, INC. Tokyo
through Tuttle-Mori Agency Inc., Tokyo

Édition française
Traduction depuis le japonais : Anne-Sophie Thévenon
Correction : Thomas Lameth
Lettrage : Bakayaro

Couvent Sainte-Cécile – 37, rue Servan – 38000 Grenoble
ISBN : 978-2-3310-3661-3
Dépôt légal : mai 2018

Cette version numérique est conforme à la version papier commercialisée.

www.glenatmanga.com

